2021 • Léto • Summer

Magazín

Leo Express

CZ

Inspirace

Bez pokroku se nikam neposuneme

Téma

Vesmírné nebude nesmírné

EN

Inspiration

Progress Incites Development

Topic

Our Place in Space

Bezpečná tiskovina

Safe Printout

AQUAPALACE HOTEL PRAGUE - YOUR SEA OF FUN!

AQUAPALACE HOTEL PRAGUE - VAŠE MOŘE ZÁBAVY!

4* SUPERIOR HOTEL

VODNÍ & SAUNOVÝ SVĚT

SPA & FITNESS & WELLNESS

RESTAURACE & BARY

www.aquapalaceresort.com

Nahlédněte do minulosti – máte ji nad hlavou.

Peek into the past – it is above your heads.

Vážení čtenáři,

CZ Ráda vás opět vidím! Pravděpodobně jste nové vydání Magazínu Leo Express teď vzali do rukou na palubě některého z našich vlaků a jedete na výlet nebo navštívit příbuzné či kamarády. Všichni pociťujeme potřebu vykompenzovat si prosezenou zimu a jaro, které jsme strávili zabarikádovaní doma, a tak prozkoumáváme každé zákoutí, a to nejenom Česka. V tomto čísle se totiž vydáme i dále za hranice. Zblízka se podíváme na Košice, kam je letos ideální příležitost vyrazit – druhé nejlidnatější město Slovenska rozhodně má co nabídnout. A objevování tentokrát neomezíme jenom na Zemi. Zakloníme hlavu a ztratíme se v krásné letní noční obloze, která nabízí pohled na Mléčnou dráhu i meteorické roje. Notnou dávku inspirace najdete i v dalších článcích – například o českém designérovi Petru Novagueovi. Nebudu vás tedy déle zdržovat, pusťte se do čtení a užívejte si léto! •

Vaše Lea

Dear readers,

EN I am glad to see you again! You have most probably just opened the new issue of the Leo Express Magazine in one of our trains and you might be on the way to an interesting trip or a visit to your friends or family. We all feel the need to make up for the winter and spring spent locked indoors. Join us exploring interesting corners of Czechia and beyond. This issue paid a visit to Košice which makes a perfect destination for this summer – the second most populous city in Slovakia has a lot to offer. But we will not limit our explorations to Planet Earth. We will lift our eyes up and dissolve in the delightful summer sky, observe the Milky Way and the stunning meteor showers. But there is more to inspire you – for instance the article about the designer Petr Novague. I will not keep you any longer – enjoy the reading and the whole summer! •

Yours Lea

DESTINACE | DESTINATION
10 S hlavou v oblacích
Head in the Clouds

ROZHOVOR | INTERVIEW
20 Počasí je vždycky dobré
Weather is Always Fine

TÉMA | TOPIC
28 Od octomilek po SpaceX
From Fruit Flies to SpaceX
34 Mírný záklon. Oči vzhůru
Head Back, Eyes Up

ANKETA | SURVEY
38 Podívaná nad hlavou
Overhead Spectacle

PŘEDSTAVUJEME | INTRODUCING
44 Cestující na prvním místě
Passengers First

TIPY NA VÝLETY | TIPS FOR TRIPS
50 Cestujeme po Česku
Travel in Czechia

INSPIRACE | INSPIRATION
84 Bez pokroku se nikam neposuneme
Progress Incites Development
90 Mezi zemí a nebem
Between Earth and Sky

CZ **Bezpečná tiskovina**

Obálka Magazínu Leo Express je ošetřena antimikrobiálním lakem, který z něj dělá bezpečnou tiskovinu. Časopis si tak mohou bezpečně prohlédnout všichni cestující, aniž by se časopis stal přenašečem bakterií, plísní nebo virů.

EN **Safe printout**

The cover of this magazine is treated with antimicrobial coating, which makes it a safe printout. In this way, all passengers can look safely through it without the magazine becoming a carrier of bacteria, funghi and viruses.

Pro Leo Express vydává | Published for Leo Express by:
COT group, s. r. o., Komplex Olšanka, Táboritská 23/1000, 130 00 Praha 3.

Redakční rada | Editorial Board:
Eva Frindtová, Tadeáš Zíka, Emil Sedlařík, Marek Hubač

Texty | Texts: Renata Kučerová, Martin Záruba, Petr Karban, Tadeáš Zíka, Judita Hrubešová, Lenka Zelnitiusová

Překlad | Translation:
Kateřina Šebková

Korektury | Proofreading:
Pavel Tahovský

Foto | Photos: Není-li uvedeno jinak, jsou fotografie z Shutterstock.com | Shutterstock.com – unless others copyrights.

Foto na titulní straně | Cover Photo: Kiva

Grafická úprava a sazba | Graphic Layout and Composition: Eva Smrčková

Produkce | Production:
Jan Doležal, Martina Pomykalová

Tisk | Print: H.R.G. spol. s r.o.

Inzerce | Advertisements:
COT group, s. r. o.
Tel.: +420 226 257 720
E-mail: inzerce@cot.cz
Vydavatel neručí za obsah inzerátů. | The publisher carries no legal responsibility for the content of any advertisements appearing in this magazine.

Registrace Ministerstva kultury České republiky | Registration of the Ministry of Culture of the Czech Republic: MK ČR E 20950

Datum vydání | Publication Date:
30. 6. | 30 June 2021

Uzávěrka příštího vydání | Copy Date of the Next Issue:
16. 8. | 16 August 2021

PLAVKY DEDOLES

Z RECYKLOVANÝCH PLASTŮ

Dedoles

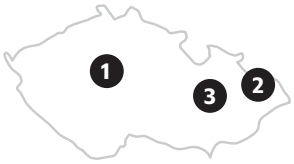
V Dedoles si každý přijde na své i v létě. Nová kolekce pánských, dětských a dámských plavek různých střihů nabízí pestré vzory ovoce, zvířat, květin, ale i oblíbeného piva. Skvělá zpráva je, že jsme při jejich výrobě využili odpadový materiál, kterému jsme vdechli nový život. Při výrobě materiálu byla použita vlákna z recyklovaných plastů, proto se plavky mohou pochválit certifikátem **Global Recycled Standard**.

Vybírejte ty své na

www.dedoles.cz.

TIPS

TIPY



JOSEF POLÁŠEK, DAVID PRACHAŘ
A MAREK DANIEL, BOUŘE, PREMIÉRA LSS 2021,
ZDROJ: © AGENTURA SCHOK, FOTO: PAVEL MÁRA

1
PRAHA
PRAGUE

COUNTRY SVÁTEK

Jeden koncert stíhá druhý, country zní ze všech stran, a tak si trampové přijdou na své. Country Fontána patří k létu stejně jako kontrabas s harmonikou ke stylu country. Během dvou srpnových dní můžete vstřebávat hudební zážitek pod taktovkou skupiny Banjo Band Ivana Mládka, Folk Team a mnoha dalších.

COUNTRY MUSIC FESTIVAL

Concerts run one after another and music is heard from all sides. The Country Fontána festival is a part of the summer, just as double bass is a part of country music. The two days in August offer an exceptional opportunity for country music lovers, with Banjo Band Ivana Mládka, Folk Team and many other bands.

13.–14. 8. 2021
www.countryradio.cz

2
OSTRAVA
OSTRAVA

POCTA SHAKESPEAROVI

Divadelní festival pod širým nebem oslavuje tvorbu Williama Shakespeara v prostorách Slezskoostravského hradu. Komediální inscenace Mnoho povyku pro nic je sice součástí programu, avšak rozhodně nevystihuje charakter oblíbené kulturní akce. Díla důvěrně známá z hodin literatury zpříjemní vlahé večery.

HOMAGE TO SHAKESPEARE

The open-air theatre festival celebrates the work of William Shakespeare at the Silesian Ostrava Castle. The programme includes a novel interpretation of Much Ado about Nothing, an extraordinary sight at the popular event. The works known from literature classes will make summer evenings all the more enjoyable.

19. 7. – 10. 8. 2021
www.shakespearova.cz

3
OLOMOUC
OLOMOUC

BARVÁM VSTŘÍC

Běh v délce 5 km, jaký svět neviděl. Ten, kdo neběží, si vykračuje nebo klidně poskakuje na jedné noze. Orientaci na výkon vystřídala zábava a na účastníky všech věkových kategorií namísto propocených dresů čeká exploze barev. Sedmý ročník show Barvám neutečeš aspiruje na pořádně bláznivý den.

RAINBOW RUN

A 5 km run the world has never seen. If you choose not to run, just walk, or even jump. Ambition has been replaced with amusement. Instead of sweat-drenched jerseys, the participants enjoy explosions of bright paints. The seventh year of the Get Rainbowed show promises a crazy day.

17. 7. 2021
www.barvamneuteces.cz

Vesmírné nebude nesmírné

„Už tam budem?“ Kdo by v životě neslyšel nebo sám nepoložil tuto dotěrnou otázku. Máme ji spojenou s cestováním. S prozkoumáváním Sluneční soustavy však získává zvídavý dotaz úplně jiný rozměr. Dochází i k přibližování dříve nedosažitelných cílů. Například pravidelná turistická linka na oběžnou dráhu či na Měsíc je možná otázkou jen několika let!

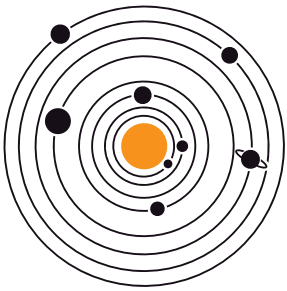
TEXT: Marek Hubač
FOTO: © Shutterstock.com

(CZ) Pro milovníky itinerářů a harmonogramů máme jednu základní informaci – vzdálenost Země–Měsíc činí 384 400 km. To jen kdybyste si chtěli s předstihem založit palubní deník. Ještě o „kousek" dál je to na Mars. Zaregistrovali jste v polovině května počin čínského vesmírného programu? Modul Ču-zung přistál na Marsu s posláním zkoumat jeho povrch. A v únoru přistál na čtvrté planetě soustavy také americký rover Perseverance. Jen pro představu, let Země–Mars trvá zhruba 7 měsíců. Velké plány nemají pouze státy, ale i soukromé společnosti. Vesmírné dostihy nabírají na obrátkách.
O změny a nové informace není nouze. Nové poznatky mění zavedené pořádky. Do historie astronomie se tak trochu zapsala i Praha. V roce 2006 v hlavním městě České republiky zasedala Mezinárodní astronautická unie. Během shromáždění byl zredukován počet planet v naší Sluneční soustavě. Pluto přišlo o svůj status a bylo přeřazeno mezi trpasličí planety.

Nechme vědu odborníkům a podívejme se na noční oblohu laickýma očima. I tak je to fascinující podívaná. Podle předpokladů se jen v galaxii Mléčná dráha nachází 200–400 miliard hvězd. Máte svoji oblíbenou? A věděli jste, že když hledíte na hvězdy, díváte se do minulosti? Hvězdy jsou od nás vzdálené desítky, stovky, tisíce i miliony světelných let. Takže tak, jak je vidíme dnes z povrchu Země, zářily před mnoha lety. •

Sluneční soustava

Naši soustavu tvoří především 8 planet – Merkur, Venuše, Země, Mars, Jupiter, Saturn, Uran a Neptun.



Solar System

Our system consists mainly of 8 planets – Mercury, Venus, Earth, Mars, Jupiter, Saturn, Uranus, Neptune.

Our Place in Space

"When are we gonna get there?" Who has never heard or asked the question? All the nuisance of travelling! But in the context of space travels, the irritating question has acquired a new meaning because we are targeting formerly unreachable destinations. Who knows? A regular tourist line to the orbit or to the Moon might be there in several years!

(EN) Trip planning nerds will appreciate to know that the Earth – Moon distance is 384,400 km – just in case you want to set up your journey log in advance. Mars is a "tiny bit" further. Have you noticed the ground-breaking feat of the Chinese space programme in mid-May? The Zhurong rover landed on Mars to explore its surface. In February, the fourth planet of the Solar system had welcomed the US rover Perseverance. Just consider that the flight from Earth to Mars takes some seven months. But current space programmes are not only national, but largely corporate. The Space Race has gained in speed.
There is a constant flow of new information which affects the established patterns. Prague made a contribution to the history of astronomy in 2006 when the Czech capital hosted the General Assembly of the International Astronomical Union which reduced the number of planets in the solar system. Pluto lost its original status and was identified as a dwarf planet.
But let us leave science to the experts and look at the night sky with our naïve eyes. It is a stunning spectacle in any case. Only the Milky Way galaxy is estimated to contain 200-400 billion stars. Do you have your favourite one? And did you know then when watching stars, you look into the past? The stars are dozens, hundreds, thousands or even millions light years away, so what we see now is how they shone many years ago. •

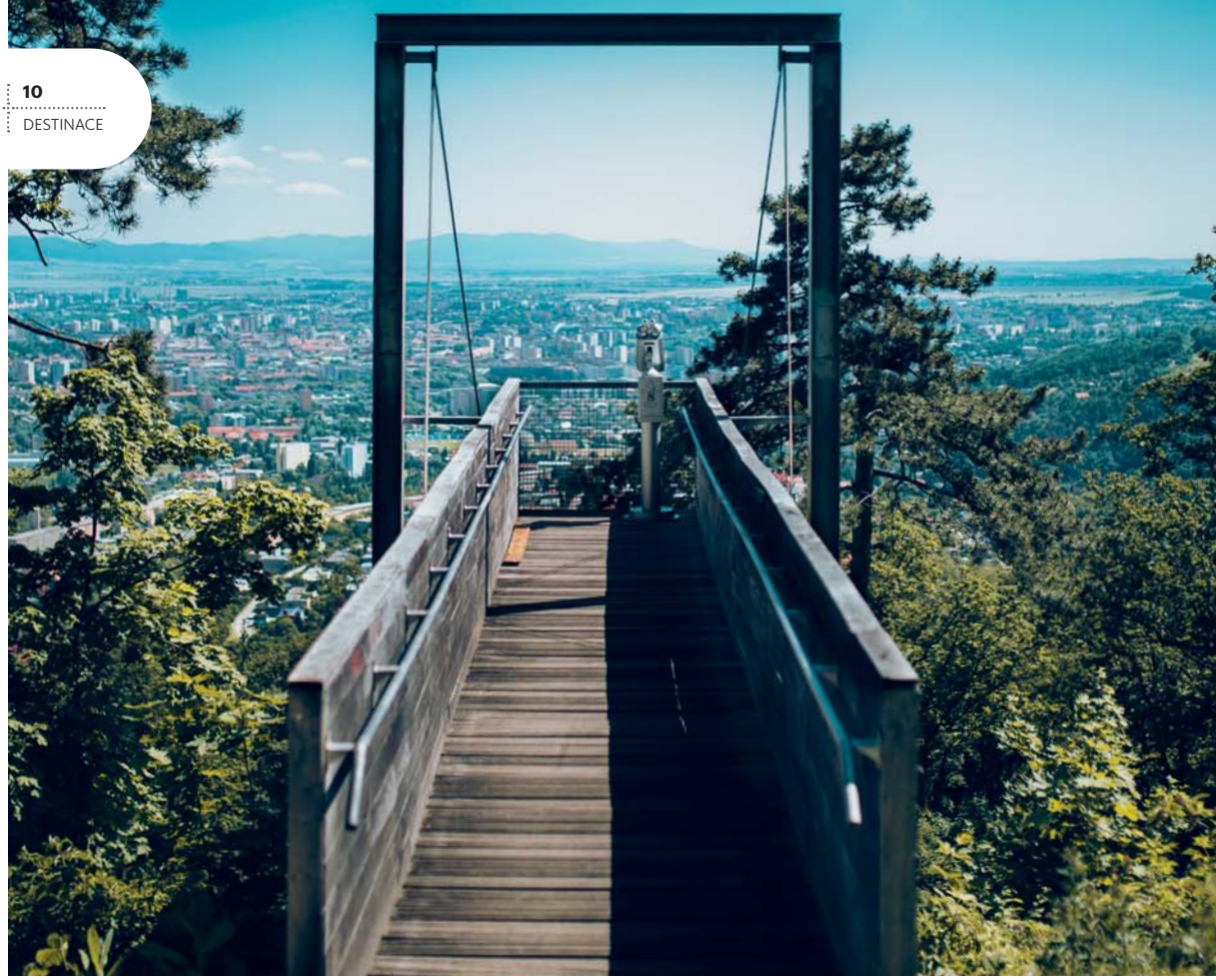
S hlavou v oblacích

TEXT: Renata Kučerová
FOTO: © Shutterstock.com

Možná byste to do Košic neřekli. Dříve známé ocelářské město na vás dnes dýchne až středomořskou (a také hvězdnou!) atmosférou se spoustou možností, jak se jí nechat unést.

Head in the Clouds

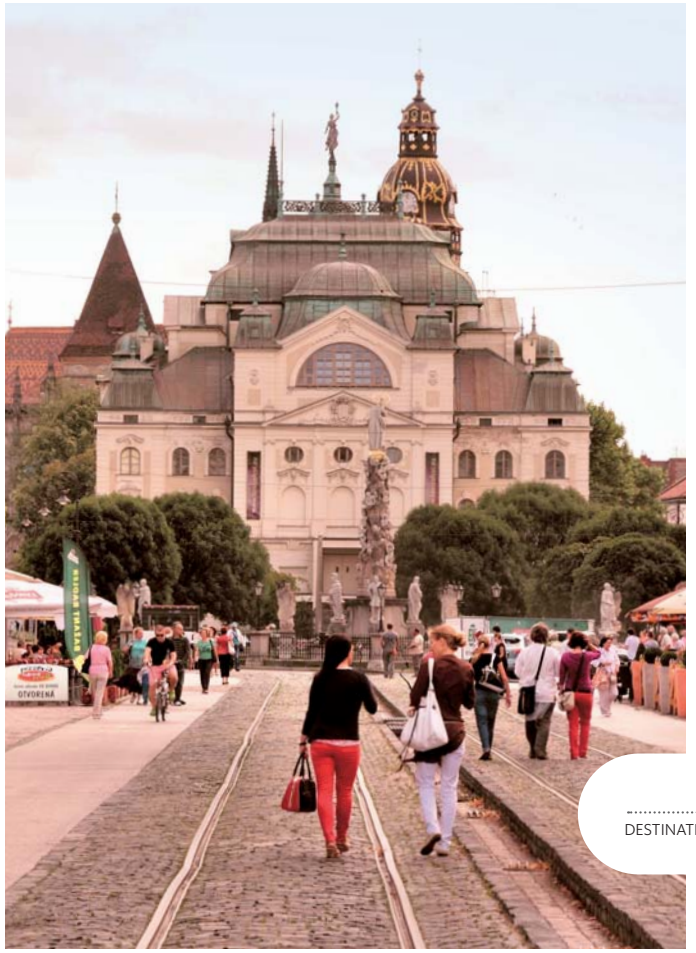
Past impressions can be misleading. Formerly famous for steel production, Košice will surprise you with its nearly Mediterranean (and also stellar!) atmosphere and countless opportunities.



CZ Východoslovenská metropole se postupem času vyloženě vyloupla do krásy. Velké změny se začaly dít s rokem 2013, kdy se Košice staly Evropským hlavním městem kultury (EHMK) a využily úžasnou šanci proměnit se z industriálního na kulturní město. Ceremoniál byl zahájen vesmírnou show s podtitulem Vitajte na planéte Košice. Takzvaný Košický vesmírný program byl sice fiktivní nadsázkou, přesto téma nebylo zvoleno náhodou. Druhému největšímu městu Slovenska se totiž přezdívá Hvězdné městečko. Ale k tomu se ještě dostaneme... V uměleckém pojetí předvedl soubor Debris Company hudebně divadelní etudu o výcviku psa Lajky před letem do vesmíru a kosmické cestování budoucnosti bylo námětem několika písní vystupujících hudebníků.

KOUZELNÁ PROMĚNA

Nepřehlédnutelnou proměnou prošla řada míst, která dodávají Košicím punc originality. Z nepoužívaných výměníků tepla na sídlištích se stala komunitní centra s volným vstupem na nejrůznější výstavy, koncerty →



Do Košic se můžete vydat vlaky Leo Express. Jízdenky koupíte na www.le.cz.

You can take a Leo Express train to Košice. Buy your ticket at www.leoexpress.com.

EN The metropolis of Eastern Slovakia has developed into an exceptional beauty. The metamorphosis began in 2013 when Košice became the European Capital of Culture and used the unique opportunity to change from a town of industry into a town of culture. The Ceremony started with a space show entitled Welcome to Planet Košice, which was indeed hyperbolic, but the selection of the theme was by no means accidental. The second largest Slovak town is often nicknamed the "Star City". But all in good time... At the ceremony, the Debris Company ensemble performed a musical sketch about the training of Laika, the dog who orbited the Earth, and the theme of space and future cosmic travels interlinked the performances of many musicians at the show. The European Capital of Culture programme included a rich cultural offer, appreciated not only by locals, but also by visitors from far and wide.

MAGIC METAMORPHOSIS

Many unique and iconic places in Košice have undergone considerable alteration. The central railway station has been thoroughly reconstructed. Several unused heating facilities in housing scheme areas were transformed into community centres with free access where visitors can enjoy exhibitions, concerts or art workshops. The 0.6-acre area of the former tobacco factory was turned into a centre of lectures, music, dance and film with a multipurpose hall and a popular small restaurant called Tabačka. The decaying buildings of the former barracks gave way to the Kulturpark centre and the old lido with →

CZ a umělecké workshopy. Na dvou a půl tisících metrech čtverečních, kde dříve stával komplex budov tabákové továrny, se konají přednášky, hudební a taneční akce nebo promítání filmů v multifunkčním sále, s občerstvením v bistru a baru známém jako Tabačka. Z chátrajících kasáren se stal Kulturpark a ze staré, ale architektonicky zajímavé plovárny hala umění Kunsthalle. Jaké další městské perly a perličky by neměly uniknout vaší pozornosti?

POHÁDKOVÁ ZÓNA

Cvrkot živého města naplno pocítíte při korzování po Hlavní ulici – nejdelší pěší zóně na Slovensku. Lemována je historickými skvosty, obchody, restauracemi a kavárnami. Kuriozitou je umělý potůček, připomínající původní Čermeľský potok, který tudy protékal. V severní části korza vzhlíží

EN unique architecture became the Kunsthalle art centre. Another source of life energy for Košice comes from ice hockey – the most popular sport in Slovakia. Košice has hosted two world championships. But there are many more jewels that you should not overlook.

MAGICAL ZONE

To get a full sample of the city, take a walk along Hlavna Ulica, the longest pedestrian zone in Slovakia. It is lined with architectural marvels, shops, restaurants and cafes. A unique feature of the street is the lengthwise fountain alluding to the original Čermeľský Potok stream that ran in this area. The northern end of the promenade features arguably the most beautiful Baroque monument in the town, the Immaculata statue with praying Virgin Mary on top. The 14-m-tall plague column was raised to mark the end of war, famine and plague. Just a few more steps will take you to the Fountain of the Zodiac where you can find your sign and make a wish – and see if it comes true... You can also watch the orange Koi fish in the fountain. When you walk past the building of the State Theatre, slow down and enjoy the charming sight of the Singing Fountain. The streams of water are let out to match music played from loudspeakers, chimed out by the carillon, and sometimes even live music from the theatre. The magic of the fountain is amplified by colourful lights. Right behind the park, the 14th-century Urban Tower is the second oldest monument in Košice. The 7-tonne bell in front of the tower used to be a part of it until it was damaged by fire. The broken bell was laboriously put together, but a copy was placed in the Gothic →

TIP TIP

Pro završení nadpozemského dojmu navštivte planetárium v Slovenském technickém múzeu (pokud to covidová situace dovolí). Program je ozvláštněn mytologickými příběhy hrdinů, jejichž obrazce najdete na letní noční obloze (Andromeda, Pegas a Perseus).

To top off the superterrestrial experience, visit the planetarium in the Slovak Museum of Technology (if allowed by pandemic rules) to hear the stories of the mythological characters found in the stars of the summer sky (Andromeda, Pegasus, Perseus).

k nebi Panna Marie na vrcholu sousoší Immaculata, které je považováno za nejkrásnější barokní památku města. Čtrnáct metrů vysoký morový sloup symbolizuje vděčnost za konec války, hladu a morové epidemie. Ještě pár kroků a ocitnete se u jedné z fontán, inspirované znameními zvěrokruhu. Najděte to své, dotkněte se ho a něco si přejte. Schválně jestli se zadaří... Místním unikátem jsou japonští oranžoví kapři koi, prohánějící se v nádrži Fontány znamení. Když obejdete majestátní budovu Státního divadla, doporučujeme trochu zpomalit a zasnít se. Tu pravou kulisu vám poskytne okouzlující Zpívající fontána. Voda tryská v rytmu reprodukované, a někdy i živé, hudby znějící z divadla. Barevné osvětlení a zvonkohra jen umocňují pohádkový zážitek. Hned za parkem se tyčí Urbanova věž – druhá nejstarší památka Košic, postavená ve 14. století. Před ní stojí sedmitunový zvon, který původně rozeznával tuto gotickou zvonici, ale zabrat mu dal ničivý požár. Museli ho znovu poskládat dohromady z jednotlivých úlomků a ve věži ho nahradila replika. Bronzový anděl drží stráž nad městem spolu s jeho erbem v jižní části pěší zóny. Košice jako první evropské město získalo roku 1369 erbovní listinu od krále Ludvíka I. Velikého. Do té doby se udělovala pouze fyzické osobě, což svědčí o důležitosti a kulturní vyspělosti Košic.

JAKO ZA STARÝCH ČASŮ

Místem, kde budete mít pocit, že se zastavil čas, je ulice Hrnčiarska neboli „ulička řemesel". Najdete ji, když se dáte z centra k městskému parku. Do malebných stavení vás vláká vůně čerstvého pečiva a bylinek a poznáte také práci hrnčíře nebo uměleckého kováře. A kabelku vám opraví v brašnářství. Vedle oživlých středověkých tradic si určitě nenechte ujít Rozprávku. Redakce Zajtrajších novin, které informují o kulturních a společenských akcích, slouží také jako galerie, antikvariát a útulná kavárna, kde připravují nebeské snídaně (po celý den!).

HVĚZDNÉ MĚSTO KOŠICE

Koho fascinuje vesmír, přijde si tu na své. Přívlastek „kosmické" je Košicím vlastní. Začněme člověkem, který poprvé obletěl naši planetu. První zahraniční zemí, kterou Jurij Gagarin po svém přelomovém vesmírném letu navštívil, bylo Československo, v roce 1966 pobyl v Košicích. Oddělení kosmické fyziky Ústavu experimentální fyziky SAV jako jediné na Slovensku úspěšně vyvíjí a montuje komponenty do družic. Sídlila tu Vysoká vojenská letecká škola, kde studoval →

CESTOVNÍ NEVOLNOST?
KINEDRYL®
Léčivý přípravek k předcházení a léčbě cestovní nevolnosti pro dospělé a děti od 2 let.

Lék k vnitřnímu užití. Pečlivě čtěte příbalovou informaci.
www.kinedryl.cz / www.noventis.cz
Noventis®

CZ → první československý kosmonaut Vladimír Remek a výcvikem zde prošel první slovenský kosmonaut Ivan Bella. Když zavítáte do oblasti Nad jazerom, narazíte na Námestie kozmonautov, ulici Družicovou, Galaktickou nebo Raketovou. Zde stojí za vidění zmíněné jezero. Můžete u něj zarelaxovat nebo prubnout vodní lyžování. Červený breh je rájem pro cyklisty kvůli skvělému bike parku s rozmanitými traily. Pohodu si tu užijí i výletníci, které po vystoupání na vrchol s křížem čeká krásný výhled. Když už jsme u pěkných panoramat, stojí za to užít si dobrodružnou cestu po skalním hřebeni a vystoupat do 466 metrů k vyhlídkové věži Hradová. Ocelovo-dřevěná rozhledna nebo vyhlídková plošina o pár metrů dále vám odhalí Košice a široké okolí v plné kráse, včetně tajemného Košického hradu, který nikdy nebyl dostavěn. •

EN → bell-tower. The bronze angel guards the town, as does the coat of arms on the southern end of the promenade. Košice was the first European town to receive a grant of arms – from Louis I of Hungary in 1369. Until then, grants of arms were only issued to private persons. This testifies to the historical and cultural importance of Košice.

LIKE IN THE OLD DAYS

Take a walk from the centre towards the city park and you will get to Hrnčiarska Ulica, or the "Street of Crafts", a place where time seems to stand still. Enticing smells of fresh bread and herbs will lure you to picturesque houses. You can watch the work of potters or blacksmiths or have your handbag repaired by a bagmaker. When you have enjoyed medieval traditions, be sure to visit Rozprávka, the seat of the Zajtrajšie Noviny cultural newspaper which also hosts a gallery, a second-hand bookshop and a cosy café serving heavenly breakfasts (all day long!).

THE STAR CITY

Košice has a lot to offer to space enthusiasts – it is a true Cosmic City. After Yuri Gagarin orbited the Earth as the first human in history, he made a number of international journeys – the first was to Czechoslovakia. In 1966, Gagarin spent several days in Košice. The Košice Department of Astrophysics of the Slovak Science Academy's Experimental Physics Institute is the only institution in Slovakia that produces components for artificial satellites. The first Czech astronaut Vladimír Remek studied at the Military Air Force College in Košice, as did the first Slovak astronaut Ivan Bella. If you visit the area called Nad Jazerom, you can walk Cosmonaut Square, Satellite Street, Galactic Street or Rocket Street. The nearby lake offers splendid opportunities for relaxation and sports, such as water skiing. On the other side of town, Červený Breh pampers cyclists with an impressive bike park and a selection of trails. It also attracts hikers to the spectacular vista from the wooden cross on the summit. Speaking about beautiful views, one of the best can be seen from the Hradová lookout tower at an altitude of 466 m, which can be reached by a dramatic path on a rocky ridge. The steel and wood tower opens a stunning panorama of the whole Košice area, including the mysterious Košice castle which was never completed. •

NAKOPNI SE S HALLS

TAKÉ JSTE OBČAS V SITUACI, KDY NEMÁTE NA NIC SÍLU A DOSLOVA VÁM DOCHÁZÍ DECH? IDEÁLNÍM POMOCNÍKEM V TĚCHTO PŘÍPADECH JSOU ŽVÝKAČKY HALLS.

ALTERNATIVA K OBLÍBENÝM BONBONŮM, KTERÁ VÁM POMŮŽE SE NADECHNOUT PRO TU SPRÁVNOU VĚC A PODÁVAT STÁLE LEPŠÍ A LEPŠÍ VÝKON. KŘUPAVÝ POVRCH POLŠTÁŘKŮ, RYCHLÉ INTENZIVNÍ OSVĚŽENÍ A VYSOKÝ OBSAH MENTOLU ZARUČENĚ PROBUDÍ VŠECHNY VAŠE SMYSLY. HALLS GUM JSOU K DOSTÁNÍ V PĚTI PŘÍCHUTÍCH:

EXTRA STRONG, SPEARMINT, COOL CASSIS (ČERNÝ RYBÍZ) A NEJNOVĚJŠÍ PEPPERMINT A BUBBLEMINT.

NAVÍC JSOU BEZ CUKRU. DOPORUČENÁ CENA 12,90 KČ / 14 G.

OCHUTNEJTE ŽVÝKAČKY I NA VYBRANÝCH SPOJÍCH LEOEXPRESS VLAKŮ A AUTOBUSŮ V TÝDNECH OD 19. 7. 2021 DO 25. 7. 2021 A OD 9. 8. 2021 DO 15. 8. 2021.

NEWS

Leo Express

www.le.cz

APLIKACE LEO EXPRESS JE JEŠTĚ CHYTŘEJŠÍ

Není to poprvé, co v této rubrice píšeme o vylepšení naší mobilní aplikace – neustále na ní pracujeme, abychom zlepšili její fungování, přinesli vám nové funkce a reagovali na vaši zpětnou vazbu. Nedávno jsme spustili chytřejší notifikace, na které stačí kliknout, a automaticky se vám otevře aplikace na příslušné stránce. Na iOS jsme také vytvořili widget, který vás přehledně informuje o tom, kdy vám jede vlak a o jaký se jedná spoj, bez nutnosti aplikaci otevírat. Cestovat tak můžete zase o trochu pohodlněji. Dostupné na App Store a Google Play.

LEO EXPRESS APP IS EVEN SMARTER

This is not the first time we have touched upon our mobile application here – we are constantly working on upgrades to improve its functionality and offer new options. These are largely driven by your feedback. We have recently launched smarter notifications which let you open the app with a single click. We have also created an iOS widget which offers clear information about departure times and routes, without the need to open the app. This is just another step to make your journeys more enjoyable. Available in App Store and Google Play.

NOVINKY

CESTUJTE LEVNĚJI SE SMILE CLUB :)

Cestující zaregistrovaní v našem věrnostním programu Smile Club to mají prostě lepší. Mají levnější jízdenky, a čím více s námi cestují, tím levnější jízdenky jsou. Díky leo kreditům mohou na palubě pohodlně nakupovat jízdenky a občerstvení, při každé jízdě dostávají lahev vody zdarma, mohou si nastavit předvolby při nákupu jízdenek a děti, žáci, studenti a senioři získávají cashback 25 % z celkové jízdenky. A nově mohou členové Smile Clubu využívat také slevy na občerstvení. Tak se registrujte ještě dnes!

TRAVEL CHEAPER WITH SMILE CLUB :)

Passengers registered in our Smile Club loyalty programme can enjoy a number of benefits. The more they travel, the cheaper their tickets. Leo credits let them buy tickets or refreshments conveniently onboard, and they receive a free bottle of water on every trip. They can set up their preferences when buying tickets, and children, students and elderly people receive a 25 % cashback from the price. Smile Club members also buy refreshments for reduced prices. So why not register right now?

www.smileclub.cz

OUTDOORTRIP VÁS ODMĚNÍ ZA CESTOVÁNÍ S LEO EXPRESS

Portál OutdoorTrip nabízí outdoorové aktivity, zážitky a další atrakce v Česku i ve světě. Jenom v Česku zde naleznete více než 700 nabídek, jedná se tedy o perfektní místo, kde začít něco plánovat. Cestující s Leo Express navíc mají až do konce července exkluzivní slevu 5 % – stačí si koupit jízdenku na www.le.cz a po dokončení objednávky získáte unikátní odkaz pro výhodnější nabídku.

OUTDOORTRIP REWARD FOR TRAVELLING WITH LEO EXPRESS

The OutdoorTrip website offers outdoor activities, events and other opportunities in Czechia and abroad. Check out more than 700 offers in the Czech Republic. This is the perfect place to start planning your summer. Leo Express passengers can enjoy a 5 % discount until the end of July – just buy a ticket at www.leoexpress.com and receive a unique link for your special offer.

VYHRAJTE POBYT V JEDNOM Z PRAŽSKÝCH HOTELŮ HILTON

Po každé jízdě vám posíláme prosbu o vyplnění dotazníku se zpětnou vazbou, abychom věděli, co můžeme do vaší další cesty vylepšit. Zpětná vazba má pro nás obrovský význam, a proto vás za ni chceme odměnit. Každý měsíc a půl losujeme z vyplněných dotazníků dva vítěze, kteří vyhrají pobyt v jednom z komfortních a renovovaných hotelů Hilton Prague nebo Hilton Prague Old Town. Výherce se může těšit na dvě noci pro dvě osoby v moderním hotelu se špičkovou gastronomií a nadstandardními službami, včetně voucheru na další aktivity dle výběru.

WIN A TRIP TO ONE OF THE HILTON HOTELS IN PRAGUE

We ask you to fill a questionnaire after each trip to receive feedback which helps us identify the opportunities to make your journeys even more convenient. Your feedback is extremely valuable to us, and we want to reward you. Every 45 days, we draw two feedback questionnaires. The authors receive a voucher for a stay in one of the renovated Hilton hotels in Prague – Hilton Prague or Hilton Prague Old Town. The winners can enjoy two nights for two persons at a modern hotel with first-class gastronomy and superior services, including a voucher for additional activities.

www.le.cz/soutez

Hurá na dovolenou... ... a cestovní pojištění máte? Kryje i COVID-19?

PORADNA:

Chceme v létě konečně vyrazit k moři. Buď letadlem, nebo vlastním autem. Když ale onemocním na dovolené Covidem nebo budu muset do karantény, kdo mi zaplatí výlohy? Mohu se na toto nějak pojistit, a pokud ano, jaké náklady za mne pojišťovna zaplatí?

Eva Marková, Přerov

Naše nové připojištění si můžete sjednat do všech zemí, s výjimkou těch, do kterých Ministerstvo zdravotnictví zakázalo cestovat a označilo je černě v barevném schématu, takzvaném semaforu. Takto široký rozsah připojištění na našem trhu není obvyklý. A určitě oceníte, že vám Slavia pojišťovna kryje náklady spojené s léčbou tohoto onemocnění až do plného limitu sjednaných léčebných výloh. Záleží tedy jen na vás, jakou výši limitu si zvolíte.

Jako bonus k tomuto od nás na léto rovnou dostanete i krytí rizikových sportů, jako je jachting, horolezectví, kitesurfing a další, což se při letní dovolené bude určitě hodit. A pro konzultace v češtině, zajištění PCR testů či informace o cílové destinaci, jako například povinnost testů, karantény, informace o nošení roušek a respirátorů či rizikovost, máte zase k dispozici bezplatnou nonstop asistenční službu Covid Assistance. Součástí této unikátní asistenční služby je i pomoc v případě problémů v letecké, železniční či autobusové dopravě. V praxi to znamená, že pojišťovna za vás bude řešit nároky na kompenzaci za zpožděná zavazadla, zrušené lety apod.

V souvislosti s vaší zvažovanou cestou k moři autem tak, kromě připojištění nákladů kvůli Covidu, vřele doporučuji využít i Autoasistenci. Tato asistenční služba vám pomůže, když bude potřeba auto v zahraniční opravit, odtáhnout či přistavit náhradní. Náhradní vozidlo je z pojistky hrazeno plných 7 dní, pokud však plánujete klasickou 2týdenní dovolenou, náhradní vozidlo si můžete zapůjčit až na 15 dní!
Cestovní pojištění si sjednáte na pár kliknutí kdykoliv on-line přes naši mobilní aplikaci nebo webové stránky www.slavia-pojistovna.cz. •

Zbyněk Veselý, obchodní ředitel Slavia pojišťovny:

(CZ) I když to vypadá, že se situace kolem této pandemie lepší a je možné cestovat do vybraných destinací, COVID-19 je stále nevyzpytatelným soupeřem. Proto vřele doporučujeme pro letošní léto rozhodně si sjednat připojištění nákladů spojených s léčbou COVID-19 a preventivní karanténou.

SLAVIA POJIŠŤOVNA

SLEVA 20 % PŘI SJEDNÁNÍ ONLINE
na www.slavia-pojistovna.cz
Stačí zadat heslo „LETO". Nabídka platí do 30. 9. 2021.

Hledáte, jak ušetřit za povinné ručení?
POVINNÉ RUČENÍ
ČSOB
968 Kč
ČPP
VIENNA INSURANCE GROUP
1004 Kč
Allianz
1509 Kč
direct pojišťovna
1523 Kč
PORADÍME IHNED, VOLEJTE
TEL. 810 200 211
NEBO NA WWW.KLIK.CZ
klik.cz

Počasí je vždycky dobré

Před rozhovorem s oblíbenou meteoroložkou Dagmar Honsovou mi běželo hlavou, jak obrovský dopad má počasí na náš život. Může umocnit zážitky, ovlivnit náladu, program dne, co si vezmeme na sebe a jak se v tom budeme cítit... Je jednou z věcí, kterou nemáme pod kontrolou a o to více je fascinující. S nadšením jsem se nechala zasvětit do tajů oboru, pronikajícího do vyšších vrstev atmosféry.

TEXT: Renata Kučerová FOTO: © Shutterstock.com

Weather is Always Fine

Getting ready for the interview with the popular meteorologist Dagmar Honsová, I was contemplating the ways in which the weather impacts our lives – our experiences, daily routines, moods, clothing, and the way we feel about ourselves... One of the things that defy our control – and all the more fascinating. I was happy to be introduced to a field that touches the upper layers of the atmosphere.

Dagmar Honsová

Sálá z ní slunečná nálada a zápal pro cokoli, co souvisí s počasím. Ráda předává své znalosti co nejsrozumitelnější a zábavnou formou – důkazem jsou samotné předpovědi počasí, knížka Předpovídej počasí i vzdělávací akce ve školách. Vždy tíhla k přírodním vědám, protože se dají „osahat" a pořád je na nich co zkoumat. Na agronomické fakultě České zemědělské univerzity vystudovala obor biometeorologie. Odcházela s doktorátem a neutuchající touhou učit. Kariéru započala v Meteopressu, nyní jako meteorolog na volné noze spolupracuje s českými médii.

CZ **Počasí bývá pro většinu lidí startovním tématem rozhovoru, takovou stálicí, o které se dá povídat s kýmkoli a kdykoli...**

Rozhodně. Počasí a fotbalu rozumí v Česku každý! Jak je nebo bude venku, zajímá běžného člověka, obyvatele města i zahrádkáře. Ale i pejskaře, houbaře, rybáře, myslivce. Zajímavé poznatky o počasí mají vypozorované lidé, kteří žijí na horách. Nadmořská výška totiž dokáže hodně zamíchat s oblačností. I když jsem třeba přesvědčená, že podle radaru začne pršet, horal se zasměje a přesně ví, který reliéf a na jak dlouho oblak zastaví.

Zmínila jste fotbal. Jak moc počasí ovlivňuje fyzické výkony?

Speciálně fotbalistům se podle jedné studie nejlépe hraje při teplotách kolem 20 °C, když je mírný vítr a hlavně oblačno. Sportovci si podle počasí upravují své aktivity. Obecně nejideálnější je pro sport rozmezí 12–22 °C. Pod touto hranicí ale zase spalujeme více kalorií, takže lépe hubneme. Tělu dá zabrat i běh ve větrném počasí, hlavně tedy proti větru. Zajímavostí spojenou s během je fakt, že pocitově při něm vnímáme, že je zhruba o 4 °C tepleji.

Říká se, že není špatné počasí, jen špatné oblečení.

Počasí je vždycky dobré, jen občas někomu nevyhovuje. Předpovědi počasí dnes vycházejí s vysokou přesností, takže se můžeme připravit. A jak se říká: štěstí přeje připraveným. Když si jdu zaběhat a hrozí →

Ve středoevropských podmínkách se počasí mění průměrně každé čtyři hodiny.

In Central Europe, the weather changes every four hours on average.

EN **Weather is often an icebreaker in a conversation, a perennial one, something you can discuss with anybody on any occasion. Would you agree?**

Definitely. In the Czech Republic, we are all experts in football and weather! The weather is important for people in towns and villages, gardeners, dog keepers, mushroomers, fishers or hunters. People who live in the mountains have special weather forecasting skills because clouds can move and change rapidly at high altitudes. I might look at a scan and predict rain, but mountain dwellers would laugh it off; they know exactly which mountain ridge will hold the cloud.

You mentioned football. How much does weather impact physical performance?

A study says that footballers perform the best at temperatures around 20°C, with a mild breeze and cloudy sky. Athletes tend to adapt their activities to weather. Generally, the best temperature is between 12 and 22°C. But in colder weather, we burn more calories and slim faster. Running in windy weather can be demanding, especially when you run against the wind. Interestingly, runners feel the ambient temperature about 4°C higher than it is.

It is said that there is no bad weather, only poor clothing...

The weather is always fine, only it might not be pleasing for everybody. Current weather forecasting is very accurate, so you can get ready. Chance favours the prepared mind. When you go →

CZ → déšť, vezmu si nepromokavé svršky, protože mokrá bavlna odebírá tělu teplo, což je nepohodlné a může to skončit nachlazením.

Jaká úskalí na nás mohou číhat v létě?
Letní období je hodně o přízemním ozonu. Kombinace slunečného počasí bez srážek, s kouřovými výpary z dopravních prostředků a průmyslu může člověka doslova dusit. Alergikům situaci komplikují ještě pyly. Vyrazit do přírody je pro ně vhodné spíš po dešti, nebo když fouká čerstvý vítr a pylová zrna se rozptýlí. Naopak nejhorší je to před bouřkou, kdy dochází k ionizaci vzduchu a rozpadu alergenů na ještě menší částice, které dráždí sliznice.

Vyloženě ožehavým tématem je sluníčko, jeho záření a rizika. Jak se k němu stavíte?
Ultrafialové záření rozhodně neberu na lehkou váhu. Od dvanácti do tří hodin

EN → for a run and it is about to rain, take something waterproof, because wet cotton conducts warmth from the body and you can catch a cold.

What are the health risks related to summer weather?
It is largely about the low altitude ozone. The combination of sunny weather, absence of precipitation, transport emissions and industrial air pollution is suffocating. People with allergies have to count with pollen as well. They should go to nature preferably after a rain or in a fresh breeze which disperses the pollen powder. The worst time is before a storm when the ionisation in the air breaks allergens into smaller particles which cause mucosal irritation.

A truly burning issue is the sun and related risks. What do you think?
I am very attentive to the effects of ultraviolet rays. I never stay in full sun between the noon and 3 p.m. Harmful effects are present even when the sky is cloudy. Whenever the UV index (index of health risk related to exposure to ultraviolet radiation – Ed.) rises to 4 or 5, the skin will take 35 minutes to start pigmenting and turning red. Efficient protection against UV radiation is provided by sunscreen with the protection factor at least 30 and sunglasses with UV filter. It might sound extreme, but I never let my daughters go out in the sun without a cap. When it is hot, I give them a two-litre bottle of water to take to school. They explain to other children and I speak to the mothers, and the next day, all kids take plenty of drink to school...

Dagmar Honsová

She emanates a sunny feeling. She is enthusiastic about everything to do with weather. She likes to communicate her expertise in a comprehensible and captivating way – in her weather forecasts, her book Tell the Weather and lectures for schools. She has always been fond of natural sciences because you can "touch" them and there is always something to explore. She gained a doctoral degree in biometeorology from the Czech University of Life Sciences. She started out at Meteopress. Today, she is a freelance meteorologist and collaborates with Czech media.

odpoledne se nevystavuji přímému slunečnímu záření. Škodliviny k nám pronikají i přes oblačnost. Když UV-index (zdravotní ukazatel rizik vyplývajících z příjmu UV záření – pozn. red.) naroste do hodnoty 4–5, tak po 35 minutách na slunci světlá kůže začne červenat – pigmentovat. Před škodlivými důsledky UV záření chrání opalovací krém s ochranným faktorem alespoň 30 a sluneční brýle s UV filtrem. Možná to zní extrémně, ale moje dcery prostě nevycházejí na slunce bez pokrývky hlavy. Když je parno, dám jim do školy dvoulitrovku s vodou. Holky to dokážou vysvětlit ostatním, já si popovídám s maminkami a další den už mají i jejich děti zásobu pití…

Jaké unikátní letní jevy z hlediska meteorologie můžeme v tomto období pozorovat?
V létě jsou nejvyšší teploty, vysoká vlhkost vzduchu a atmosféra má díky tomu obrovskou energii. Proto vznikají bouřky. Ještě větší raritou je tornádo nebo supercelární bouře. Při ní je oblak neustále živen energií a často z něj vypadávají kroupy a přívalové srážky. Přiznám se, že z meteorologického hlediska mě přitahují jakékoli extrémy. Osobně mám ale nejradši jaro, vůni čerstvého vzduchu a deště.

Vaší hlavní vášní je biometeorologie, tedy zkoumání vlivu počasí na náš život. Jaké jeho aspekty ovlivňuje?
Naše každodenní aktivity, fyzickou i psychickou stránku. Navíc v Česku je až 70 % takzvaných meteosenzitivních lidí, se kterými změny počasí pořádně mávají – mohou mít zdravotní potíže v souvislosti s krevním oběhem a dýcháním. Vědět o sobě někdy dávají jizvy i starší zranění. Často za to může silný pokles tlaku vzduchu, proto si hodně lidí stěžuje, než začne pršet. V předpovědi počasí na tyto okolnosti upozorňuji a většinou doporučuji odložit důležité jednání, dlouhou cestu, případně po dohodě s lékařem zvýšit medikaci. Biometeorologie je momentálně tématem, kterému bych se chtěla věnovat více než synoptické meteorologii.

Přibližte nám, co musíte udělat, než uvidíme několikaminutovou předpověď počasí v televizi?
Jednoduše řečeno – piplám se v numerických modelech (popisují chování atmosféry systémem rovnic s pomocí „superpočítače", měření družicových a radarových snímků a meteorologických stanic – pozn. red.). Porovnávám jejich výstupy, beru hodinu po hodině každý meteorologický prvek, jako je teplota, oblačnost, srážky, … a určuji, jak by mohly v následujícím čase ovlivnit →

What unique meteorological phenomena can we observe at this time?
The high summer temperatures and high humidity produce huge amounts of energy accumulating in the atmosphere, which causes storms. There are rare tornados. You can also see supercells – storms in which the cloud is fed by a constant input of energy, which often leads to hail or torrential rain. I am particularly drawn to meteorological extremes, but in general, I prefer springtime, the smell of fresh air and rain.

Your specialty is biometeorology – the effects of weather on our lives. What aspects are influenced by weather?
All our daily activities, both physical and mental. In addition, up to 70 % of people in Czechia are weather sensitive; they can experience vascular or breathing issues depending on the weather. Some people also experience sensation in scars or places of past injuries. These are often caused by a sudden drop in air pressure; that is why many people complain before rain. We include alerts in weather forecasts, and we recommend to reschedule long negotiations, travels, or to consult your physician to adapt medication. Biometeorology is my main focus now; it is more attractive to me than synoptic scale meteorology.

Could you tell us what you need to do before we can watch your short forecast on TV?
To put it simply, I scrutinise numerical models (which provide descriptions of atmospheric phenomena processed by a "supercomputer" from →

CZ Českou republiku. Zároveň ráda lidem vysvětluji, proč tomu tak je. Baví mě srovnávání počasí s minulými roky, abych k tomu přidala i nějakou zajímavost. Třeba letošní duben byl nejchladnější od roku 1980.

Jak dlouhý čas to zabere?
Po dvou kávách a čtyřech hodinách práce čekám na svých pár minut ve studiu. Přitom bych o počasí nejradši povídala půl hodiny. Je toho tolik co říct!

Člověk si možná ani neuvědomuje, co všechno to obnáší a jaké měřicí technické vymoženosti má nad hlavou.
A já si zase nedovedu představit den bez pohledu na družicové snímky. Dokážou velmi dobře ukázat oblačnost nebo hranice inverze. Aktualizují se po 15 minutách 24 hodin denně, takže máme přehled, jak to vypadá u nás i ve světě. Družice, radary a bleskoměry neodmyslitelně patří k předpovědi počasí už od 60. let minulého století. Výrazně zvyšují její úspěšnost.

Řekněte, na jak dlouho dopředu se můžeme na předpověď počasí opravdu spolehnout?
Dynamika atmosféry je nevyzpytatelná. Ale můžu říct, že den předem jsme s úspěšností na 95 % a více. Na 2–3 dny dopředu se pohybujeme kolem 80–85 %. Týdenní předpověď počasí už klesá na 75 % a měsíční můžeme věřit jen na 65 %. Daleko lépe se předpovídají teploty než srážky. Takže na rovinu: plánovat podle předpovědi déle než na 10 dní se nevyplácí.

Myslím, že je to jasné, ale přece se zeptám: prolíná se vám práce se soukromím?
Někdy možná až moc, jenže bez toho to nejde. Žiju počasím a rodinou, obojí je neoddělitelné. Manžel je hydrolog, a když se zeptá, co jsem naplánovala na víkend, je jasné, že program se bude odehrávat podle počasí. Myslím, že moje holky se asi meteorologii věnovat nebudou. Nevadí. Snažím se jim předat, že největším darem je dělat profesi, která vás baví. •

V létě bývá předpověď počasí úspěšnější díky vyšším a stálejším teplotám i tlakové výši, která v tomto období převažuje.

Summer forecasts are more reliable thanks to higher and more stable temperatures and the prevalent high pressure.

EN measurements made by satellites, radars and weather stations – Ed.). I compare their outcomes, I look at every element of weather, temperature, clouds, precipitation. I follow them hour by hour... This helps me assess how these elements can influence the weather in the Czech Republic. I like to explain causality in weather, I like to compare the weather with past years to make the forecast interesting. This April, for instance, was the coldest since 1980.

How long does it take?
Two cups of coffee and four hours of work. And then just a few minutes in the studio – when I could speak for thirty minutes, there is so much to be said!

People do not even realize what it takes and what advanced technology flies above our heads.
I cannot imagine a day without a look at a satellite picture. It shows the clouds or the limits of inversion very clearly. We get new shots every 15 minutes, round the clock, so we have a good overview of both local and global weather. Satellites, radars and lightning detectors have been a part of weather forecasting ever since the 1960s, considerably improving its accuracy.

How far can we consider weather forecast really reliable?
Dynamic processes in the atmosphere are capricious. But forecasts for the next day are accurate to 95 % or more, and for the next 2 – 3 days between 80 – 85 %. The probability drops to 75 % for one week and to 65 % for one month. It is much easier to predict temperatures than precipitation. Frankly, do not make plans based on a weather forecast 10 days in advance.

I think I know the answer, but still: Does your work interfere with your private life?
Sometimes it goes too far, but what can I do? Weather plays an important role in my family life, they are inseparable. My husband is a hydrologist, so when we make plans for the weekend, we cannot help considering the weather. I do not think my daughters would like to study meteorology, but I don't mind. The main thing is to do a job that you like. •

NORD BLANC
ZAŽIJTE PŘÍRODU NAPLNO
Budeme vám ideálním společníkem na vašich toulkách letní přírodou. Jedinečné technologie, moderní vzhled a komfort za všech podmínek - takové je oblečení NORDBLANC.
WWW.NORDBLANC-OBCHOD.CZ

PARDUBICE Živé město

PARDUBICKÉ LETNÍ KINO
16. ročník největšího letního kina ve střední Evropě
pravý břeh Labe, Hradecká ulice
25. 6.–31. 8. 2021
www.letni-kino.cz

KONĚ V AKCI
23. mezinárodní výstava o koních a lidech
Dostihové závodiště Pardubice
11.–12. 9. 2021
www.zavodiste-pardubice.cz

PODZIMNÍ MĚSTSKÉ SLAVNOSTI S OHŇOSTROJEM
tradiční multižánrový festival
Pernštýnské nám., tř. Míru a Příhrádek
8.–9. 10. 2021
www.pardubice.eu

PERNŠTEJN(L)OVE
6. ročník divadelního festivalu v srdci Čech
Zámek Pardubice
27. 7.–31. 7. 2021
www.pernstejnlove.cz

RETROMĚSTEČKO
(nejen) ČSLA, setkání HASIČŮ a bezpečnost. složek
Kasárna T. G. Masaryka, Zborovské nám.
11.–12. 9. 2021
www.retromestecko.cz

VELKÁ PARDUBICKÁ STEEPLECHASE
se Slavia pojišťovnou
131. ročník
Dostihové závodiště Pardubice
10. 10. 2021
www.zavodiste-pardubice.cz

SPORTOVNÍ PARK PARDUBICE 2021
Pardubické sportovní léto v Parku na Špici
Park na Špici
7.–15. 8. 2021
www.sportovnipark.cz

PARDUBICKÝ VINAŘSKÝ PŮLMARATÓN
Mezinárodní běžecký závod ulice města
19. 9. 2021
www.pardubicky-vinarskypulmaraton.cz

FRIENDS FEST 2021
6. ročník multižánrového festivalu s koncertem světové kapely
Dostihové závodiště Pardubice
14. 8. 2021
www.friendsfest.cz

PRIMA FRESH FESTIVAL
8. ročník, festival dobrého jídla a pití
Dostihové závodiště Pardubice
28.–29. 8. 2021
www.freshfestival.cz

PARDUBICKÁ VINAŘSKÁ NOC
Zámek Pardubice
27. 8. 2021
www.pardubicky-festivalvina.cz

ZLATÁ PŘILBA
73. ročník motocyklových plochodrážních závodů
plochodrážní stadion Svítkov
1.–3. 10. 2021
www.zlataprilba.cz

Pardubice

www.pardubice.eu

Vzhůru na Cestu

TEXT A FOTO: Turespaña,
španělská turistická centrála
www.spain.info

Není to ledajaká cesta, a kdo jí jednou šel, neřekne jí jinak než po španělsku Camino. A také už navždy bude vědět, co znamená pozdrav BUEN CAMINO. Tak se zdraví poutníci, když jdou po slavné svatojakubské cestě a přejí si vzájemně DOBROU CESTU!

CZ O posvátné pouti do Santiaga de Compostela jste možná už slyšeli. Přestože je často spojována se svým původním křesťanským významem, je dobré vědět, že dnes se na ni vydávají lidé různého vyznání, i ateisté. Pokud chcete zažít něco nového, poznat nové lidi bez ohledu na jejich věk a národnost, a zklidnit svoji mysl, pak se vydejte na tuto cestu.

Svatojakubskou cestu může začít kdekoliv, kde je kostel zasvěcený svatému Jakubovi a vede od něj stezka značená žlutou šipkou na modrém pozadí. Takže i u nás, na území České republiky, kde se o trasy směřující ke španělskému městu Santiago de Compostela stará spolek Ultreia. Nicméně hlavní trasy procházejí Španělskem, protože se jedná o poutní cestu k hrobu svatého Jakuba, a ten se nachází v Santiagu de Compostela ve španělské Galicii. Existuje 12 základních tras, které protínají území Španělska ze všech světových stran a sbíhají se právě do tohoto města. Tou nejslavnější trasou je cesta zvaná Francouzská, která vede různými autonomními oblastmi, jež ve středověku osídlovali Francouzi, a odtud její název.

Letošní rok 2021 je jubilejním Svatojakubským rokem, jehož tradice sahá až do 12. století. To proto, že letos připadá svátek svatého Jakuba na neděli. Vždy, když nastane takzvaný jubilejní rok, rozsvítí se přesně o půlnoci 31. prosince lucerna na katedrální věži a přemění se v pomyslný maják pro všechny poutníky, jejichž metou je hrob svatého Jakuba v katedrále. Aktuální Svatý rok je unikátní. Předcházela mu jedenáctiletá, tedy nejdelší z možných pauz. Hlavní zvláštností je však skutečnost, že papež František rozšířil Svatý rok až do roku 2022, aby byl na projití Svatou branou dostatek času i za aktuálních nepředvídatelných podmínek. •

Od octomilek po SpaceX

Středa 12. dubna 1961 změnila všechno. Všechno, co jsme jako lidstvo znali a co jsme uměli. Už šedesát let žijeme s vědomím, že planetu Zemi můžeme považovat především za mateřskou základnu, kterou dokážeme opouštět, a na kterou se můžeme vracet, a že horizont poznání i cestování je znovu nekonečný.

TEXT: Martin Záruba **FOTO:** © Shutterstock.com

From Fruit Flies to SpaceX

Everything changed on that Wednesday, 12 April 1961 – the confines of our knowledge and abilities disappeared. For sixty years now, we have lived with the notion that Planet Earth is our mother base, the place we can leave and return to. The limits of our travels and explorations have been shifted to infinity.

CZ Nejdříve bylo potřeba vyslat raketou octomilky a přesvědčit se, že přežijí. To se povedlo Američanům už v únoru 1947, kdy využili konceptu rakety V2. Americká NASA pokračovala celé další desetiletí s makaky, Sověti zase vyslali do vesmíru psy Cikána a Dezika. První velký úspěch slavili Sověti, když oba psy dostali v záchranných kapslích zpátky na zem a živé.

Jak se vyvíjely rakety, zvyšovaly se i nároky na posádku. Znovu to byl Sovětský svaz, který měl k dispozici raketu schopnou rychlosti přes 27 300 kilometrů v hodině, aby se dokázala dostat na orbitu. V rámci testu vyslali dalšího psa – Lajku, jehož osud sledoval celý svět. Než odstartoval 12. dubna 1961 Jurij Gagarin, bylo třeba také vyřešit technologii přistání. A dát tak Gagarinovi co nejvyšší šanci na přežití.

„Americké i sovětské vesmírné programy vznikly hlavně díky studené válce. Věda a technologický pokrok jsou vždycky úzce spojené se zbrojením, navíc šlo o to, ukázat svou převahu nad ostatními," popisuje hektiku prvních desetiletí úspěšných i neúspěšných letů do vesmíru historik a kurátor Národního muzea letectví a kosmonautiky ve Washingtonu Roger Launius. Právě to je důvod propagandy a lží, které celou průkopnickou éru zamlžily. Proto se tak dlouho nemluvilo o tom, že Jurij Gagarin během přistávacího manévru opustil podle plánu modul, když se →

EN The first creatures that proved life can exist in space were fruit flies. They were sent out by the Americans in a V2 rocket already in February 1947.

In the next decade, NASA continued similar experiments with macaque monkeys, while the Soviets celebrated a considerable achievement when two dogs named Tsygan and Dezik made it alive back to the Earth in re-entry capsules.

As the rockets developed, so did the demands on the crew. It was the Soviet Union again that first constructed a rocket capable of 27,300 kilometres per hour which was strong enough to achieve orbit round the Earth. All the world watched as another dog was used in the experiment – Laika. Before Yuri Gagarin took off on 12 April 1961, there was a lot to improve on the landing technology to give him the highest possible chance of survival.

The first decades were hectic, full of both triumphant and failed flights. "American and Soviet space programs were fueled by the Cold War. The goal was to demonstrate prevalence because science and technology are closely aligned with military capability," says Roger Launius, historian and curator at the National Air and Space Museum in Washington.

Consequently, the early years of space explorations were clouded by intense propaganda. That is why the Soviets refused to admit that Yuri Gagarin left his capsule during the landing process, ejecting at about 7,000 metres, and landed using →

Vesmírná inspirace

Jako expedice dearMoon se označuje plánovaný let na Měsíc podnikatele a vizionáře Yasaku Maezawy. Ten zakoupil od Elena Maska už v roce 2018 všech devět volných míst na první lunární misi projektu SpaceX a na základě přihlášek nadšenců z celého světa dává dohromady posádku. Cílem je vytvořit něco inspirativního pro celý svět.

CZ katapultoval už sedm kilometrů nad zemí a přistál na padáku. O Gagarinově katapultáži se lhalo dlouhé roky, protože cílem bylo získat prvenství ve vesmírném závodě se Spojenými státy a podle pravidel a specifikací Mezinárodní letecké federace nebylo možné, aby pilot nebo kosmonaut přistál jinak než přímo ve svém stroji.

PŘEKRESLOVÁNÍ VESMÍRNÉ MAPY

Jurij Gagarin byl tak jako tak vůbec první člověk, který se podíval na orbitu Země. Po nekonečných 108 minutách se vrátil zpátky. Druhou pozici v historickém žebříčku zastává jeho kolega German Titov. Ten strávil na oběžné dráze v srpnu 1961 v rámci mise Vostok 2 více než dvacet čtyři hodin a byl první, kdo ve vesmíru něco málo snědl, aby dodal potřebné údaje o vlivu beztížného stavu na trávení. Pomyslný bronz pak patří Enosovi – jedinému šimpanzovi a třetímu primátovi po dvou sovětských kosmonautech, který se kdy podíval do vesmíru, jak o něm vtipkují Američané, kteří jej na oběžnou dráhu vyslali 29. listopadu 1961.

Když započítáme zpětně inflaci, utratily Spojené státy mezi lety 1960–1973 více než 283 miliard dolarů, aby posunuly vesmírné přetahování se Sovětským svazem o další krok. Například v roce 1966 získala NASA od americké vlády 4,5 miliardy dolarů v rámci programu Saturn V, to znamená 0,5 % tehdejšího HDP. Saturn V znamenal trefu. Tehdejší rakety byly vyšší než socha Svobody, dokázaly generovat výkon jako 85 Hooverových přehrad a už zvládly překonat takzvanou únikovou rychlost z gravitačního pole Země (více než 40 248 km/h). A i když byly později vývoj a výroba vícestupňových nosných

Space Inspiration

Japanese businessman and visionary Yasaku Maezawi bought the first nine places in the SpaceX lunar mission from Elon Musk already in 2018. Then he called for applications from enthusiasts from all over the world to put together the crew of his flight called the dearMoon expedition. His aim is to inspire the world.

EN a parachute. Lies about Gagarin's landing were disseminated for long years to achieve formal primacy in the Space Race between the US and the USSR. The FAI rules specified that for an attempt to be valid, the pilots or astronauts must land in their craft.

REMAPPING SPACE

Yuri Gagarin was the first human ever to achieve orbit of the Earth. After the eternal 108 minutes he returned to its surface. The second place in the historic chart goes to his countryman German Titov who spent over 24 hours in orbit in August 1961 within the Vostok 2 mission. He was the first to eat in space to provide data on the effects of weightlessness on digestion. The imaginary bronze medal goes to Enos – the first chimp and third primate (after two Soviet cosmonauts) to orbit the Earth, as the Americans jokingly boasted. He was sent into orbit on 29 November 1961.

Between 1960 and 1973, the US spent 283 billion dollars in today's money to push the constant scramble with the Soviet Union a step further. In 1966, the US government funding of NASA's Saturn V programme reached the stunning 4.5 billion dollars, which was 0.5 % of the US GDP at that time.

The Saturn project was a huge success. The multistage space carrier rockets were taller than the Statue of Liberty with an output equal to 85 Hoover dams. But mainly, they could beat the escape velocity, the speed needed to exit the gravity field of the Earth (over 40,248 kph). Although the project was later terminated because of its extreme financial demands, it opened a new way – the way to the Moon! Gagarin's flight triggered new plans for space exploration and control. →

raket zrušeny kvůli finanční náročnosti, tak projekt Saturn V byl klíč. Klíč k Měsíci! Gagarinův let rozpoutal plány na dobývání vesmíru a překreslování vesmírné mapy. Zvlášť když Američané zvládli misi Apollo 11 a Neil Armstrong zanechal přímo na Měsíci kromě symbolické šlápoty i vlajku s hvězdami a pruhy. Cesta trojice astronautů, když Armstronga doprovázeli Edwin Aldrin a Michael Collins, začala v Kennedyho vesmírném středisku na mysu Canaveral ostrova Merritt na Floridě 16. července 1969 a skončila v Severním Pacifiku 24. července 1969. Samotné přistání na Měsíci se datuje na 20. července.

„Dlouhodobý pobyt ve vesmíru a cestování na daleké vzdálenosti? Máme zkušenosti z vesmírných stanic a pobytů na nich, vždyť třeba Valerij Poljakov tam strávil více než rok. Jenže podle současných →

CZ studií dochází už po necelém týdnu ve stavu beztíže ke změnám v lidském organismu. Bojím se, že skutečnou výzvou pro kosmické lety není ani tak jejich technická náročnost jako otázka biomedicíny, aby člověk něco takového zvládl," tvrdí Roger Launius o současných trendech, když připomíná rekordmana, který během svého prvního pobytu strávil na kosmické stanici Mir 241 dní a při tom druhém dokonce 437 dní.

DOVOLENÁ BUDOUCNOSTI

I tak je současným tématem vesmírná turistika. A to už od doby, kdy se stal v roce 2001 prvním „amatérem v kosmu" miliardář Dennis Tito. Vesmírný program se přesouvá kvůli finanční náročnosti do soukromého sektoru, který v něm vidí místo politických her komerční záležitost. Proto je tu Elon Musk se svou technologickou společností SpaceX, raketovými nosiči Falcon a kosmickou lodí Dragon, s první úspěšnou soukromou návratovou misí a hlavně s dokonalým marketingem. Protože Elon Musk už dnes vytváří budoucnost. Podle odhadů Musk proinvestoval přes pět miliard dolarů, aby vytvořil svět zítřka, kterého se sice pravděpodobně sám nedožije, ale na jehož konci bude plná kolonizace Marsu a turistická linka na Měsíc. Mimochodem, na tu se už teď prodávají lístky – japonský vizionář Yusaku Maezawa si zablokoval pro sebe a vybranou osmičku dobrodruhů jubilejní první let, který by se mohl podle optimistických prognóz uskutečnit už v roce 2023. Už abychom začali šetřit na příští dovolenou... •

Valerij Poljakov strávil na kosmické stanici Mir 241 dní, při druhém pobytu dokonce 437 dní.

Valeri Polyakov spent 241 days during his first mission and 437 days on his second mission at the Mir Space Station.

EN These were given a new impetus with the successful Apollo 11 mission, after Neil Armstrong left his footprint and the US flag on the surface of the Moon. The three astronauts – Armstrong, Edwin Aldrin and Michael Collins – started their journey at the Kennedy Space Center on Cape Canaveral, Florida, on 16 July 1969. They landed safely in the North Pacific on 24 July 1969, after they had touched down on the Moon on 20 July.
What are the prospects for long-term stays in space and long-distance space travels? There is ample experience with long stays at space stations. Valeri Polyakov, for instance, spent more than a year in space. "In less than a week we see signs of degradation in the human body... I would contend that the real challenge for space travel is biomedical, not technological," says Roger Launius in reference to the record-breaking space stays of the Soviet cosmonaut who spent 241 days during his first mission and as many as 437 days on his second mission at the Mir Space Station.

HOLIDAYS OF THE FUTURE

Even so, space tourism has been a buzz word ever since billionaire Dennis Tito became the first "amateur in space" in 2001. Due to enormous financial demands, space programmes are gradually moving to the corporate sector, fuelled by business interests rather than political strategies. That is the motivation for Elon Musk and his SpaceX company, their Falcon carrier and Dragon spacecraft. The company can boast the first successful corporate return mission, but also perfect marketing. Elon Musk is now building the future. Musk is estimated to have invested over five billion dollars to create the world of tomorrow that he himself might not live long enough to see, with the colonisation of Mars and a shuttle service to the Moon. By the way, the tickets are on sale already. Japanese visionary Yusaku Maezawa has booked the first flight for himself and eight other adventurers. Optimists believe that the service could be launched in 2023. It is high time to start saving for your next holiday... •

info 220 311 700

Vracíme ti projeté jízdné

Leo jízdenka

leo express

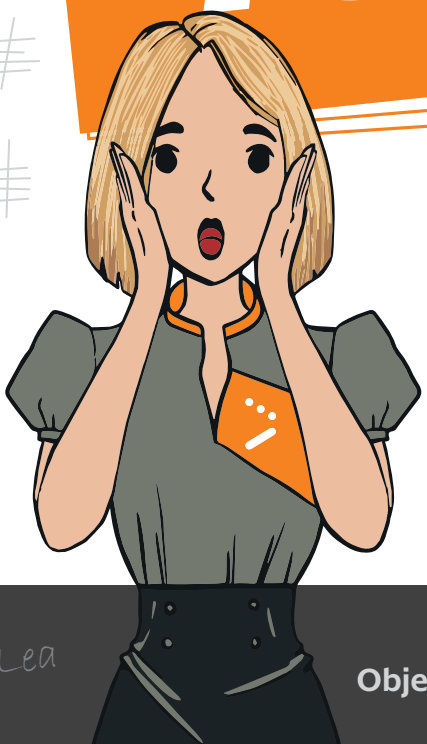
75 %

le.cz

25 %

cashback na tvůj účet u nás

studentská sleva



Lea

Objednej si jízdenky a cestuj prakticky zadarmo!

Mírný záklon. Oči vzhůru

Dies Caniculares – psí dny. Tak nazývali staří Římané letní období, kdy Sirius, Psí hvězda, vystupuje po bok Slunce a podle starověkých učení násobí jeho žár a přináší horké a suché dny. Co dalšího můžete na prázdninové noční obloze zahlédnout?

TEXT: Martin Záruba
FOTO: © Shutterstock.com

Head Back, Eyes Up

Dies Caniculares – dog days. The Romans used this expression for hot summer days. Ancient scholars believed that Sirius, the dog star, coming close to the sun amplified its heat causing hot and dry days. What else is there to be seen in the summer sky?

Sirius na kolejích

Zářivý Sirius patří mezi hvězdy s největším popkulturním dosahem. Objevil se v povídkách sci-fi Isaaca Asimova a píše se o něm ve Škole Malého stromu od Forresta Cartera. Sirius byl inspirací k pojmenování kmotra Harryho Pottera, stal se jím Sirius Black. A Sirius míří i na koleje. Leo Express je v poslední fázi testování souprav, které nesou právě jméno Sirius.

CZ K prožití nezapomenutelné noci vám postačí židlička nebo židličky a něco osvěžujícího k pití. Proč? „Protože rok 2021 přináší skvělé podmínky pro astronomii. Konstelace, konjunkce a všechny ty další hrátky vesmírných těles, které berou dech, se nám představí ve velkém stylu," propaguje vědecká sekce BBC. A stejně tak Jamie Carter, popularizátor amatérského zkoumání vesmíru, připomíná, že se při záklonu hlavy a pohledu vzhůru na zářící nebe nemáme ptát, proč jsme tady, protože to stejně nikdo neví, ale že správná otázka zní: „Kde přesně to jsme? Pozorování oblohy je cesta za poznáním, kterou si nejlépe užijete, když ji budete sdílet s někým blízkým," tvrdí Carter.

Červenec a srpen přinášejí pravé zážitky. Venuše bude večer v těsné blízkosti Marsu, Jupiter a Saturn budou k vidění celou noc, a hlavně jsou tu Perseidy, které budou letos přesně podle slibu astronomů v mimořádné kondici.

UKAZOVÁČKEM PO OBLOZE

Podle dat Národního úřadu pro letectví a vesmír NASA se ve vzdálenosti sedmnácti světelných let od Slunce nachází hned 45 hvězd. A podle předpokladů se jen v galaxii Mléčná dráha najde 200–400 miliard hvězd a k tomu minimálně 100 miliard planet.

Měsíc Jupiteru Europa má pod ledovou krustou oceán slané vody, což znamená zajímavou šanci najít formy života. Nejjasnější hvězda Labutě Deneb je od nás 2 616 světelných let a je dvěstěkrát větší než Slunce. Je nejvzdálenější hvězdou, kterou máme šanci vidět. →

EN All you need to experience an unforgettable stargazing session is a chair and a refreshing drink. How so? "2021 is set to be a great year for astronomy. Constellations, conjunctions and other stargazing highlights will be presented in high style," says BBC Science. Jamie Carter, a science journalist who inspires people to go stargazing, says that when you lean back and look up at the starry sky, you should not ask why we are here, because nobody knows anyway. The right question is: "Where exactly are we? Stargazing is a great journey of exploration which is best experienced with others," says Carter.

July and August offer the most exquisite experience. Venus comes close to Mars after dusk; Jupiter and Saturn are visible all night; but the main attraction is the Perseids, meteor showers which are predicted to be particularly rich this year.

FINGER ON THE SKY

The US National Aeronautics and Space Administration (NASA) data show that there are 45 stars within 17 light years from the Sun. Just our Milky Way galaxy is assessed to contain some 200 – 400 billion stars and over 100 billion planets.

Under the ice crust on the surface of Jupiter's moon called Europa is an ocean of salty water – a promise of life in space. Deneb, the brightest star within the Cygnus constellation, some 2,616 light years away, is 200 times larger than the Sun. It is the most distant star we can see in the sky.

How good is your sight? "The naked eye can see two kinds of stars. Those that are very close or those that are much bigger than others," says Jamie Carter. Amateur space travellers opt to do without expensive professional equipment or observatories because nothing can match the romance of pointing →

CZ Jak dobré oči ale vlastně máte? „Pouhým okem uvidíte jen dva druhy hvězd. Ty, které jsou hodně blízko, anebo ty, které jsou výrazně větší než ostatní," připomíná Jamie Carter omezené možnosti amatérských vesmírných cestovatelů, kteří se nespoléhají na drahé profesionální vybavení ani planetária, protože jim to nevynahradí romantiku spojenou s pojmenováváním souhvězdí za pomoci vztyčeného ukazováčku.
Nad západním obzorem je v létě vidět Velký vůz. Dominantními souhvězdími pak jsou Lyra, Labuť a Orel. Pak je tu typický letní trojúhelník tvořený Denebem, Vegou a Altairem. Za znalce budete, pokud zvládnete prstem načrtnout Pastýře, Arktur a Hadonoše nebo souhvězdí Herkula, Severní koruny a Pegase. Poznat je i Andromeda s Kasiopeou (lat. Cassiopeia) a Drak. To všechno by mělo patřit do vaší výbavy, ať už se chystáte oslňovat za letní noci opačné pohlaví při schůzce pod hvězdami nebo frajeřit před známými při pozdní grilovačce. Mléčnou dráhu budete mít přímo nad hlavou a obloha bude plná hvězdokup a mlhovin, ale ty vám zůstanou kvůli světelnému smogu a bez dalekohledu utajené.

SLZY SVATÉHO VAVŘINCE

Do kalendáře si zaznamenejte ještě jedno datum. A nejlépe rovnou červeným zvýrazňovačem a přidejte vykřičník. Ta data jsou vlastně dvě. Jde o noc z 12. na 13. srpna. Tou dobou se na nás budou z oblohy sypat Perseidy. Jde o meteorický roj, který je činný v období mezi 17. červencem a 24. srpnem, ale své maximum předvádějí právě mezi 11. a 13. srpnem.

Na začátku devadesátých let procházela mateřská kometa 109P takzvaným perihelem, takže bylo vidět více než 300 padajících meteoritů za hodinu. Teď se musíme spokojit se stovkou, nebo vydržet dalších 133 let. Jenže sezona 2021 bude i tak výjimečná. Tentokrát nebude v noci z 12. na 13. srpna svítit měsíc, takže máme příležitost zahlédnout i ty menší a méně zářivé. Stačí si vybrat místo bez světelného smogu. Možná vás právě tyhle Slzy svatého Vavřince, jak se v Evropě Perseidám přezdívá, donutí zamyslet se nad lidským bytím. Stačí si uvědomit, že tuhle světelnou show pozoruje lidstvo minimálně dva tisíce let, vždyť první písemné zmínky o Perseidách pocházejí z Číny z roku 36 n. l. •

Sirius on Rails

The bright Sirius has had a big role in our culture. It appeared in sci-fi stories by Isaac Asimov or in The Education of Little Tree by Forrest Carter. Sirius inspired the name of Harry Potter's godfather – Sirius Black. And Sirius will make it to the railways very soon. Leo Express is running the final tests of train units named Sirius.

EN with your finger and identifying constellations on a summer night. The Big Dipper can be seen above the western horizon in the summer. The brightest constellations include Lyra, Cygnus and Aquila. And then there is the Summer Triangle formed by Deneb, Vega and Altair. A true expert can identify Boötes, Arcturus, Ophiuchus, Hercules, Corona Borealis or Pegasus. You can also try to find Andromeda, Cassiopeia and Draco. You should learn all these if you plan to impress your partner during a romantic date on a warm night or amaze your friends during a late barbecue party. The Milky Way will be just above your head and the sky will be full of nebulas and star clusters, but you cannot see them due to light pollution and without a telescope.

TEARS OF SAINT LAWRENCE

Mark one more date in your diary, preferably using a red marker and adding an exclamation mark. Actually, two days – the night from 12 to 13 August. That night, the sky will be full of Perseids, meteor showers occurring between 17 July and 24 August, with the peak between 11 and 13 August.
In early 1990s, their parent comet 109P passed through the perihelium and people could observe over 300 shooting stars per hour. This year, we will have to content ourselves with about one hundred – or wait another 133 years. But the year 2021 will be special anyhow. There will be new moon on the best night, so we might be able to see even the smaller and less bright ones. Just choose a suitable place with no light pollution. Maybe the Tears of Saint Lawrence, as Perseids are often called in Europe, will make you ask serious questions about human existence if you realise that people have watched this light show for two thousand years at least. The first written record about the Perseids comes from China from the year 36. •

RESORT**HODOLANY**

„RESORT HODOLANY JE UNIKÁTNÍM PROPOJENÍM LUXUSNÍHO UBYTOVÁNÍ, VÝTEČNÉ GASTRONOMIE ZNÁMÉHO ŠÉFKUCHAŘE PŘEMKA FOREJTA A WELLNESS, DÍKY JEHOŽ NÁVŠTĚVĚ NALEZNETE OPĚT HARMONII MYSLI, TĚLA I DUŠE.“

VYBÍRAT SI MŮŽETE
Z 29 DVOULŮŽKOVÝCH
POKOJŮ VE 3 KATEGORIÍCH.

NEZAPOMENUTELNÝM ZÁŽITKEM
JE I NÁVŠTĚVA **RESTAURACE ENTRÉE**,
KTERÁ SE NACHÁZÍ V PROSTORÁCH
HOTELU THEATRE.

ORIGINÁLNÍ, PŘÍRODNÍ DESIGN
SAMOTNÝCH PROSTORŮ RESTAURACE
SE UNIKÁTNĚ SNOUBÍ S VÝJIMEČNÝMI
POKRMY, KTERÉ USPOKOJÍ I TOHO
NEJNÁROČNĚJŠÍHO MILOVNÍKA JÍDLA.

VÁŠ POBYT BY JISTĚ TAKÉ NEBYL
ZCELA KOMPLETNÍ BEZ NÁVŠTĚVY
NAŠEHO **WELLNESS CENTRA.**

VÍCE INFORMACÍ NAJDETE
NA **WWW.THEATRE-HOTEL.CZ**

RESORT HODOLANY
OSTRAVSKÁ 1, OLOMOUC
www.THEATRE-HOTEL.cz

SCENE WELLNESS

THEATRE HOTEL

entrée RESTAURANT

Podívaná nad hlavou

TEXT: agentura COT group
FOTO: archiv respondentů / Respondents' archives

Vesmír je plný tajuplných jevů, nezodpovězených otázek a nekonečných možností. A právě jeho nedosažitelnost a nedotknutelnost nás přitahuje, fascinuje i odrazuje. Zároveň vytváří nekonečný prostor pro naši fantazii.

Overhead Spectacle

Space is full of mysterious phenomena, unanswered questions and infinite opportunities. This inaccessibility and untouchability is both fascinating and discouraging at the same time. Our imagination can run wild.

Otázky Questions

POZORUJETE V LÉTĚ NOČNÍ OBLOHU? FASCINUJE VÁS VESMÍR? LETĚLI BYSTE NA MĚSÍC?

DO YOU STARGAZE IN THE SUMMER? DO YOU FIND SPACE FASCINATING? WOULD YOU FLY TO THE MOON?

Lucie Bezoušková

na rodičovské dovolené

„Padá hvězda, něco si přej!" Tu větu mám neodmyslitelně spjatou s letními večery mého dětství, kdy jsme s rodiči seděli u táboráku a pozorovali oblohu. Padající hvězdu jsem nikdy nestihla. Později jsem se však seznámila se svým mužem, který mě vzal na rodinnou chatu na Kokořínsko. Koncem srpna jsme tam spolu pozorovali padající Perseidy. Od té doby, letos tomu bude už deset let, stihnu každé léto padajících hvězd několik!

on maternity leave

"There's a shooting star! Make a wish!" This exclamation is inseparably associated with summer nights in my childhood, when we sat by the campfire with my parents and watched the sky. I never made it in time. Later, I met a man who took me to their summer house near Kokořín where we watched the Perseids in late August. Since then, some ten years now, I make several wishes upon shooting stars every summer.

Soňa Machová

výtvarnice

Noční oblohu pozoruji velmi ráda v létě. Souhvězdí považuji spíše za malované obrázky, které jsou spojeny s hezkými příběhy. Ve vesmíru jsou pro mne zajímavější například mlhoviny či galaxie. A to nejen z pohledu astronomie, ale i z výtvarného hlediska. Jedno období pro mne byly mlhoviny jedním z hlavních výtvarných témat. Moje asi nejmilejší je mlhovina v Orionu nebo velmi známá Koňská hlava.

artist

I love to watch the night sky in the summer. Constellations are like painted pictures to me, all associated with charming stories. Of all things in space, I am most fascinated with nebulae and galaxies, not just in terms of astronomy, but in terms of appearance. Nebula was one of my main artistic inspirations at one time. My favourite are the Orion Nebula or the famous Horsehead Nebula.

Milan Hrubeš

vysokoškolský pedagog

Noční oblohu pozoruji rád, v posledních pár letech především s dcerou. Nějaká souhvězdí rozpoznám, stále se nějaká nová rozpoznat učím, ale rychle je pak zapomenu. Naštěstí mám kamaráda, který má slušný dalekohled a čas od času mně a dceři osvěží paměť. Beztak je ale nejvděčnější pozorovat Měsíc při úplňku, případně superúplňku. Fascinující jsou také zatmění Slunce nebo Měsíce.

university teacher

I love to watch the stars, lately especially with my daughter. I can identify some of the constellations, and I keep learning new ones, but I tend to forget very quickly. A friend of mine has a very good telescope and from time to time he lets me use it and refresh my memory. But the most rewarding experience is watching the full moon or supermoon. I am also fascinated by eclipses.

Iva Chettah Effangová

specialista analýz a projektů

Nevím, zda se mé počínání dá nazvat pozorováním, ale miluji pohled na oblohu plnou hvězd. Je to ovšem pohled romantické duše, která se kochá tou jedinečnou krásou bez ambice proniknout do jejích tajů. Souhvězdí Velký vůz bych asi našla, ale tím mé vědomé pozorování končí. I kdybych disponovala neomezeným přísunem financí, tak bych určitě na dovolenou na Měsíc neletěla, ráda se držím nohama na Zemi.

analyst and project specialist

Althoug I am not into astronomical observations, I love to watch the starry sky. But it is merely a gaze of a romantic soul who enjoys the unique beauty with no ambition to know or understand. I think I can find the Big Dipper, but that is about all my astronomical knowledge. Even if I had an endless input of information and money, I would not fly to the Moon for holidays. I like to keep my feet on the ground.

Žaneta Dušková

profesionální basketbalistka

Jelikož hvězdy koumu každý den, po pár týdnech jsem se začala o hvězdy zajímat více, dokonce mám i aplikaci na rozeznání, co na nás z oblohy svítí. V planetáriu jsem zatím nikdy nebyla, ale určitě to je na seznamu mých přání. Aspoň si ověřím, jestli se aplikace nemýlí. Nesnáším létání, ale kdybych měla jistotu, že je na tom kosmonautika tak dobře jako ve Star Wars nebo Star Treku, tak bych se určitě zapsala na průzkumnou misi po vesmíru.

basketball professional

I watch stars every day. After some time, I started to take a keener interest in stars. I even have an application that helps me identify the objects that glow in the sky. I have never been to a planetarium, and it is definitely on my to-do list, even just to make sure the application has it right. I hate flying, but if I could be sure that space travel is as convenient as in Star Wars or Star Trek, I would volunteer for a space mission.

Jitka Podrazilová

důchodkyně

Vesmír je tak tajemný, a proto mě moc láká. Ráda si o něm čtu a sleduji pořady v televizi. V létě, když padají Perseidy, připravím si na zahradu lehátko a teplou deku, a čekám, až to začne. Jsem schopná tam ležet od půlnoci do ranních hodin. A samozřejmě si nezapomenu něco přát, když zahlédnu padající hvězdu. S vnoučaty občas zajdu do planetária, abychom se něco zase o noční obloze přiučili.

retired

Space is so mysterious and alluring. I like to read about it and watch TV programmes. In the summer, when there are Perseids, I take out a deck chair with a warm blanket. Sometimes I lie there from midnight to early morning. And, of course, I do not forget to make a wish when I see a shooting star. I sometimes take my grandchildren to the planetarium to learn something new about the night sky.

Jana Purmenská

specialistka výrobního plánování

Velmi ráda sleduji oblohu, zvláště když padají hvězdy. Pak je úžasné vystihnout ten moment a vidět alespoň jednu. Hodně mě zajímá otázka vesmíru a možného života na jiných planetách. Nedokážu si ale představit to nekonečno, které tam nahoře někde je. Osobně bych se do prozkoumávání nekonečna pustit nemohla, protože spojení strachu z výšek s obavami, že se už nikdy nevrátím zpět na Zemi, by mi nedovolilo nastoupit do žádného raketoplánu.

production planning specialist

I love to watch the sky especially when there are shooting stars. It is great to seize the moment and see at least one. I am interested in space exploration and I wonder at the possibility of life in space, although I cannot imagine the infinite dimensions of it. I could not travel to space to explore it myself. My fear of heights and the concern that I might never return to Earth would not let me board any spacecraft.

Lázně Jáchymov

Malý resort v horách pro vaši velkou **DOVOLENOU**

Aktivní dovolená v **Krušných horách**

- **využijte skvělé zázemí** pro objevování Krušných hor a hornických památek UNESCO
- **ubytujte se** v hotelu Astoria*** v komfortních pokojích či rodinných apartmánech
- **relaxujte** v aquacentru se saunovým dolem s krušnohorskou tématikou
- **dopřejte dětem** animační program v dětském klubu Radonek
- **užijte si Trail park Klínovec** – trasy vhodné i pro začátečníky

restaurace U Vodopádu v hotelu Astoria***

bazén s atrakcemi pro děti

důl Mauritius

LÁZNĚ JÁCHYMOV

SPA & WELLNESS NATURE RESORTS

LazneJachymov.cz

Naše práce má smysl

genmjr. Jan Švejdar, policejní prezident

TEXT: por. Jan Chaloupka, DiS., Policejní prezidium ČR
FOTO: Policie České republiky

(CZ) Pane prezidente, co byste řekl případným zájemcům o práci u Policie České republiky?

Rozhodně bych jim řekl, že to je jedno z nejzajímavějších povolání, které může člověk vykonávat. Že pokud o tom někdy uvažovali, třeba už jako kluci, tak by se rozhodně měli pokusit přijímacím řízením projít. Nebo holky, samozřejmě. Práce u policie je pro každého, kdo uvnitř cítí, že pomáhat a chránit má smysl. A já jsem naprosto přesvědčen, že smysl má. Neříkám to proto, že jsem sám policistou už 34 let, ale proto, že přesně z tohoto důvodu jsem se policistou stal. A mám to tak pořád. Je možné, že časem se z poslání stane spíš povolání, to je asi celkem pochopitelné, ale podstatné je, že pořád máme všichni stejný cíl.

Co všechno je možné u policie dělat?

Celou řadu činností a pozic. Myslím, že jsme organizace s nejrozmanitějšími možnostmi uplatnění. Když dám za příklad sebe, tak z obyčejného řadového policisty na obvodním oddělení v Peci pod Sněžkou jsem se přes práci kriminalisty stal policejním prezidentem. Zde je vše možné. Můžete být policistou ve svém domovském regionu, u kterého se cení dobrá místní znalost, můžete být vyšetřovatelem se specializací na násilné činy včetně vražd, hospodářskou trestnost činnost, drogové delikty, kyberkriminalitu nebo třeba krádeže. Můžete být policistou, který odhaluje nelegální migraci, můžete být součástí prvosledových hlídek, které zasahují většinou jako první, můžete působit v ochraně našich ústavních činitelů, můžete být tím, kdo zajišťuje stopy na místě činu, psovodem, dopravním policistou, potápěčem, pyrotechnikem, forenzním expertem. Prostě ta škála činností je obrovská. Čím se policista ve své kariéře stane, závisí jen na jeho vůli a schopnostech.

A na co můžete zájemce o práci policisty nalákat?

Když pominu náborový příspěvek a výhody, které přicházejí časem, tak je to hlavně rozvíjející se prostředí. Policisté tvoří silný a zdravý kolektiv. Pracujeme na zlepšení technického vybavení policistů. Když se podíváme po Evropě, tak jsme v řadě věcí na úplné špičce. Například současná auta a jejich přizpůsobení policejním činnostem, dostupnost informací v terénu a tak dále. Připravujeme výrazné investice do zázemí policistů. Všechno se nedá udělat naráz a v jeden čas, ale neustále se modernizujeme. To platí i zločincích a my je nechceme jen dohánět, ale mít před nimi náskok. •

MÁ TO

VÝZNAM

HODNOTA

VÝZVA

Pomáhat a chránit

STAŇ SE SOUČÁSTÍ NAŠEHO TÝMU !

www.policie.cz
nabor.policie.cz

Cestující na prvním místě

Starat se o veškerý chod zákaznické péče je podle Jakuba Vyskočila hlavně o hledání kompromisů. Jako třetí ze čtyř dětí si v tomto směru přijde jako ryba ve vodě. Jeho doménou je empatie a dobrá komunikace. Práce ve veřejné dopravě tvoří neodmyslitelnou část jeho života – baví ho nacházet další cesty a místa, jak se propojit se zákazníkem.

TEXT: Renata Kučerová **FOTO:** archiv Jakuba Vyskočila

Passengers First

Providing smooth customer services is mainly about finding a middle ground, says Jakub Vyskočil. As the third of four children, the art of compromise comes naturally to him. His strong points are empathy and efficient communication. His job in public transport is an inseparable part of his life – he likes exploring new ways of connecting with customers.

CZ „Všechno má svůj čas," tak zní jedno z kréd manažera zákaznického servisu, pokladen a obchodu Leo Express. Coby typické „vláčkové dítě" si počkal na svou příležitost. K oboru se přiblížil studiem na dopravní fakultě (ČVUT) a hned jeho druhá práce ho přivedla k vlakům. „Když jsem před čtyřmi lety nastupoval, těšilo mě, že můžu být součástí mladé svěží společnosti, která přichází s novými nápady, produkty a snaží se jít zákazníkovi maximálně vstříc." Rok poté, co se věnoval smluvním prodejcům, přišla nová výzva v podobě vedení oddělení s call centrem a pokladnami, což obnáší každodenní řešení zákaznických požadavků. Na tomto poli uplatňuje svůj komunikační talent a stále se učí důležité profesní dovednosti, za které považuje schopnost analyzovat, hledat nové možnosti, a především vnímat lidský aspekt. „Vždycky je dobré mít pochopení, vše vysvětlit, omluvit se... Ale zároveň znát mantinely. Mým úkolem je nacházet východiska z různých problémů a předávat je co nejvíce lidem. Když určitý počet zákazníků zajímá efektivnější proces storna jízdenky, najdeme cestu, jak to řešit. Základem je problémům předcházet a rozvíjet nová řešení."

NEUSTÁLE V POHYBU

V rámci obchodního oddělení se Jakub věnuje rozvoji vlakových linek, což obnáší sestavení kompletního rozpočtu se zohledněním nákladů a předpokládaných tržeb. Dále jedná s inzerenty o doplňkových službách na palubě vlaků. Za velmi smysluplný tah ze strany firem a inzertních partnerů považuje reklamu formou polepu vlaku. „Vlak je pro lidi atraktivní a přitahuje pozornost jak svým rozměrem, tak tím, že je v pohybu." Na železniční dopravě ho baví právě fakt, že je živá, není statická a neustále se vyvíjí. Změny čekají tzv. touch pointy (kontaktní místa – pozn. red.), které projdou vylepšením a automatizací. Doba koronaviru přispěla k častějšímu využívání bezkontaktních možností. Leo Express vychází vstříc i lidem, kteří preferují on-line komunikaci. Bude například možné vyřídit si kompenzaci za zpoždění on-line a v plánu jsou platební automaty s jízdenkami na vybraných železničních stanicích, které běžně vídáte v evropských zemích.

CZ → Zároveň poslouží jako kontaktní místa pro cestující, s volbou přímé komunikace s pracovníkem zákaznické péče.

MÍT CÍL A NEVZDÁVAT SE

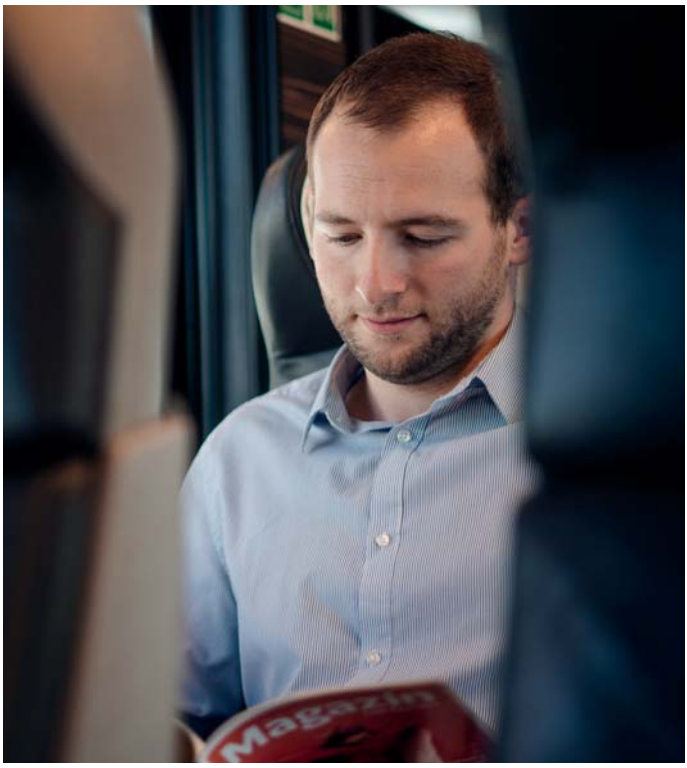
Co se týče kvalit dobrého šéfa, možná dáte Jakubovi za pravdu, jak je důležité správné vybalancování příjemného vztahu s kolegy a určitého odstupu. „Mít autoritu není samo sebou, hlavní je být autentický." Ví, kam směřuje, ukazuje cestu ostatním a cílů se nevzdává. Jak ho současná pozice posunula v profesní i osobní rovině? „Musím říct, že mi otevřela oči – ukázala realitu, takovou jaká je. Podle mě je fajn uvědomit si, že svět není černobílý. Snažím se brát v potaz specifické požadavky nejrůznějších lidí. Pomoc cestujícím je pro mě na prvním místě." I když své poslání momentálně nejvíc vnímá z pozice novopečeného tatínka, práce ho naplňuje a mnohdy se mu prolíná i do soukromí. „Když jsme s manželkou na cestách, oceňuji její shovívavost – občas se někde zdržím při zkoumání konkurence." Cestování je další z věcí, která mu přináší radost a vnitřní štěstí, podobně jako bohatý rodinný život. •

Jakub a jeho kompetence		Jakub and His Job
Směnáře a osobní hodnocení personálu, nastavování procesů, řešení stížností	INTERNÍ PROVOZ INTERNAL OPERATIONS	**Shift schedules and bonuses, process setup, handling complaints**
Vyhodnocování dotazů z většího množství dat a vyvíjení řešení	SBĚR DAT DATA COLLECTION	**Data analysis to evaluate questions and requests and invent solutions**
Nové technologie a prostředky, jak lépe komunikovat se zákazníkem	ROZVOJ DEVELOPMENT	**New technologies and new ways of communicating with clients**
Neboli call centrum, pokladny, smluvní prodejci + jejich zefektivnění	TOUCH POINTY TOUCH POINTS	**Call centre, ticket points, sub-dealers, call centre + process streamlining**
Rozvoj linek, kompletní business plán, komunikace s inzerenty	OBCHOD BUSINESS	**Line development, complete business plan, communication with advertisers**

EN "All in good time" is his motto. The manager of Leo Express customer services, ticket points and shops was a typical "train-loving child". He came closer to his dreamwork by studying transport management, and his second job took him to the railways. "When I started four years ago, I loved being a part of a youthful company which implements new ideas and products, and is very close to its customers." For one year, he was in charge of sub-dealers. Then he accepted the challenge to become the manager of the call centre and ticket points. The new job was all about handling →

„Podle mě je fajn uvědomit si, že svět není černobílý. Snažím se brát v potaz specifické požadavky nejrůznějších lidí."

"It is great to understand that the world is not just black or white. I try to respect the specific needs of different people."



EN customers' requirements which gave him ample opportunity to exploit his communication skills. He says that he is still learning important skills, such as the ability to analyse things and look for new solutions, but mainly the ability to understand people. "It is always better to try to understand, explain things, apologize... but there are limits. My job is to find solutions to various issues and communicate them. When several customers ask for a more efficient way to cancel their tickets, we will find a way to do it. The key is to prevent problems and develop new solutions."

ALWAYS IN MOTION

Within the Sales Department, Jakub manages the development of train lines, including the preparation of a complete budget, considering all the expected expenses and revenues. He also negotiates with advertisers about additional onboard services. He would recommend all companies to place their adverts on the exterior of a train. "People cannot resist watching trains. Trains inevitably catch their attention because they are big and they move." The things he loves the most about railways is that they are dynamic, vibrant, they keep developing. The plans for the nearest future include renovation and automation of touch points because the COVID pandemic motivated people to use contactless options. Leo Express are also upgrading their online communication. Online options will include compensations for delayed arrival. Selected train stations are to be equipped with ticket machines, similar to those commonly seen across Europe. These will also serve as communication points if you select to communicate directly with a client service operator.

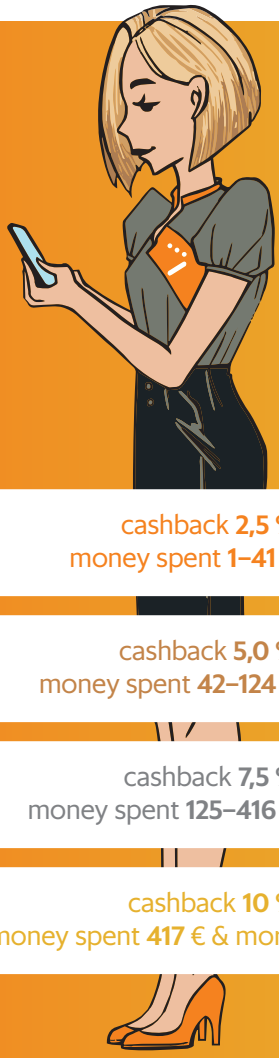
BE FOCUSED AND NEVER GIVE UP

And what does it take to be a good manager? Jakub says that the key is a fine balance between a friendly relationship with colleagues and a certain distance. "Authority is not a matter of course. You have to be authentic." He knows where he is going, he leads the way and never gives up. His current position made him develop professionally and personally. "It opened my eyes – it showed me the reality as it is. It is great to understand that the world is not just black or white. I try to respect the specific needs of different people. Helping our customers is the first thing to me." A fresh father, he is now captivated by his new mission, but he still loves his work which often influences his private life. "When my wife and I travel, I have to admire her tolerance – I often stay behind and study the services of our competitors." Travelling is another activity which makes him happy, as does his rich family life. •

smile club

smileclub.cz

Věrnostní program
Leo Express
Loyalty Program



zpět **2,5 %** zaplaceno **1–999** Kč	**Orange**	cashback **2,5 %** money spent **1–41** €
zpět **5,0 %** zaplaceno **1 000–2 999** Kč	**Bronze**	cashback **5,0 %** money spent **42–124** €
zpět **7,5 %** zaplaceno **3 000–9 999** Kč	**Silver**	cashback **7,5 %** money spent **125–416** €
zpět **10 %** zaplaceno **10 000** Kč a více	**Gold**	cashback **10 %** money spent **417** € & more

Úsměv hned od začátku

- odměňujeme ihned po registraci cashbackem 2,5 %
- vyšší kategorie dosáhnete ihned po nákupu jízdenek, cateringu nebo dobitím leo kreditů
- po každé cestě vám část ceny vrátíme v leo kreditech dle vaší aktuální kategorie
- o novinkách a slevových akcích víte jako první
- **a spoustu dalších výhod!**

Smile from the beginning

- a reward immediately after registration with a cashback of 2,5%
- you will reach a higher category immediately after buying tickets and catering or recharging leo credits
- after each trip we will refund part of the price in leo credits according to your current category
- you know first about news and discounts
- **and lots of other benefits!**

Na dovolenou za krásami přírody Plzeňského kraje

TEXT A FOTO: Plzeňský kraj

Pro kouzlo, kterým si Plzeňský kraj každého podmaní, je oblíbenou oblastí filmařů i turistů. Plzeňský region je skvělou volbou pro plnohodnotnou dovolenou v nádherné přírodě.

(CZ) Vkročme do vzácné a cenné krásy chráněných krajinných oblastí, které nejsou masově turisticky navštěvovány. Pojeďme do Plzeňského kraje, kde s každým nádechem čerstvého povětří pocítíme uvolnění prostupující celé tělo spjaté stále silněji s tím, co máme právě před sebou. Je to místo, kde si je člověk jist, že se sem bude stále vracet a stále mít, co objevovat v jakoukoliv roční dobu. Tipy na dovolenou v Plzeňském kraji nalezneme přímo v kapitolách katalogu Dovolená v Plzeňském kraji 2021, který je možné získat v elektronické podobě stažením přes QR kód nebo na webovém portále www.turisturaj.cz.

Skvělým místem pro nás, kteří chceme trávit svoji dovolenou aktivně, je Český les. Místy téměř nedotčená příroda je ideální pro procházky i kolo a zároveň není hojně navštěvovanou oblastí. Nacházejí se zde vzácná rašeliniště, květnaté louky, cenné bučiny a žijí tu chránění a ohrožení živočichové. Naučné stezky nás provedou např. bobřím královstvím, tajemným vrchovištěm i sklářskou historií nebo nás dovedou na výhledy z českého křemenného valu. Fenoménem Českého lesa jsou zaniklé obce. Jedná se o nový, velmi oblíbený druh cestování za půvaby přírody a poznáváním historie. •

A co probudí BRNO v tobě?
V tomhle městě jsme na tradice hrdí.
brnotruestory.cz
B | R | N | O

1. Utajovaný brněnský kryt Denis | Secret Fallout Shelter Denis, Brno
www.brnenske-podzemi.cz

2. Cyklodovolená na Východní Moravě | Bike Holiday in Eastern Moravia
www.vychodni-morava.cz

3. Vstupní brána do Hrubého Jeseníku | Gateway to Hrubý Jeseník
www.rymarov.cz

4. Dotkněte se nebes na Salaši | Touch the Sky at Salaš
www.rozhlednasalas.cz

5. Letní Olomouc | Summer in Olomouc
www.letni.olomouc.eu

6. Když čert neplatí | When the Devil Refuses to Pay
www.kraj-lbc.cz

7. Hvězdárna a planetárium profesora Františka Nušla | New Observatory and Planetarium
www.infocentrum.jh.cz

8. Za historickým zážitkem na Hradecko | History in the Hradec Region
www.hradecko.eu

9. Cestou z města na Slavnosti jeřabin | From Towns to the Rowan Festival
www.zdarns.cz

10. OSTRAVA!!!
www.visitostrava.eu

11. (Ne)známá místa Českého Švýcarska | (Un)known Corners of Czech Switzerland
www.ceskesvycarsko.cz

12. Buďte slow | Go Slow
www.mojeorlickehory.cz

13. Praha dekadentní | Prague Decadent
www.galerietancicidum.cz

14. Středočeské kulturní léto | Central Bohemian Cultural Summer
www.strednicechy.cz

15. Ráj pro rodiny s dětmi | Family Special
www.plzensky-kraj.cz

16. Cyklopecky ve východních Čechách | Cycling Frenzy in Eastern Bohemia
www.cyklopecky.info

17. Vydejte se za příběhy Karlovarského kraje | Stories of the Karlovy Vary Region
www.zivykraj.cz

18. Kultura opět na scéně | Culture in Spotlight
www.mestozazitku.cz/kkl

Cestujeme po Česku

Dovolená doma, nebo v zahraničí? Toť otázka. Zahrajeme vám trošku na českou notu. Nabízíme pár tipů na Česko známé, neznámé. A protože někdo to má rád pěšky, někdo na kole, někdo by chtěl být blíž ke hvězdám, někdo je rád hodně společenský, někdo si rád zasoutěží a většina by ráda ušetřila, přinášíme vám od každého kousek. Cestujte, objevujte, užívejte. Krásné léto!

TEXT: Marek Hubač a redakce COT group **FOTO:** © Shutterstock.com, archive

Travel in Czechia

Local or international summer holidays? That is the question. Let us look at the local part of it. The following lines offer several tips for popular and forgotten places in Czechia. Whether you like walking or cycling, quiet stargazing or lively company, whether you are competitive or price-sensitive, we offer a bit of everything. Travel, explore and enjoy the beautiful summer!

CZ 1. UTAJOVANÝ BRNĚNSKÝ KRYT DENIS

Při návštěvě protiatomového krytu Denis v Brně na vás dýchne chladná a autentická atmosféra studené války. Prázdné chodby, staré vybavení, sem tam odložené osobní věci. Tento úkryt nacházející se až 35 metrů pod zemí byl do masivu kopce Petrova, přímo pod katedrálou sv. Petra a Pavla vyhlouben mezi lety 1946–1955. Postupně byly vytvořeny tři hlavní přístupové cesty a tři únikové šachty, které ústí na povrch v Kapucínských zahradách. Celkem 900 metrů chodeb by poskytlo ochranu pro téměř 3 000 lidí. Při návštěvě a komentované prohlídce si prohlédnete elektrocentrálu, strojovnu či filtrační komoru. Dozvíte se veškeré technické podrobnosti o tom, jak se dal kryt hermeticky uzavřít v případě atomového výbuchu. Je až neuvěřitelné, jak tato rozsáhlá stavba mohla být tak dlouho utajována před veřejností. →

CZ 2. CYKLODOVOLENÁ NA VÝCHODNÍ MORAVĚ

Dovolená spojená s cykloturistickými zážitky se u nás těší stále větší oblibě. Zveme vás na Východní Moravu – do regionu, kde si můžete vybrat z cyklotras podél řek, kde lze cykloturistiku kombinovat s lodní plavbou, užít si krásné hřebenovky i adrenalinové bike parky. Oblíbená je Cyklostezka podél Baťova kanálu a řeky Moravy. Díky propojení tras uvidíte skvostné zámky a nahlédnete pod hladinu jezera. Milovníky dalekých výhledů zveme do Chřibů na hrad Buchlov i do Hostýnských vrchů. Novinkou v regionu jsou úseky dálkové Cyklostezky BEVLAVA, která v budoucnu spojí povodí Bečvy, Vláry a Váhu. Cyklostezka Bečva vás provede Valašskem – krásnou přírodou přijedete například do Valašského muzea v přírodě v Rožnově pod Radhoštěm. Dobrou zprávou pro uživatele elektrokol je rostoucí počet míst s možností dobíjení.

3. VSTUPNÍ BRÁNA DO HRUBÉHO JESENÍKU

Největší pýchou Rýmařova je barokní kostel Navštívení Panny Marie, zvaný kaple V Lipkách, s nádhernými freskami malířů Ferdinanda Nabotha a Jana Kryštofa Handkeho, pro které je zvaná perlou severomoravského baroka. Zájemci o historii si přijdou na své v rýmařovském městském muzeu, kde se dozvědí více o dějinách regionu od středověku až do 19. století. Za zmínku stojí i geologická expozice Hrádek, zřízená v místě nejstaršího osídlení Rýmařova. Externí expozici muzea o dějinách textilnictví na Rýmařovsku je možné zhlédnout v budově textilky Hedva Český Brokát, která je od roku 2019 zařazena do Technotrasy. Nedaleko Hedvy se nachází rodný dům →

EN 1. SECRET FALLOUT SHELTER DENIS, BRNO

The Denis fallout shelter in Brno welcomes its visitors with the authentic chilly atmosphere of the cold war – with its empty corridors, old equipment, and forgotten personal items here and there. The shelter was built up to 35 metres under the surface, drilled into the massif of Petrov Hill, just under the Cathedral of Sts. Peter and Paul, between 1946 and 1955. The shelter had three main entrances and three escape shafts leading to the Capuchin Gardens. Over 900 meters of the shelter's corridors could house nearly 3,000 people. The guided tour will take you to the electrical room, the engine room or the air filtration chamber to explain the technology of sealing the shelter

in the case of a nuclear explosion. It is unbelievable that such an extensive facility could have been concealed from the public.

2. BIKE HOLIDAY IN EASTERN MORAVIA

The popularity of cycling holidays keeps growing. Why not accept our invitation to Eastern Moravia – the region which lets you choose from easy cycling paths lining local rivers, where you can also use boats, or enjoy mountain ridges and adventure bike parks. The most popular path goes along the Baťa Canal and the River Morava. The network of paths will take you to charming chateaus or to an underwater tunnel. Lovers of spectacular vistas should opt for the Chřiby or Hostýnské Vrchy mountains, or the Buchlov Castle. There are new sections of the future BEVLAVA cycling path, which should connect the rivers Bečva, Vlára and Váh. The Bečva path will lead you through Moravian Wallachia to admire its beautiful nature or the Open Air Museum in Rožnov pod Radhoštěm. Electric bike users can rely on the growing network of charging stations.

3. GATEWAY TO HRUBÝ JESENÍK

The town of Rýmařov takes justified pride in its Baroque Church of the Visitation, or the Chapel V Lipkách. Called the pearl of the Northern Moravian Baroque, the church features stunning frescoes by Ferdinand Naboth and Jan Kryštof Handke. History enthusiasts will love the Rýmařov Museum mapping the history of the region from the Middle Ages to the 19th century. The site of the oldest settlement in Rýmařov features the Hrádek geological exhibition. You can also visit the premises of the Hedva Český Brokát factory to see an exhibition about the history of textile manufacturing in the region, which has been a part of the Technical Route project since 2019, or the nearby house of painter and poet Marie Kodovská which hosts a gallery of her pictures.

4. TOUCH THE SKY AT SALAŠ

Exactly 112 steps will take you to a magnificent panorama. Just climb up to the Salaš lookout tower and open your eyes. The shape of the tower resembles two numbers seven wedged together. The smaller part, 15 m high, is seemingly sunk into the 20-m high bigger part. The horizontal beams of the sevens carry lookout platforms which offer a delightful view of the →

OLOMOUC

CZ naivní malířky a básnířky Marie Kodovské, kde se v současnosti nachází galerie jejích obrazů.

4. DOTKNĚTE SE NEBES NA SALAŠI

Přesně 112 schodů vás dělí od půvabných panoramat. Stačí vystoupat na rozhlednu Salaš a kochat se. Rozhledna je tvořena dvěma sedmičkami zaklesnutými do sebe, přičemž ta vyšší, dvacetimetrová, objímá tu nižší, která měří 15 metrů. V těchto bodech jsou také umístěny dvě vyhlídkové plošiny, odkud lze pozorovat hemžení okolí. Rozhledna má kovovou konstrukci, která je obložená dřevem ze severské borovice. V útrobách stavby je točité kovové schodiště, které vás při troše té námahy vyvede blíže k nebesům. Rozhledna vyrostla v nadmořské výšce 366 metrů a leží v blízkosti vesnice Salaš jen pár kilometrů od Uherského Hradiště. Kopec je poměrně strmý a vede k němu asfaltová cesta, která poté ústí ve zpevněnou kamenitou pěšinku.

5. LETNÍ OLOMOUC

Olomouc, to musíte zažít, ochutnat, vidět, slyšet. A nejlépe letos v létě. V Olomouci to žije.

Do Olomouce se můžete vydat vlaky Leo Express. Jízdenky koupíte na www.le.cz.

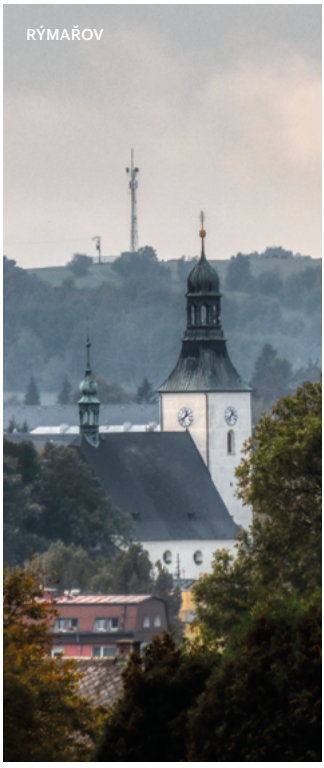
You can take a Leo Express train to Olomouc. Buy your ticket at www.leoexpress.com.

EN surroundings. Inside the metal frame covered with pinewood siding, the winding metal stairway will take you closer to the sky. The tower is located near the village Salaš, just a few kilometres from Uherské Hradiště, at 366 m above sea level. The paved road dissolves into a fine stony path which leads to the top of the steep hill.

5. SUMMER IN OLOMOUC

Olomouc – you need to experience it, taste it, see it and hear it. Preferably this summer. There is so much to do. You can enjoy the multi-genre festival Pohoda u Trojice or the Promenade Concerts in Smetanovy Sady. And why not explore the whole region? You can visit castles and palaces, museums or the zoo. And you can save money with the Olomouc Region Card. If you stay in Olomouc for two or more nights, you will be entitled to 90 entrances to museums, castles and palaces and the city transport for free! The promo event is available to tourists who use local accommodation services in July – August 2021. →

Navštívit můžete večerní multižánrový hudební festival Pohoda u Trojice nebo Promenádní koncerty ve Smetanových sadech. A vlastně nemusíte zůstat pouze v Olomouci, prozkoumejte celý kraj. Navštívit můžete hrady a zámky, poučit se v muzeích či pobavit se v zoo. A máme tip pro vás i pro vaši peněženku. Ušetřit můžete s Olomouc Region Card. Pokud v Olomouci přenocujete 2 a více nocí, dostanete 90 vstupů do muzeí, hradů, zámků a MHD zdarma! Akce platí pro turisty, kteří se ubytují v období července–srpna 2021.


RÝMAŘOV

6. KDYŽ ČERT NEPLATÍ

Kdysi dávno se popral čert se ševcem. Rohatý nezbedník totiž nechtěl zaplatit ševci za nové boty. Právě tuto povídačku dnes připomíná pískovcový skalní převis, který najdete na stezce zhruba 8 km od Starých Splavů na Českolipsku v Libereckém kraji. Braniborská jeskyně, jak se převisu říká, je dlouhá 44 metrů, hluboká 12 metrů a činí až do výšky 6 metrů. Během válek sloužil místní převis lidem jako úkryt, o čemž svědčí i vyrytý nápis ve tvaru srdce. V blízkosti Braniborské jeskyně je neskutečně malebná krajina, kterou ve své romantické tvorbě proslavil básník Karel Hynek Mácha. Kousek od skalního převisu se u vesnice Jestřebí nachází zřícenina stejnojmenného hradu, který byl zbudován v pískovcové skále. Z původní velikosti se dnes dochovala pouze jeho čtvrtina.

7. HVĚZDÁRNA A PLANETÁRIUM V NOVÉM

Velkým lákadlem je pro návštěvníky Jindřichova Hradce nová Hvězdárna a planetárium profesora Františka Nušla. Město dalo v uplynulých dvou letech hvězdárně zcela nový kabát. Přibylo supermoderní laserové digitální planetárium a špičková sestava dalekohledů v hlavní kopuli. Pro návštěvníky →

CZ je připraven bohatý program od projekce hvězdného nebe a filmů s astronomickou tematikou v planetáriu po živé pozorování Slunce a večerní a noční oblohy.

8. ZA HISTORICKÝM ZÁŽITKEM NA HRADECKO

Nechte se okouzlit jednou z nejvýznamnějších barokních staveb v České republice. Zámek Karlova Koruna v Chlumci nad Cidlinou vás zve na prohlídky expozic, které prezentují starý šlechtický rod Kinských a chov koní plemene Isabel. Myšleno je i na nejmenší. Komtesa Nora představí dětem během speciálních kostýmovaných prohlídek život na chlumeckém panství. František Ferdinand hrabě Kinský z Vchynic a Tetova s chotí Marií Augustinou hraběnkou Kinskou vám povyprávějí i o tom, jaká to byla sláva, když zámek navštívil císař Karel VI. Pozadu nezůstává ani Hrádek u Nechanic. Dozvíte se mnohé o lesku a slávě Harrachů. Zámecké sklepení zase umí zapůsobit ukázkou technických vymožeností. A kdo má odvahy na rozdávání, ten si jistě užije noční kostýmované prohlídky.

9. CESTOU Z MĚSTA NA SLAVNOSTI JEŘABIN

Kraj kamení a jeřabin, tak se někdy přezdívá Horácku, tedy pomezí Čech a Moravy. Poznejte tvrdou stránku zdejší kultury a naplánujte si svůj výlet na Žďársko v době kulturního festivalu Slavnosti jeřabin. Během srpna a září můžete ve Žďáře nad Sázavou navštívit hned několik akcí spojených doslova železem. Kovy jsou totiž letošním tématem festivalu. Protouláte se z doby železné

HRÁDEK U NECHANIC

EN

6. WHEN THE DEVIL REFUSES TO PAY

Once upon a time, a shoemaker fought with the Devil after he refused to pay for his newly made shoes. That is the legend of an overhanging sandstone cliff about 8 km from the village Staré Splavy near Česká Lípa in the Liberec Region. The rock shelter under the cliff, called Brandenburg Cave, is 44 m long and 12 m deep. Its height reaches up to 6 metres. Local people used to hide in the cave during wars. A reminiscence of those sad times is the heart-shaped carved inscription. The Brandenburg Cave is set in a picturesque countryside which inspired the works of poet Karel Hynek Mácha. A short way from the rock shelter, near the village Jestřebí, you can admire the impressive ruins of Castle Jestřebí built on a sandstone rock. Only one fourth of the original castle was preserved, including the dominant round tower.

7. NEW OBSERVATORY AND PLANETARIUM

Visitors to Jindřichův Hradec can enjoy the newly renovated František Nušl Observatory and Planetarium. The municipality has completely changed the facility in the last two years, adding a modern laser digital planetarium and a top-class set of telescopes in the main dome. The institution prepares a rich programme, including a projection of the starry sky, films about astronomy, or live observation of the Sun or the night sky.

až do současnosti. Čekají na vás výstavy, koncerty, food festival i den dětských her ve stylu našich babiček. Akce začíná 26. srpna. Takže jestli máte chuť utéct na chvilku do klidu ve stylu „cesta z města" a nasát k tomu trochu toho horáckého veselí, vyrazte směr Vysočina – konečná stanice Žďár nad Sázavou!

10. OSTRAVA!!!

Už dlouho jste si plánovali cestu do Ostravy? Tak přestaňte plánovat a vyrazte. A vezměte to pěkně z gruntu. Dolní oblast Vítkovice, Landek Park, Zoo Ostrava, Dům umění, Ostravské muzeum, Vyhlídková věž Nové radnice, Slezskoostravský hrad, Planetárium Ostrava, Dinopark Ostrava, ... Při nasávání genia loci nezapomeňte na základní životní potřeby. Na něco k pití a na zub se zastavte v Laura coffee, kavárně Pant, cukrárně Sladký časy nebo třeba v Radegastovně v centru města. Že všechno za jeden den nestihnete? Nevadí. Naopak, vyděláte na tom. Při pobytu minimálně na 2 noci můžete začít čerpat výhody papírové OSTRAVACARD!!! →

Do Ostravy se můžete vydat vlaky Leo Express. Jízdenky koupíte na www.le.cz.

You can take a Leo Express train to Ostrava. Buy your ticket at www.leoexpress.com.

8. HISTORY IN THE HRADEC REGION

Enjoy the magic of one of the most important baroque structures in the Czech Republic. Chateau Charles' Crown in Chlumec nad Cidlinou presents exhibits about the old aristocratic House of Kinski and the breeding of Isabela horses. There is a special offer for your little ones. Comtesse Nora will guide a costume tour for children, showing them the life on the Chlumec estate. František Ferdinand, Count Kinski of Vchynice and Tetov, and his wife Maria Augustina, Countess Kinski, will tell you about the glorious visit of Emperor Charles VI. If you continue to Hrádek u Nechanic, you can learn a lot about the House of Harrach. The cellars of the palace exhibit technological conveniences, and courageous visitors can try the night costume tours.

9. FROM TOWNS TO THE ROWAN FESTIVAL

Nicknamed The Region of Rocks and Rowans, Horácko is a picturesque area on the border of Bohemia and Moravia with sturdy traditions. During the Rowan Festival, you can visit several events in Žďár nad Sázavou which are all about metal – because metal production is the topic of this year's festival. Learn about its history →

EN from the Iron Age to the present and visit the numerous exhibitions, concerts, food festival and the day of traditional children's games. The festival starts on 26 August and lasts until September. If you feel like escaping the town and getting a taste of Horácko traditions, be sure to visit Žďár nad Sázavou at that particular time.

10. OSTRAVA!!!

Have you been planning a trip to Ostrava for some time? It is time to set off! There is so much to do, so much to see – Dolní Vítkovice, Landek Park, the Ostrava Zoo, the House of the Arts, the Ostrava Museum, the New Town Hall lookout tower, the Silesian Ostrava Castle, the Ostrava Planetarium or Dino-park ... When sampling the genius loci, do not forget about your more primitive needs – have something to eat and drink at Laura Coffee, the Pant Café, the Sweet Times confectionery or the Radegastovna pub in the city centre. Indeed, it is too much for just one day. If you stay for two or more nights, you can use the benefits of the OSTRAVA CARD!!!

11. (UN)KNOWN CORNERS OF CZECH SWITZERLAND

Czech Switzerland is not only about the Pravčická Brána sandstone arch or the gorges. The region has a range of lesser-known attractions presented in the book (Un) known Corners of Czech Switzerland, including Petrovice, Tisá, Česká Kamenice, Kyjov, Lipová, Rumburk, Upper Lusatian houses or Ways of Sorrows. You can use the Nationalparkbahn to take a train trip around both national parks – Czech and Saxon Switzerland. Every station offers a number of interesting sights promising exceptional experiences. You can support the local economy on the way. A rich range of local products, beer, liquor, coffee, natural cosmetics or books is available in the Czech Switzerland House in Krásná Lípa.

PRAVČICKÝ DŮL,
FOTO: Z. PATZELT

CZ → 11. (NE)ZNÁMÁ MÍSTA ČESKÉHO ŠVÝCARSKA

České Švýcarsko není jenom Pravčická brána nebo soutěsky. Oblíbená destinace nabízí celou řadu méně známých cílů, které objevíte prostřednictvím publikace (Ne)známá místa Českého Švýcarska. Prozkoumáte Petrovice a okolí Tisé, Českou Kamenici, Kyjov, Lipovou a Rumburk, podstávkové domy nebo křížové cesty. Objet vlakem dokola oba národní parky České a Saské Švýcarsko za použití tzv. Dráhy národního parku je skutečným zážitkem. Každá zastávka nabízí plno zajímavých cílů. Během svého cestování můžete podpořit lokální ekonomiku. Pestrou nabídku originálních regionálních výrobků piva, likérů, kávy, přírodní kosmetiky či publikací najdete v Domě Českého Švýcarska v Krásné Lípě.

12. BUĎTE SLOW

Vítejte v první „slow" destinaci v České republice. Najdete tu klid, pohodu i pohlazení na duši. Orlické hory a Podorlicko jsou klidnou, mírnou a přívětivou turistickou oblastí, která je charakteristická pohodou vybízející k zastavení a prožití chvil bez spěchu a stresu. Pro mnohé je zajímavou neznámou, jež vyzývá k objevování. Hory i podhůří nadchnou nespočtem zajímavostí a míst, které zde můžete obdivovat, jako například zámky na Orlici, nejvyšší vrchol Orlických hor – Velkou Deštnou, Zemskou bránu, Poutní místo Homol, ... Mimo tato místa, která člověku berou dech, tu najdete i mnoho dalších, jež vás dobijí energií. Na vlastní kůži pocítíte, jak jsou Orlické hory a Podorlicko mimořádně přátelské. Můžete přicestovat autem nebo vlakem a spoustu míst objevíte na kole i pěšky. →

12. GO SLOW

Welcome to the first "slow" destination in the Czech Republic. Enjoy the tranquil and soothing atmosphere of the Orlické Hory mountains and the peaceful hilly area beneath. The delightful tourist region invites you to slow down and spend your holidays with no hurry or stress. For many people, this is an unknown corner which encourages exploration. The mountains and the foothills are scattered with interesting sights and monuments, such as the chateaus on the Orlice, the peaks of Orlické Hory – Velká Deštná, Zemská Brána, the Homol pilgrimage site. Other places might be less breath-taking, but very energising instead. Travel to the friendly Orlické Hory region by car or train, and explore it on a bike or on foot.

13. PRAGUE DECADENT

Prague Decadent is a controversial interactive exhibition shown at the Dancing House Gallery until 31 March 2022. Some might find it interesting, others might find it scandalous. It will take you to the brothels of the interwar period and present sophisticated nude pictures of the early 20th century in contrast with the illegal Czechoslovak pornography of the 1970s and 1980s. You can see the first sex toys produced in Czechoslovakia, women's underwear from different parts of the 20th century and many other items and photographs. A separate part of the exhibition maps the life of sexual minorities from the Austrian-Hungarian era to the Velvet Revolution. The exhibition was created in collaboration with The City of Prague Museum, Czech Police Museum and Prague districts. It introduces 30 of the most delicate issues in the history of our capital, organised by the alphabet – each letter stands for one topic.

14. CENTRAL BOHEMIAN CULTURAL SUMMER

Summer without culture is like summer without ice cream! We cannot imagine a summer like that, and indeed, we do not need to. →

13. PRAHA DEKADENTNÍ

Praha dekadentní je kontroverzní výstavou, která návštěvníky pobouří i vzdělá. Výstava v Galerii Tančící dům zavede návštěvníky do veřejných domů první republiky, ukáže vkusnou nahotu aktů první poloviny 20. století v kontrastu se zakázanou československou pornografií 70. a 80. let. Nechybí ani první erotické pomůcky vyráběné v Československu, samostatnou kapitolou expozice je život sexuálních menšin u nás od Rakouska-Uherska až po sametovou revoluci. Součástí je i expozice dobového dámského spodního prádla z celého 20. století. Výstava vznikla ve spolupráci s Muzeem hlavního města Prahy, Policejním muzeem a městskými částmi a potrvá do 31. března 2022. Je uspořádaná podle abecedy: každému písmenu odpovídá jedno téma. Výsledkem je tak 30 nejožehavějších témat z historie

TANČÍCÍ DŮM | DANCING HOUSE

The third year of the Central Bohemian Cultural Summer festival promises a range of theatre and musical performances, a lot of fun and a relaxed atmosphere. You can enjoy the wide selection of genres until mid-September. There is theatre, dance performances, classical music, multi-genre projects, musical, jazz, comedy, stage reading, puppet theatre, workshops, rock, folk music, brass orchestra, opera, vocal music, chanson, cartoon films... The festival takes place at several sites, for instance the T. G. M. Museum in Rakovník or regional museums in Jílové, Vlašim or Mladá Boleslav.

15. FAMILY SPECIAL

The Plzeň region is exceptionally diverse, offering a rich selection of activities all year round. Enjoy the unspoiled nature in the mountains of Šumava and Český Les,

hlavního města, představené jak interaktivní formou, tak dobovými originály a fotografiemi.

14. STŘEDOČESKÉ KULTURNÍ LÉTO

Léto bez kultury by bylo jako léto bez zmrzliny! A takové léto si člověk nechce ani představovat. Naštěstí to není nutné. Nuda nebude. Letos se totiž koná 3. ročník Středočeského kulturního léta. Divadelní a hudební přestavení a především pohodovou uvolněnou atmosféru si můžete užívat až do poloviny září. Na programu je žánrová pestrost. Ostatně posuďte sami – divadlo, tanec, klasická hudba, komponovaný projekt, muzikál, jazz, komedie, scénické čtení, loutkové divadlo, tvořivé dílny, rock, folk, dechová hudba, adaptace eposu, opera, koncert vokálního souboru, šanson, animace, … Akce probíhají hned v několika lokalitách například v Regionálním muzeu v Jílovém, Muzeu T. G. M. v Rakovníku, v Muzeu Podblanicka či v Muzeu Mladoboleslavska.

15. RÁJ PRO RODINY S DĚTMI

Plzeňský kraj vás okouzlí svou rozmanitostí. Užívat si zde můžete po celý rok, a to jak v přírodě na Šumavě a v Českém lese, tak na hradech, zámcích, muzeích či ve sportovních areálech. Třeba v Techmania Science Center vás desítky interaktivních exponátů zavedou do hlubin země nebo objasní fungování lidského těla či přírodních zákonů. Plzeňská zoologická zahrada zase láká návštěvníky na více než 1 300 druhů zvířat. V lesoparku nad zahradou najdete dětmi velmi oblíbený DinoPark. Pro dobrodruhy a zvídavé rodiny máme úplně jiný zážitek přinášející požitek – prázdniny na farmě. Užijte si kouzla venkova, buďte v kontaktu se zvířaty, složte hlavu ve stylovém ubytování, nakoukněte do tajů tradiční výroby domácích sýrů a dalších delikates. Na nevšední dění láká kozí farma Dřevec, ekofarma Útušice či farma U Trautyho.

16. CYKLOPECKY VE VÝCHODNÍCH ČECHÁCH

Trávíte rádi letní dovolenou a prázdniny na kole? Máme pro vás několik osvědčených tipů v Pardubickém a Královéhradeckém kraji. Z 15 cyklovýletů si vybere sváteční i zapálený cyklista. Jsou určeny jak pro děti, jimž se moc nechce šlapat do kopce, tak pro jejich rodiče a prarodiče. Tak kudy se vydáte? Kolem Sečské přehrady, Po stopách bitvy 1866, Za Rumcajsem do Českého ráje nebo to bude Horská jízda? A při svém cyklotužení svalů si můžete →

or visit the castles, palaces, museums or sports facilities. Dozens of interactive exhibits in the Techmania Science Centre will acquaint you with the secrets of the depths of the earth, the workings of the human body, or the laws of nature. The Plzeň ZOO is a home to over 1,300 species, and in the woods above the garden lies the popular Dino-Park. Adventurers and families will enjoy holidays spent at a farm – accommodated in a charming traditional village house, you can enjoy the poetry of farm life and learn about animal breeding and dairy production. Such unusual experiences are available at the Dřevec goat farm, Ekofarma Útušice or Farma u Trautyho. →

BEZ SVAČINY NA KOPEC NELEZ

Nenechte se zaskočit kručením v břiše! Zdravá svačina k výletům neodmyslitelně patří. Věřte, že ovesné sušenky Emco s kousky božské čokolády mají ve vašem batohu své nenahraditelné místo. Sušenky obsahují 40 % ovesných vloček, a jsou tak skvělým zdrojem vlákniny. Pokud milujete oříšky, přihoďte i Ořechovou tyčinku. Kombinace mandlí, arašídů a pistácií obalená v hořké čokoládě zcela jistě utiší vaši touhu po něčem dobrém. Mlsejte s rozumem a bez palmového tuku. S tyčinkami a sušenkami Emco je každá cesta o dost šťastnější! I ta, co vede do kopce.

NO CLIMB WITHOUT A SNACK

Do not let your growling stomach keep you back! A fine snack is an inseparable part of a good trip. Oat biscuits Emco with delightful chocolate chips should be a customary part of your kit. The biscuits contain 40 % oat flakes, which makes them a matchless source of fibre. If you love nuts, add an Emco nut bar with almonds, peanuts and pistachios covered in dark chocolate – the perfect bite to satisfy your sweet tooth. The products contain no palm oil. Emco biscuits and bars make every trip more fun – even when going uphill!

CZ → také zasoutěžit. Vandrovní knížky s hrací kartou můžete plnit až do 30. září 2021. Tak šlápněte do pedálů, a vyhrajte jedno z pěti jízdních kol či pobyt ve východních Čechách.

17. VYDEJTE SE ZA PŘÍBĚHY KARLOVARSKÉHO KRAJE

Karlovarsko je kraj prodchnutý historií. Svůj podpis zde zanechali králové, významné šlechtické rody, barokní mistři i zruční řemeslníci a umělci. Místa s tajemnými příběhy, tajuplné hrady i rozlehlé zámecké parky čekají na vaši návštěvu. Osud císaře a krále Karel IV. je úzce spjat s gotickým hradem Loket tyčícím se nad řekou Ohře. Byl zde nedobrovolně držen už jako malý chlapec. Později na hrad nezanevřel a často a rád zde pobýval. Historický areál hradu a zámku Bečov nad Teplou se pyšní relikviářem sv. Maura, druhou nejvzácnější zlatnickou památkou Česka. Jeho objevení je opředeno špionážním příběhem. V Karlovarském kraji najdete také jeden z nejkrásnějších zámků ve stylu vídeňského klasicismu – zámek Kynžvart. Bývalé sídlo kancléře Metternicha je místem zrození moderní diplomacie a mnoha příběhů. Zdi Chebského hradu se staly dějištěm královské svatby nebo vraždy pobočníků knížete Albrechta z Valdštejna. Jedná se o jedinou šťaufskou císařskou falci na území Česka. Zámek Chyše z 12. století proslavil český spisovatel Karel Čapek, kterému byl předlohou pro slavná díla jako Krakatit a Věc Makropulos. Vydat se můžete také po stopách jáchymovského šlikovského tolaru, stříbrné minci, která dala jméno dnešní nejznámější měně na světě – dolaru.

18. KULTURA OPĚT NA SCÉNĚ

Loni to byla jízda, letos to rozjedeme znovu! Přesně to slibují organizátoři akce Karlovarské kulturní léto. V lázeňském prostředí obklopeném rozmanitými přírodními krásami odstartovala na konci června vůbec nejdelší letní kulturní akce v Čechách. Karlovy Vary ožívají nejen filmem, ale také hudbou, divadlem, stand-upy a dalším doprovodným programem pro dospělé i děti. Po kulturním půstu tak přichází doslova smršť toho nejlepšího, co si lze ve sféře populární české hudby přát. Na Thermal stagei se přímo v srdci města představí Ewa Farna, Janek Ledecký, písničkář Pokáč, Michal Hrůza nebo charismatická Bára Poláková. Před hotelem Thermal fanoušky v rámci své letní tour rozpohybuje Marek Ztracený.

EN → 16. CYCLING FRENZY IN EASTERN BOHEMIA

Do you like to cycle during your summer holidays? Both the Pardubice and Hradec Králové regions can boast several exquisite cycling sites. The range of 15 cycling trips has something for everybody – from recreational to elite cyclists, children who do not like to go uphill, their parents and grandparents. Choose whichever you like – around the Seč dam lake, the 1866 Battle Path, the legendary robber Rumcajs Path in the Bohemian Paradise or the Mountain Ride track? You can also join a competition with the Wander-book until 30 September 2021. So, get your wheels turning and win one of five bicycles or a stay in Eastern Bohemia.

Rytmus udají i kapely Wohnout, Mig 21 nebo Jelen a řada dalších interpretů. Romantiku si můžete vychutnat v rámci komorních koncertů Karlovarského symfonického orchestru, který se mimo jiné představí divákům v plenéru na Goetheho vyhlídce, která nedávno prošla rozsáhlou rekonstrukcí. S Karlovarským kulturním létem vdechneme život také projektu Každý trochu staví sochu. Z každé prodané vstupenky totiž poputuje 50 Kč na realizaci Jezdecké sochy Karla IV. a revitalizaci Divadelního náměstí, na kterém bude socha umístěna. •

17. STORIES OF THE KARLOVY VARY REGION

The whole Karlovy Vary region is full of historical footprints left by kings and aristocrats, Baroque masters and skilful artists and craftsmen. There are places with fabulous stories, mysterious castles and large palace gardens to be visited. The fate of Emperor Charles IV is closely linked to Castle Loket towering over the River Ohře. Although he was imprisoned there as a boy, he never took it against the castle and liked to stay there. The castle in Bečov nad Teplou exhibits the Reliquary of St. Maurus, the second most valuable historical artefact in the Czech Republic. Its discovery was a part of an intricate espionage operation. Chateau Kynžvart is one of the most beautiful examples of Viennese Classicism. The former residence of Chancellor Metternich is the cradle of modern diplomacy and the location of many stories. The walls of Castle Cheb have witnessed royal weddings as well as the murders of Albrecht von Wallenstein's officers. The castle is the only Hohenstaufen Kaiserpfalz-style building in Czechia. 12th-century Castle Chyše inspired Karel Čapek's works Krakatit and The Makropulos Affair. You can also explore the history of the Joachimsthaler – the silver coin produced in Jáchymov which gave the name to the some of the most respected currencies – the dollar.

18. CULTURE IN SPOTLIGHT

It was a romp last year, and it will be one this year! A fair promise from the Karlovy Vary Cultural Summer team. The longest festival in the Czech Republic started in the spa resort in late June. Karlovy Vary are not only about the famous film festival, but also theatre, stand-up shows and other performances for adults and children. The Thermal Stage in the heart of the city will host Ewa Farna, Janek Ledecký, Pokáč, Michal Hrůza or Bára Poláková. Marek Ztracený will stop there on his summer tour to set his fans in motion. The rhythm will continue with other bands: Wohnout, Mig 21, Jelen and many others. If you prefer something more peaceful or romantic, check out the chamber concerts of the Karlovy Vary Philharmonic, some of them at the newly reconstructed Goethe's Lookout Tower. The Karlovy Vary Cultural Summer festival is to fuel the project "Build the Statue Bit by Bit". Each ticket will contribute CZK 50 to the project which intends to create an equestrian statue of Charles IV and rebuild Theatre Square where the statue is to be located. •

Poznejte neznámá místa
a regionální výrobce

Českého Švýcarska

Českosaské
ŠVÝCARSKO

www.ceskesvycarsko.cz
eshop.ceskesvycarsko.cz

Brána do Čech
Krásu hledejte doma

Vlakem na dovolenou na Východní Moravu

Východní MORAVA

Cestujete rádi vlakem? Vyrazte na Východní Moravu. Hulín, Otrokovice či Staré Město u Uherského Hradiště mohou být výchozí body pro začátek skvělé dovolené.

CZ Otrokovice a nedaleký Zlín dýchají baťovskou tradicí. V Otrokovicích začíná historická vodní cesta Baťův kanál, která dnes slouží rekreačním účelům. Nabízí zázemí pro cykloturisty – cyklostezky vedou jak do Zlína a vyhlášené Zoo Zlín-Lešná, tak i podél řeky Moravy do Kroměříže, města s bohatou historií a památkami UNESCO, či do Uherského Hradiště a dalších míst na Slovácku.

Staré Město leží v srdci bývalé Velkomoravské říše. Krajině vévodí nikdy nedobytý hrad Buchlov, který nabízí jednu z nejstarších muzejních expozic v naší zemi. Okouzlí vás skvostný zámek v Buchlovicích, Archeoskanzen v Modré nebo ojedinělá KOVOZOO ve Starém Městě. V Uherském Hradišti si užijí milovníci historie, tradic a dobrého vína. V Ostrožské Nové Vsi najdete nejen lázně, ale také golfové hřiště, zámek s unikátní expozicí v podzemí.

Východní Morava patří k regionům s nejčistší přírodou u nás, a to platí i o biosférické rezervaci Bílé Karpaty, kde leží lázeňské město Luhačovice, všestranný rekreační resort, který nadchne milovníky aktivního trávení volného času.

Jednoznačně lze doporučit také pobyty v Beskydech. Zdejší rekreační resorty nabízejí kvalitní ubytování a stravování, možnosti relaxace ve wellness, či zážitkových bazénech, turistiku, cykloturistiku či jízdu na koni nebo golf. •

TEXT A FOTO: CCRVM
www.vychodni-morava.cz/dovolena
Tato kampaň je spolufinancována Zlínským krajem.

KVĚTNÁ ZAHRADA V KROMĚŘÍŽI

BÍLÉ KARPATY

Eastern Moravia is a region of natural beauty with a network of cycling paths, full of relaxation and unique experiences.

EN The historic town of Kroměříž boasts UNESCO protected monuments – the Archbishop's Chateau and exquisite gardens – the Chateau Garden and the Flower Garden. The regional metropolis Zlín is the largest functionalist historical area in Czechia, protecting the heritage of the original site of the Baťa company. Slovácko is a famous wine-making region full of history and folk traditions. The Ride of the Kings festival and the folk dance Verbuňk are parts of the UNESCO heritage.

Luhačovice, a small town in the Bílé Karpaty mountains, is a popular spa and holiday resort. And there are many more excellent holiday areas in the Beskydy natural reserve - Rožnov pod Radhoštěm, Velké Karlovice or Horní Bečva. •

Když i cesta je cíl

aneb za vlakovým dobrodružstvím do středních Čech

Vzpomeňte si na nostalgické záběry z filmu Páni kluci, ve kterých malebnou venkovskou krajinu protínají koleje a po nich se v doprovodu sněhobílého oblaku žene vlak tažený parní lokomotivou. Tyto stroje měly své nepopiratelné romantické kouzlo, které i dnes můžete obdivovat, a dokonce ho sami prožít. Stačí se jen vydat do středních Čech.

Nostalgická jízda Posázavím

Posázavský pacifik – legenda mezi vlaky, která unášela trampy za hranice všedních dní už na počátku 20. století. Vypravte se za nezapomenutelným železničním zážitkem a vychutnejte si cestu divokou krajinou a kaňonem řeky Sázavy, kde hučí peřeje a skalnaté úbočí lemují křivolaké stezky k dřevěným chatám. Největší slávu trať, vedoucí z Prahy přes Čerčany do Světlé nad Sázavou, zažila v dobách vzniku samostatné republiky, kdy množství cestujících vydalo na neuvěřitelných 12 vagonů. Trampové, kteří se nechtěli mačkat v přeplněných vozech, cestovali na střechách a nárazníčích vagonů. A právě tehdy dostala trať své jméno Posázavský pacifik. Dnes už je sice doba jiná, ale ať už se svezete pravidelnou linkou Posázavského motoráčku, nebo se projedete modernější soupravou, na zážitku vám to jistě neubere.

Největší železniční muzeum v ČR

Víte, kde se ukrývá ráj všech malých i velkých průvodčí a mašinfírů? Vydejte se objevit největší sbírku parních lokomotiv na našem území do Lužné u Rakovníka. Kromě starobylých krasavců, z nichž někteří pamatují ještě období Rakousko-Uherska, tu na vás čekají také historické motoráčky, dieselové a elektrické lokomotivy, historické osobní a nákladní vozy i expozice železniční techniky. Muzeum vzniklo v prostorách bývalé výtopny Buštěhradské dráhy, kde si kromě exponátů připravili pro návštěvníky i okružní úzkorozchodné kolejiště o rozchodu 800 mm s možností svezení.

Krajinou starců na chmelu

Když byl roku 1980 ukončen pravidelný provoz parních lokomotiv na našem území, zmizela z tratí romantika, kterou parní vlaky představovaly. Připomenout si zašlou slávu parních vlaků můžete na trati zvané Kolešovka. Parní vlak vyráží v pravidelných jízdách každou sobotu v červenci a srpnu. Trasa vedoucí mezi chmelnicemi začíná v Lužné u Rakovníka a končí v Kolešovicích. S sebou si můžete vzít i své věrné kolo a zpět do Lužné se vrátit po rovinaté cyklostezce označené symbolem mašinky, která vede podél trati. Po cestě se zastavte ještě v obci Kněževes, kde navštivte Železniční muzeum nebo Muzeum lidových krojů. •

TEXT A FOTO: SCCR
www.strednicechy.cz
@DestinaceStredniCechy
@VisitCentralBohemia

Střední Čechy

HURÁÁÁ
DO PŘÍRODY!

HRADECKU

V POHODLÍ DOMOVA TOHO MOC NEOBJEVÍTE

www.hradecko.eu

HRADECKU

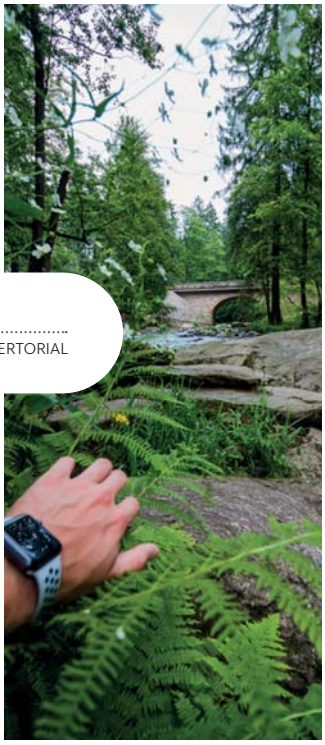
KRÁLOVÉHRADECKÝ KRAJ

HRADEC KRÁLOVÉ

ZASTAVTE SE

v Orlických horách a Podorlicku

Nejromantičtější pohoří České republiky se rozpíná od Olešnice v Orlických horách až po Červenou Vodu. Zpomalte a vnímejte zdejší klid i nádhernou přírodu hor a podhůří.



CZ Dýchne na vás nezaměnitelná domácí atmosféra, doplněná pestrou a kvalitní nabídkou. Je stále více vyhledávanou turistickou oblastí – pro mnohé zajímavou neznámou, která vyzývá k návštěvě, poznání a objevování. Krásná příroda se zde snoubí se zcela mimořádným bohatstvím kulturních památek, tajuplnými místy, půvabnými městy a vesničkami, stále živými tradicemi i zachovalou lidovou architekturou. Typické jsou táhlé horské hřbety s dalekými výhledy i hluboká a romantická údolí řek. Hlavní páteří je vlastní hřeben Orlických hor s chráněnou krajinnou oblastí, který lemuje státní hranici s Polskem. Geografickou osou Podorlicka je významná dvojice řek – Tichá a Divoká Orlice.

Region má své kulturní a historické dědictví, ať to jsou tradice, krajina, místní ruční, řemeslná nebo zemědělská výroba, historické stavby, ale také velký genius loci. Objevte místa, odkud pocházejí velikáni, zajímavé osobnosti či šlechtické rody, které tu stále žijí a starají se o svá sídla. Ochutnejte zdejší regionální kuchyni z lokálních produktů. Prožijte tu krásné chvíle. Hory i podhůří nadchnou skvělou příležitostí k zastavení se v dnešním uspěchaném světě, ale také nespočtem zajímavostí a neobjevených míst, jež zde můžete obdivovat. Jsou skvělou inspirací nejen pro dovolenou, ale také pro prodloužené pobyty. Objevte řadu míst, která zklidní vaši mysl i duši. Můžete k nám přicestovat vlakem či autem, spoustu toho objevíte na kole i pěšky. Orlické hory a Podorlicko jsou ideální cíl vaší cesty k relaxaci a odpočinku. V každém koutu hor i podhůří se můžete zastavit, odpočívat a načerpat energii. Jsou přátelské a přívětivé ve všech ročních obdobích. Stačí opravdu málo! Vnímejte tu nádheru, buďte se svými blízkými a odpočívejte; tady na to máte čas. ZASTAVTE SE… •

TEXT A FOTO: Orlické hory a Podorlicko
www.mojeorlickehory.cz
@mojeorlickehory
@visitorlickehory

ORLICKÉ HORY A PODORLICKO

ZASTAVTE SE

a poznejte Lanškroun

Jedním ze skvostů mezi městy, který objevíte pod Orlickými horami, je Lanškroun. Poznejte jeho zákoutí a místa, jež vás překvapí.

CZ Na okraji města vás nadchnou Lanškrounské rybníky. Je to v České republice unikátní soustava rybníků, která ukrývá přírodní park. Najdete tu krásné prostředí pro odpočinek a osvěžení, pohodové sportování i rybaření. Při západu slunce tu pocítíte silnou atmosféru. Rybník Dlouhý láká k plavání, na břehu si můžete zapůjčit loďku, a vidět tak rybníky z jiné perspektivy. Na koupacím mole nastavíte svou tvář sluníčku a načerpáte energii. Kolem rybníků vede cyklostezka, projdete se tu s dětmi i psím kamarádem po naučné stezce s dřevěnými chodníčky, narazíte na pozorovatelnu ptactva, studánku i vyhlídkovou věž Hlásku. Ta se nachází na samém vrcholu kopce Kypuš. Z vyhlídky dohlédnete na protilehlý pás hor s významnými vrcholy Suchý vrch a Buková hora.

Město ukrývá i další poklady. Stojí tu jedna z nejstarších a stále fungujících hospod v Evropě. Formanská krčma, jejíž počátky sahají do 14. století, plní dodnes svůj účel. Samo náměstí Aloise Jiráska se pyšní několika významnými památkami. Na jednom místě najdete kostel a zámek se zámeckou zahradou. Ta se v letních měsících mění v dějiště kulturních a společenských akcí a současně je ideálním místem pro relaxaci. Přímo v zámku objevíte městské muzeum, které překvapí několika zajímavými expozicemi. Dominantou náměstí je renesanční radnice, jež svým zdobením nápadně připomíná zámky v Litomyšli nebo Pardubicích. Nevšední kulturní zážitek si odnesete i z návštěvy multifunkčního centra L'Art. Jeho výjimečnou akustiku ocenil nejeden významný umělec. ZASTAVTE SE... •

TEXT A FOTO: město Lanškroun
www.lanskroun.eu
@lanskroun
@lans_kroun

MĚSTO LANŠKROUN

Dovolená na Žďársku... Jasná volba!

TEXT A FOTO:
město Žďár nad Sázavou

ŽĎÁR NAD SÁZAVOU

Koruna Vysočiny

Interreg
EVROPSKÁ UNIE
Rakousko-Česká republika
Evropský fond pro regionální rozvoj

Čas okolo nás občas sviští jako projíždějící vlak. Ale někdy je dobré trochu zpomalit a prostě neřešit. Někdo chce vyrazit za neony a ruchem velkých měst, jiný z takových míst naopak utíká. A právě pro ty druhé jsme tu my, Žďársko. Nevelká oblast v samém středu republiky. Lišky tu dávají dobrou noc a některé vesničky vypadají, že se v nich zastavil čas.

CZ Ale nenechte se mást, i v těchto na první pohled zapomenutých koutech najdete skvělé kavárny, prvotřídní hostince nebo pohodlnou chatu pro partu kamarádů i rodinu s dětmi. Dáte si rádi do těla na kole a vyšlápnete i nějaký ten kopec navíc? Není problém! Máme kilometry a kilometry cyklistických tras od kochacích až po ty vyloženě tvrďácké.

Nebo raději sbalíte batoh a vyrazíte s přáteli na toulky po lesích a loukách? Také možnost. Co takhle obšlápnout naše osmistovky? Máme jich dost a v posledních letech některé vykoukly z lesů, takže je uvidíte už z dálky. Z Malinské nebo Pasecké skály budete mít Žďárské vrchy jako na dlani. Je libo prales? Taky máme, okolo Žákovy hory. Národní přírodní rezervace tu vznikla už za první republiky.

Co takhle moře? Že je to moc? No trochu ano, ale ne tak úplně. Velkému Dářku se totiž přezdívá moře Vysočiny, je největším rybníkem Českomoravské vrchoviny. A pokud nepotřebujete zrovna moře, rekreační areál Pilák na okraji Žďáru nad Sázavou vás s dětmi zabaví na celý den. Jedeme dál...

Co takhle nějaká historie? Jasně! A když už, tak rovnou světové dědictví UNESCO – poutní kostel sv. Jana Nepomuckého na Zelené hoře. Hvězdná stavba letos končí s rekonstrukcí, takže na vás čeká krásnější než dřív. Stačí jen seběhnout z kopce, pak okolo rybníka a jste u Zámku Žďár, kde se vy i vaše drobotina pobavíte i poučíte. Třeba v multimediálním Muzeu nové generace, které se pyšní oceněním nejkreativnější muzeum ve střední Evropě. Sahat na exponáty je tu vyloženě požadováno a brány zámku jsou otevřené celý rok.

Takže už víte, kam vyrazíte na dovolenou po Česku? Věříme, že ano! Dojedete k nám pohodlně vlakem, busem i autem. Takže jak se u nás říká: Sláva naŽďár výletu!

Další tipy na dovolenou na Žďársku najdete na zdarns.cz, a pokud vás zajímá více z okolí, pak rozhodně sledujte Korunu Vysočiny na korunavysociny.cz, na FB a IG. •

Olomouc léto na pohodu

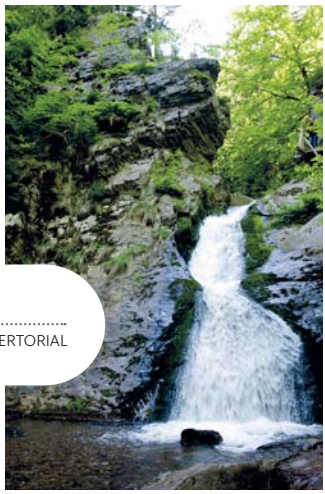
- KULTURA
- GASTRO
- ZÁŽITKY

TURISTICKÁ SLEVOVÁ KARTA PRO KAŽDÉHO, KDO SE UBYTUJE V OLOMOUCI NA 2 A VÍCE NOCÍ. AKCE PLATÍ OD 1. 7. DO 31. 8. 2021 NEBO DO VYČERPÁNÍ ZÁSOB.

Vodopády i vzdorovitá minulost

Rýmařov

Byli jste někdy v Rýmařově? Ne!? Tak to byste měli co nejrychleji napravit. Třeba hned o letošních prázdninách. Město a jeho nejbližší okolí se pyšní přírodními unikáty i historickými odkazy.



TEXT A FOTO: Rýmařov
www.rymarov.cz

CZ Bezpochyby zajímavou přírodní atraktivitou jsou Rešovské vodopády. Nacházejí se asi 9 km od města Rýmařova. Můžete zde využít také stezku, která se vine přímo kolem vodopádů. Jde o největší vodopády Nízkého Jeseníku, které leží na řece Huntavě.

Baroko z pískovce

Křížová cesta v Rudě je církevní zajímavost, která na barokních sochách zobrazuje 14 zastavení Ježíše Krista. Jedná se o detailně zpracované reliéfy vytesané z pískovce. Po výstupu na vrchol Křížový vrch se můžete kochat nádherným výhledem na rovinatou Hanou a z druhé strany na panoramata Jeseníků.

Život na zámku

Pokud zavítáte do Rýmařova, určitě byste měli navštívit také zámek v Janovicích, nacházející se pouhé 2 km od Rýmařova. Původní pozdně gotickou tvrz postavil v letech 1520 až 1530 zástavní pán Petr ze Žerotína. Zámek se stal trvalým sídlem janovické linie Harrachů za Karla Alfréda v druhé polovině 19. století. Komentované prohlídky probíhají až do září.

Nevyjasněný požár

Hrad Sovinec leží 15 km jižně od Rýmařova a byl založen „pány ze Sovince" kolem roku 1330. Fungoval jako husitská pevnost severní Moravy a centrum odporu proti Matyáši Korvínovi. Od poloviny 19. století se zde nacházela významná lesnická škola. V květnu 1845 byl hrad za dosud nevyjasněných okolností vypálen. Od 90. let minulého století dochází k postupné rekonstrukci hradu. V dnešní době jsou na hradě pořádány hradní prohlídky a kulturní akce. •

visitostravacity
visit_ostrava
VISITOSTRAVA!!!
ŽIL VERNE V OSTRAVĚ?
visitostrava.eu

Přijeďte a objevte

Kladrubskej* hřebčín

*

V UNESCO věděj, že Starokladrubskej kůň je opravdovej klenot. Měli byste ho vidět. A zdaleka to není jedinej důvod, proč letos navštívit Východní Čechy.

www.vychodoceskejsvet.cz

VÝCHODNÍ ČECHY

zažijte Tábor

AKTIVNĚ
NA KOLE, PĚŠKY, NA LODI,
NA RYBÁCH, NA KONI

ADRENALINOVĚ
NA FERRATÁCH, Z VÝŠKY,
NA PUMPTRACKU, V PODZEMÍ

POHODOVĚ
V KAVÁRNĚ, S DĚTMI,
U VODY, NA HOUBÁCH

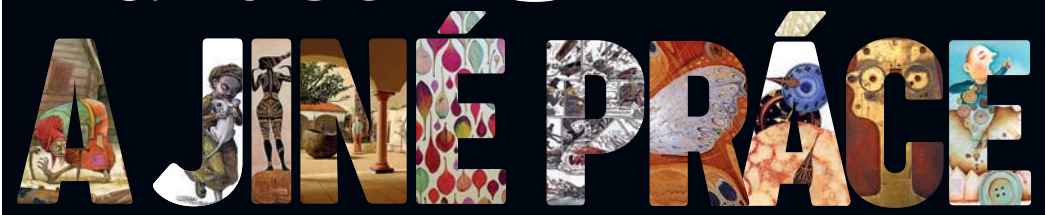
ZVÍDAVĚ
PO PAMÁTKÁCH, V EXPOZICÍCH,
V ZAHRADÁCH, NA STEZKÁCH

visittabor.eu

G HMP
Galerie hlavního města Prahy
Prague City Gallery

ghmp.cz

František SKÁLA
A JINÉ PRÁCE



4. 5. – 29. 8. 2021 DŮM U KAMENNÉHO ZVONU

Město zážitků

Děčín, jedno z nejzelenějších měst v republice, nabízí nepřeberné množství aktivního vyžití. Nezaměnitelný ráz dodává městu i jeho okolí řeka Labe a všudypřítomné skalní masivy. Vyzkoušejte na vlastní kůži některou z ferratových cest v centru města, nechte se unášet na vlnách nejhlubším pískovcovým kaňonem Evropy, vystoupejte na největší stolovou horu Čech, objevte množství cyklistických tras nebo si jen tak vychutnejte vyhlídky na přírodu národního parku České Švýcarsko.

www.idecin.cz, Děčín pro turisty, idecin.cz

Ferratové cesty najdete v centru města na Pastýřské stěně. Vybírat si můžete z šestnácti cest různé obtížnosti, vysokých 150 m.

Řeka Labe protéká nejhlubším pískovcovým kaňonem Evropy. Plout na ní můžete na výletní lodi, raftu nebo kánoi. V půjčovnách v okolí Labe si ale můžete půjčit i paddleboard.

Labský kaňon vás okouzlí. Je úplně jedno, odkud budete obdivovat jeho krásu a velkolepost. Od řeky vás ohromí pískovcové stěny. Z jeho vršků si užijete romantické západy slunce.

Ve městě se sbíhá několik cyklotras. Mezi nejoblíbenější patří Labská stezka, která je součástí dálkové cyklotrasy Eurovelo 7. Z vršků Krušných hor vás k nám přivede Krušnohorská magistrála a kolem řeky Ploučnice se klikatí cyklostezka Ploučnice.

DĚČÍN JE BOŽÍ

JINDŘICHŮV HRADEC

OBJEVUJ ZAŽIJ MILUJ

POZDRAV Z ČESKÉ KANADY

INFOCENTRUM.JH.CZ WWW.CKANADA.CZ

BECHEROVKA®

NÁVŠTĚVNICKÉ CENTRUM
VISITOR CENTRE

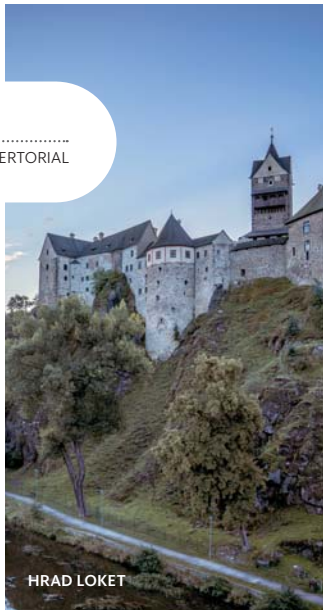
Otevřeno úterý–neděle 9.00–17.00 hod.
Open Tuesday-Sunday, 9:00 a.m.-5:00 p.m.
Adresa/Adress: Becherplatz, T. G. Masaryka 282/57, Karlovy Vary
Rezervace/tickets: Tel.: 359 578 142 / E-mail: vstupenky@pernod-ricard.com
www.becherovka.com

Vydejte se na nejkrásnější místa Karlovarského kraje

(CZ) Kraj lázním zasvěcený

Karlovarský kraj je proslulý především jako kraj lázeňský, za což vděčí mimořádnému bohatství na přírodní léčivé zdroje, které pomáhají nejen léčit, ale také předcházet civilizačním chorobám. Hosté z celého světa přijíždějí, aby ulevili svému tělu od bolesti a mnoha druhů onemocnění, načerpali nové síly a zrelaxovali tělo i duši.

Lázeňská města jsou plná architektonických skvostů, které dodávají kraji noblesu. Jedinečná atmosféra tu prostřednictvím lázeňských kolonád, upravených parků a zdobených historických budov dýchá na každém kroku. Právě díky unikátní architektuře, ale také celostnímu přístupu ke zdraví a léčbě, se lázeňský trojúhelník uchází společně s dalšími významnými lázeňskými městy z Evropy o zápis na seznam světového dědictví UNESCO.


HRAD LOKET

ZÁMEK KYNŽVART

KRUŠNÉ HORY

BOŽÍDARSKÉ RAŠELINIŠTĚ

ZÁMEK CHYŠE

SOOS

PAVILON KŘÍŽOVÉHO PRAMENE, MARIÁNSKÉ LÁZNĚ

Krásné památky i přírodní unikáty

Karlovarský kraj ale není jen krajem lázeňským. Na poměrně malém území najdete neuvěřitelné množství historických památek i přírodních unikátů. Vybrali jsme pro vás ty nejzajímavější, které byste určitě neměli vynechat.

Hrad Loket

Gotická perla se tyčí na skalním ostrohu v zátočině řeky Ohře již od 13. století. Dřívější sídlo českého krále Karla IV. dnes platí za klenot celého kraje. Hrad Loket zve návštěvníky do svého hradního vězení s expozicí útrpného práva, muzea historických zbraní nebo na výstavu dobového porcelánu. V podhradí se nachází amfiteátr s neopakovatelnou atmosférou, kde se během roku pořádají mnohé kulturní akce.

Zámek Kynžvart

V klasicistním zámku – bývalém sídle kancléře Metternicha – najdete mimo jiné muzeum s přírodními i technickými kuriozitami nebo exotickými zbraněmi. Mezi skvosty zámku patří socha bohyně Diany podle vzoru z Versailles nebo jedinečná zlatá zámecká jídelna.

TIP: **K procházkám v okolí vybízí přírodní rezervace Kladská, jedna z nejstarších a nejrozsáhlejších rezervací na Karlovarsku. Naučná stezka začíná před loveckým zámečkem a vede kolem rybníka po dřevěných chodníčcích.**

Bečov nad Teplou

Zámecký areál Bečov nad Teplou ukrývá druhou nejvzácnější památku Česka – relikviář svatého Maura, jehož objevení je opředeno doslova špionážním příběhem. Hned vedle zámku se na vysoké skále tyčí neméně významný gotický hrad.

TIP: **Milovníky přírody osloví rozsáhlá botanická zahrada, která nabízí odpočinek ve stínu vzrostlých stromů či projížďku na pramicích po jezírku. Sportovci mohou vyzkoušet skalní bioferratu pro zkušené i začínající lezce.**

Zámek Chyše

Zámek z 12. století proslavil Karel Čapek, který zde pobýval v roce 1917 a zvěčnil ho ve svých mistrovských dílech Krakatit nebo Věc Makropulos. Součástí zámku je i rozsáhlý a vzácný park. Projít si můžete zámecké interiéry včetně sálu se stropní malbou od Petra Brandla, sklepení nebo expozici věnovanou právě Karlu Čapkovi.

TIP: **Ve zdejším historickém pivovaru s restaurací vám načepují pivo dle staročeské receptury.**

Soos

Jednou z nejznámějších lokalit mimořádného významu je národní přírodní rezervace Soos, přezdívaná Český Yellowstone. Naučná stezka vede po dně vyschlého jezera a nabízí pohled na četná rašeliniště a slatiniště, vývěry minerálních pramenů a probublávající oxid uhličitý, takzvané mofety.

Božídarské rašeliniště

Jedinečnou přírodou největší rezervace Karlovarského kraje vás provede naučná stezka dlouhá 3,2 km. Na 12 tabulích se dozvíte zajímavé informace o Božím Daru, rašeliništi, místních horských loukách i těžbě rašeliny a seznámíte se s chráněnými druhy rostlin a živočichů.

TIP: **Nevynechte Boží vyhlídku na Božím Daru, která přitahuje pozornost atypickým vzhledem, který vychází z tradice horských chalup a odkazuje na těžbu stříbra.**

Krušné hory

Krušnohoří nabízí bohaté vyžití pro celou rodinu v každém ročním období. V zimě je známé jako lyžařské centrum. V létě si tu přijdou na své milovníci turistiky a jízdy na kole. Nedotčená příroda, drsný terén a nádherné výhledy – to jsou Krušné hory.

TIP: **Pokud jste připraveni na pořádnou dávku adrenalinu, měli byste vyzkoušet zdejší trailparky na Plešivci a Klínovci.**

Další tipy na výlety najdete na www.zivykraj.cz a na blog.zivykraj.cz •

TEXT A FOTO: Živý kraj

Karlovarský kraj
Žijeme regionem

VARY°METRO
poznejte Karlovy Vary

INFOCENTRUM MĚSTA Karlovy Vary představuje moderního průvodce VARY°Metro. Jednotlivé trasy nemají jasně daný start ani cíl, a dávají tím prostor vaší momentální náladě a fantazii.

TEXT A FOTO: Kraj Karlovarský, Karlovy Vary Region

(CZ) Za pomoci aplikace SmartGuide, která je součástí VARY°Metra, se zorientujete v centru města, ale i v okolí Karlových Varů. A když už máte jasno, jak strávíte svůj den, vyberte si jednu z tras a začněte svou „jízdu" na nejbližší zastávce VARY°Metra. Jako jízdenka vám na mnoha místech poslouží turistická karta Karlovy VARY REGION CARD.

Čtyři trasy stačí, drahoušku...

Všechny trasy jsou vybírány tak, aby i přechody mezi jednotlivými body byly zážitkem a odkryly ještě nepoznaná zákoutí a stezky. Lehce psané, uvolněné texty obsahují všechna důležitá fakta, stejně tak i perličky nebo zajímavosti. Pokud se vám nechce číst, zapněte audio a zaposlouchejte se. Najděte si tedy právě tu svou:

Památka – nabízí historická místa, objekty a budovy.
Výlet – zavede vás převážně do přírody, na vyhlídková místa a rozhledny.
Pramen – najde vám cestu k pramenům a kolonádám.
Zážitek – trasu ocení hlavně sportovci, děti a ti, kdo mají rádi akci. •

VARY°METRO
get to know Karlovy Vary

The Karlovy Vary Tourist Information Centre has launched a modern guide app VARY°Metro. You can adapt the start and finish of your journey to your needs and imagination.

(EN) The SmartGuide app, which is a part of the VARY°Metro project, will easily guide you through the centre and outskirts of Karlovy Vary. When you have decided how to spend your day, choose one of the lines and start your "ride" at the nearest "station". At many places on the way, you can use your ticket – the Karlovy VARY REGION CARD.

Four Routes in the City

All routes have been carefully planned to make the walk between the individual points interesting and reveal hidden corners of the city. Easy and informal texts contain all the necessary information and many interesting sidelights. If you do not feel like reading, you can listen to the audio version. Just choose your perfect route:

Monument – explore the historic sites and monuments.
Trip – enjoy the vistas and lookout towers in the surrounding woods.
Spring – find a way to the springs and colonnades.
Adventure – a special route for athletes, children and adventurers. •

KarlovyVARY°

KARLOVARSKÉ KULTURNÍ LÉTO 25. 6. - 18. 9.

Vary žijou celé léto! Hudbou, divadlem, stand-upy, programem pro děti i dospělé. Přijeďte kdykoliv a buďte součástí nejdelší letní kulturní akce v Čechách.

Ben Cristovao | Hana Zagorová
Ewa Farna | Tata Bojs | MIG 21
Barbora Poláková | Wohnout
Janek Ledecký | Jelen
Yzomandias | Michal Hrůza
Skyline | Eva Burešová
Hradišťan | Pokáč | BSP
Ondřej G. Brzobohatý
Tonya Graves | Krucipüsk
Robert Křesťan | Peztalozzi | Jordan Haj & Emma Smetana | QUEEN - The Story | Michal Šindelář
DJ Chris Kaufman & Karlovarský Symfonický Orchestr | Peter Lipa | Krasubery

a mnoho dalších...

mestozazitku.cz

Sdílejte a vyhrajte

Sdílejte své fotky s hashtagem #leoexpress na Instagramu a vyhrajte 1 000 leo kreditů. Každé tři měsíce vybíráme vítěze a kromě něj zveřejňujeme i další povedené snímky.

Share and Win

Share your photos on Instagram with the #leoexpress hashtag to win 1,000 leo credits. We choose a winner every three months and we publish the picture along other fine images.

VÍTĚZ VYDÁNÍ

WINNER OF THE EDITION

FOTO: @lukinoooo_

FOTO: @kkfuskova

FOTO: @kamilaludwigova

FOTO: @lukvorlik

FOTO: @jakub_footbike

Bez pokroku
se nikam neposuneme

Rád dělá pro české značky, baví ho užitečné věci. Věnuje se produktům napříč segmenty od drobných předmětů denní potřeby přes nábytek až po elektroniku či automobily. Seznamte se s českým designérem Petrem Novaguem.

TEXT: Petr Karban **FOTO:** Kiva, archiv Petra Novaguea

Progress Incites Development

He likes to work for Czech brands and he likes making useful things. He works on a wide variety of products, from petty daily use items to furniture, appliances and cars. Meet the Czech designer Petr Novague.

2008

založil designové studio Novague
he founded the Novague studio

100 milionů eur

produkty, které navrhl, generovaly příjmy převyšující částku 2,5 miliardy korun
the value generated by his designs has reached over CZK 2.5 billion

100

je držitelem téměř stovky mezinárodních designérských ocenění
he has received almost one hundred international designer awards

CZ Je podepsán pod desítkami, možná stovkami návrhů, ke každému jednomu má však osobní vztah. „Srdeční záležitostí se stane každý projekt, vezme to člověku kus duše, ale snažím se o profesionální přístup a emoce nechávám co nejvíce pod pokličkou." I přesto se v jeho portfoliu najdou premianti. „Asi největší radost jsem měl, když jsem získal první Red Dot za design židle," prozrazuje Petr Novague. Design hliníkové židle EDGE je inspirován japonským origami.

Svět designu je neúprosný. Všechny realizace jsou za nějaký čas nahrazeny novými a externí odborný pohled tak zůstává jediným měřítkem kvality. „Už jsem viděl mnoho návrhů, třebas i mých profesorů, které se po dvaceti a více letech zdají až komické. Nikdo z nás se totiž už nedovede znovu vžít do techno-

EN He has placed his signature on dozens, maybe hundreds of designs, and still feels personally attached to each of them. "I put my heart and soul into every project, I imprint myself in each of them, but I try to be professional and leave my emotions behind." His portfolio features a number of awards. "I think that the one I felt the most about was the first Red Dot for a chair," says Petr Novague. The design of the EDGE aluminium chair was inspired by Japanese origami.

The world of design is merciless. All designs are replaced with new ones one day. Expert views from outside are the only objective criteria of quality. "I have seen many designs, some by my own teachers, which appear nearly ridiculous after twenty or more years, because we cannot look back to see the technological limitations and different requirements of the time. The only thing that remains is the international awards."

OBSESSED WITH RESTRAINT

Occasionally, the career of a designer comes to a precarious point when the author is asked to redesign his or her own product. Something like version 2.0. "I had to rework the design of the R200 car several times, we changed the whole front grille in the prototype phase. Design is a cruel field. Whenever there is an opportunity and resources to redesign, it has to be done. Your pride has to give way."

Pragmatically, he says that his goal as a designer is to meet the requirements. But is there any clash with his personal ambition? "I am obsessed with restraint. I like ordinary products. I am not particularly fond of fashion. The quick change of trends is the main sign of environmental hazard. Design is not fashion. Every product should be kept on the market as long as possible," says the

Petr Novague

The most internationally recognised contemporary Czech designer. He created his first product designs during his studies at UMPRUM, Prague. His collection of almost one hundred international designer awards includes fourteen Red Dot Awards and eight German Design Awards.

logických omezení a požadavků dané doby. Jediné, co vlastně zůstane s nezměněnou hodnotou, jsou právě ta mezinárodní ocenění."

POSEDLOST UMĚŘENOSTÍ

Občas jsou během své kariéry designéři postaveni před úkol z kategorie nejsložitějších – udělat design, lépe řečeno redesign, sebe sama, tedy svého návrhu. Něco jako verze 2.0. „Automobil R200 jsem sám po sobě opravoval hned několikrát, v prototypové fázi se měnila maska. Design je disciplína, která je neúprosná. Když je prostor a prostředky něco zlepšit, musí se to udělat, ego jde stranou."

Stroze tvrdí, že cílem designéra je splnit zadání. Ale nesvádí autor vnitřní boj s osobními ambicemi? „Asi jsem posedlý uměřeností, proto mě baví obyčejné výrobky. Nemám rád módnost, příliš rychlé zastarávání mi přijde jako hlavní znak ne-ekologie. Design totiž není móda, snahou každého výrobku je vydržet na trhu co nejdéle," říká autor návrhu zubních kartáčků Spokar, jejichž design je založen na originální ergonomii rukojeti, která byla testována ve speciálních laboratořích a přinesla jedinečný tvar písmene X.

Design není umění, ale přidaná hodnota. Podle Petra Novagua se zároveň nejedná o řemeslo. „Design je všechno, co je navrženo pro sériovou výrobu. Složitost té profese je právě v hledání obecnější estetiky, formy, která osloví více lidí, vytyčenou cílovou skupinu, ne pouhého jednotlivce. V současné době jde také vzhled ruku v ruce s technologiemi a ekologickými souvislostmi. Design musí srozumitelně sdělit, co se s produktem událo a v čem je výrobek lepší." Reprezentantem uvedeného je Muteo – revoluční →

Petr Novague

Mezinárodně nejoceňovanější český designér současnosti. Produktovému designu se upsal už v době studií na pražské UMPRUM. V jeho sbírce téměř stovky mezinárodních designerských ocenění zaujímá čelní místo čtrnáct cen Red Dot Awards a osm German Design Awards.

author of the unique design of Spokar toothbrushes with unique ergonomic X-profile handles tested in special laboratories.

Design is not art, but rather added value. Petr Novague says it is not craft either. "Design is everything that is prepared for mass production. The tricky part of the profession is this search for general aesthetic, a form which can attract more people, the whole target group, not just several individuals. Appearance is also closely related to technology and environmental concerns. Design has to express the benefits of the product very clearly." This is embodied in the revolutionary door design called Muteo which completely changes the perception of the interior and makes opening and closing more convenient.

And what is the role of originality? Malicious tongues say that →

„Myslím si, že každý vynikající nápad si zaslouží jedinečné řešení. Ideálním výsledkem je design, kterému nic nechybí a nic není nadbytečné."

"I believe that every excellent idea deserves a unique solution. The ideal outcome is a design where nothing is missing and nothing is too much."

CZ produkt v oblasti dveří a dveřních systémů, který mění vnímání prostoru a otevírání dveří je díky němu pohodlnější.

A jaké místo v designu zastává originalita? Zlí jazykové tvrdí, že „všechno už tu bylo". „Ano, asi tu už všechno bylo, ale pojmenoval bych to spíše jako vnímání určitých archetypálních znaků. Navíc všechno, co už tu bylo, lze nově interpretovat nebo použít jako odrazový můstek pro další inovace. Otočit to ve výhodu. Ale jsou tu věci, které jsou zcela nové. Asi nelze v historii najít chytrý telefon s dotykovou vrstvou skla, to je jasný příklad něčeho zcela nového, co ale nakonec vytvoří platformu, jak prezentovat něco velmi starého, třeba knihu."

DESIGN STÁTU

Česká republika má světoznámého designéra, ale české firmy si na špičkový design zase tolik nepotrpí. „Schopnost českých firem cokoliv vyrábět je velmi malá, srovnáme-li se se západními zeměmi. Myslím schopnost vyrábět něco svého, svůj produkt, ne něco podle externího zadání. Není snadné jakýkoliv výrobek finalizovat a schopnost prodat ho více než jednomu zákazníkovi se za posledních třicet let značně vytratila." Mezi zajímavé počiny Petra Novagua patří také design mobilního telefonu Verzo. Malá česká technologická společnost uvedla v roce 2013 na trh cenově dostupný smartphone s atraktivním designem. Model byl vyroben v limitované sérii 10 000 kusů. Velkou pozornost byla věnována také designu obalů a doplňků, jako je například ručně vyrobené kožené pouzdro.
I když mezinárodní ocenění může počítat na tucty, o nesplněné profesní sny nemá nouzi. „Je mnoho projektů, které bych rád dělal, některé jsou reálné více, jiné méně. A pak jsou takové, které jsou spíše v rovině teoretického zamyšlení. Třeba by mě velmi bavilo dělat design našeho státu, upravit vlajku, uniformy, design různých metálů... Ale to je opravdu spíše na akademickou debatu, nejsme moc progresivní národ, což se mimo jiné krásně ukázalo na diskusi kolem úpravy státní hymny. Neříkám, že se mi úprava nějak líbila, ale to, že někdo otevře diskusi, je myslím velmi inspirativní a odvážné. Bez pokroku se nikam neposuneme." •

EN there is nothing new under the sun. "Yes, there is little that hasn't been done, but to me it is about the perception of certain archetypal traits. And all things that have been created can be reinterpreted or used as a starting point for innovations. You can turn it into an advantage. But there are inventions every now and then. Such as smartphones with touchscreens. That is an example of something completely new which might create a platform for an original presentation of something old, for instance a book."

DESIGN OF THE STATE

The Czech Republic has a world-famous designer, but Czech companies do not care much about distinguished design. "Czech companies have a very limited capacity to produce anything new, compared to western countries. I mean to produce something original, their own products, not just something ordered by a client. It is not easy to create a new product and to sell it to more than a few customers. This skill has nearly vanished over the last thirty years." Petr Novague has designed the Verzo mobile phone. A small Czech tech company launched the unique smartphone with attractive design and favourable price in 2013. It was produced as a limited series of 10,000 pieces and complemented with a range of designer accessories, for instance a handmade leather case.

Although Petr has won dozens of international awards, he is not short of dreams for the future. "There are many projects I have in mind, some of them feasible, some not. And then there are purely theoretical ideas. I would very much love to create a new design for our country; a new flag, new uniforms, various medals... But that is really a matter of dreams, our nation is not particularly progressive. You could see that when the new orchestration of the Czech anthem was published. I am not saying I really liked the arrangement, but I appreciate when someone has the courage and inspiration to open the discussion. Progress incites development." •

BOSCH
Stvořeno pro život

Tepelné čerpadlo

Compress 7000i vzduch / voda

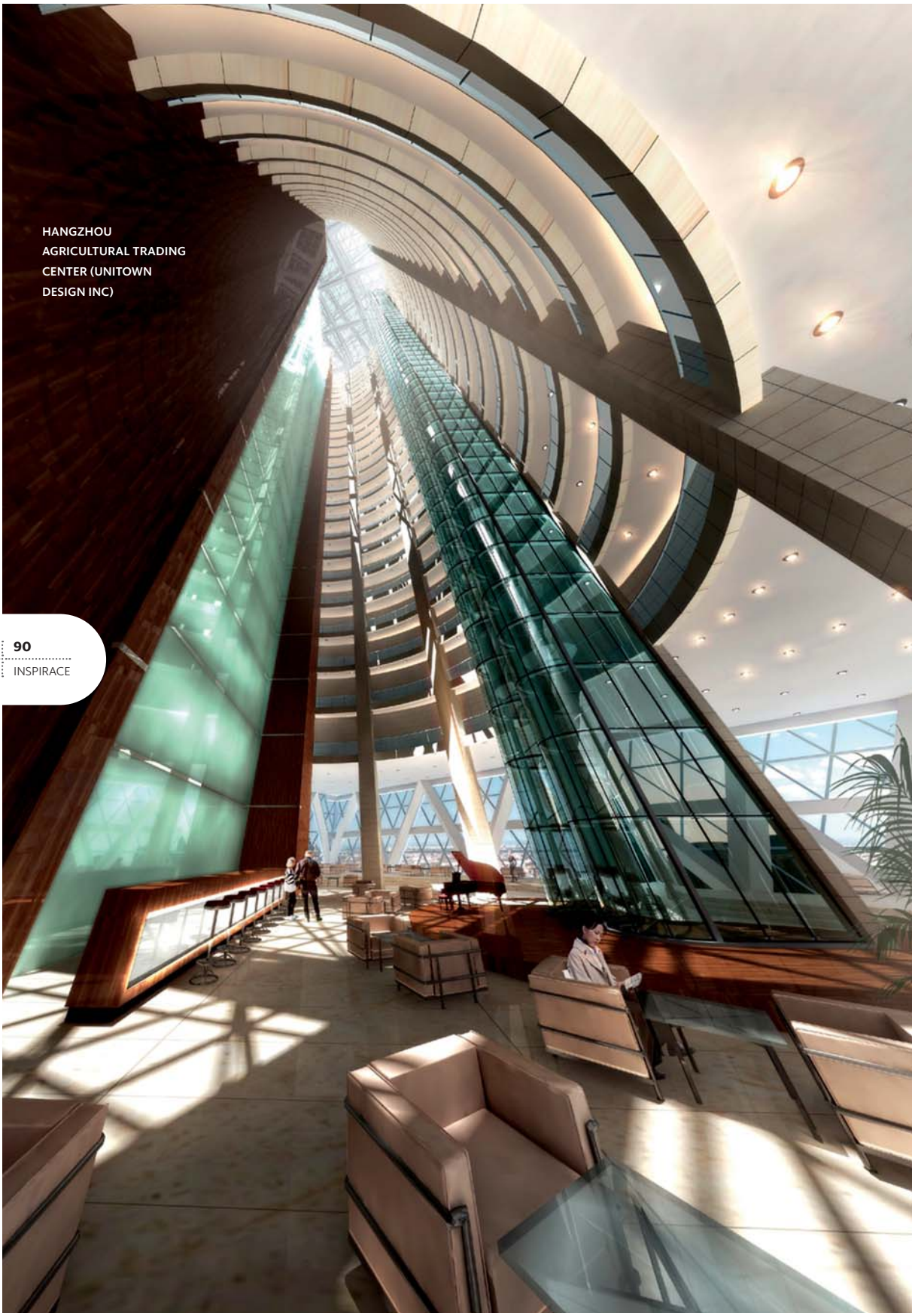
Elegantní. Tiché. Úsporné.

A++

- Elegantní design
- Velmi tichý provoz
- Záruka až 10 let
- Mimořádně efektivní - COP až 5,31 (na A7 / W35)
- Vnitřní jednotka v závěsném či stacionárním provedení (s integrovaným 190 l zásobníkem teplé vody)
- Úspora místa - jedno z nejkompaktnějších tepelných čerpadel na trhu
- Akční sleva 15 %
- Vypracování nezávazné nabídky zdarma

www.bosch-vytapeni.cz

Výrobek s hermeticky uzavřeným chladivovým okruhem a s chladivem R410A (GWP 2088), které obsahuje fluorované skleníkové plyny.



HANGZHOU AGRICULTURAL TRADING CENTER (UNITOWN DESIGN INC)

Mezi zemí a nebem

Zhlédla se v mrakodrapech – v budovách, které vyrůstají ze země a dotýkají se nebes. Na svém kontě jich má více než dvě desítky. Většina jejích realizací se nachází na asijském kontinentu. Jak pravil Konfucius: „Cesta dlouhá tisíc mil začíná prvním krokem." Cesta české architektky Evy Le Peutrec byla o mnoho mil delší a těch prvních kroků bylo hned několik.

TEXT: Judita Hrubešová **FOTO:** archiv Evy Le Peutrec

Eva Le Peutrec

Vyrůstala v Nové Pace. O tom, čím jednou bude, měla jasno dříve, než jí bylo deset let, a tak nikoho nepřekvapilo, když se přihlásila na Fakultu umění a architektury Technické univerzity v Liberci. Po dvouleté stáži u Cee Architects v San Franciscu začala pracovat v Šanghaji. V šestadvaceti letech projektovala svůj první mrakodrap. Mezi její nejznámější realizace patří mrakodrapy Tiandu, multifunkční komplex Šen-Čen, město Yuhan či kulturní centrum ve Wuhanu. Se svými dětmi žije na ostrově Nová Kaledonie v Tichomoří.

Between Earth and Sky

She fell for skyscrapers – the buildings that grow from the earth to reach the clouds above. She has designed two dozen skyscrapers, most of which have been built in Asia. As Confucius remarked: "A journey of a thousand miles begins with a single step." The journey of Czech architect Eva Le Peutrec was many miles longer, with several crucial steps on the way.

CZ Na své životní pouti se řídí mottem: „Nesněte o svém životě, ale žijte svůj sen." Ten její patřil architektuře od chvíle, kdy poprvé v televizi viděla film Skleněné peklo. Paul Newman jako architekt a hrdina v jedné osobě. „To byl wow efekt, okamžitě jsem věděla, že TO je moje poslání! Když holka z malého komunistického městečka vidí mrakodrap v San Franciscu a Paula Newmana, to je silný impuls," vzpomíná dnes uznávaná architektka Eva Le Peutrec. „Pro mě na celý život, zdá se." S osmi sty dolary v kapse se ještě během studia vydala do San Francisca žít svůj sen.

JEŠTĚ VÝŠ

Po dokončení studia a stáži v Americe přišel další zásadní krok. Stěhování do Číny. Zpěv asijských sirén byl neodolatelný. Čína v roce 2005 patřila mezi země s nejrychleji rostoucí ekonomikou na světě. V Asii se tehdy s velkou odvahou stavělo a pětadvacetiletá Eva chtěla být u toho. „Smlouvu jsem podepsala na dálku během dvou dnů. Pak mi teprve došlo, jak málo toho vím o firmě, které jsem upsala duši. Ale couvnout jsem nechtěla." A tak nastoupila do čtvrté největší čínské soukromé architektonické firmy s dalšími 120 zaměstnanci. Eva se brzy dostala k důležitým projektům a začala vyhrávat soutěže. Zlom přišel zejména v roce 2006, kdy získala velmi prestižní zakázku na stavbu mrakodrapu v centru Šanghaje. V soutěžích mnohdy porážela renomované světové architekty. Na svém seznamu má dnes Eva Le Peutrec hotely, →

CZ železniční stanice, obchodní domy, muzea, knihovny, multifunkční centra, luxusní vily nebo dokonce i město pro milion obyvatel. Jde o návrh z roku 2008, na jehož základě se město mělo stát jakýmsi čínským Silicon Valley. „Všechna města se navrhovala do té doby zónově, byla zóna nákupní, průmyslová, obytná, … Já jsem šla cestou Mixed Use. Z bytu sjedete výtahem či projdete parkem a jste v kanceláři, po ruce máte obchody i ostatní potřebnou vybavenost, stejně jako volnočasové vyžití, což s sebou nese třeba mnohem menší dopravní zatížení, protože nemusíte přejíždět mezi jednotlivými zónami," vysvětluje architektka. S dalšími zakázkami se Eva dostala postupně i k projektům v dalších zemích a na dalších kontinentech.

HANGZHOU AGRICULTURAL TRADING CENTER (UNITOWN DESIGN INC)

EN Her journey is guided by her motto: "Do not dream your life away, live your dream instead." Her dream has been about architecture ever since she saw the film The Towering Inferno with Paul Newman as the hero-architect. "That was the wow moment, I knew immediately that THIS was my mission! When a girl from a small town in a communist country saw a San Francisco skyscraper and Paul Newman, that was a strong impetus," she recollects. "It influenced my whole life, or so it seems." With eight hundred dollars in her pocket, she left for San Francisco as a student to live her dream.

HIGHER AND HIGHER

When she finished her studies in Czechia and the US, she made another crucial step – she moved to China. The inducement was irresistible. In 2005, China was among the fastest growing economies in the world. Asia was a place where architecture grew with great vigour and courage, and the 25-year-old architect wanted to be a part of it. "I closed the contract remotely within two days. Only then did I realise how little I knew about the company I had signed with. But I did not want to back off." Eva started working for the fourth biggest Chinese private architectural company with some 120 employees, and she soon participated in important projects and won her first competitions. One of her main achievements was →

Eva Le Peutrec

She grew up in Nová Paka. She knew exactly what she wanted to become before she reached the age of ten, so nobody was surprised when she applied to study architecture at the Technical University of Liberec. After a two-year internship at Cee Architects, San Francisco, she accepted a job in Shanghai, China. She designed her first skyscraper at the age of 26. Her most famous works include the Tiandu Tower, the Shenzen multifunctional complex, Yuhan New City or a cultural centre in Wuhan. She lives with her family in New Caledonia.

DO OBLAK JEN VIRTUÁLNĚ

Její architektura má duši. Promlouvá. Je smyslná, elegantní a nevtíravě okázalá, přesto minimalistická s precizní prací v detailech. Má estetiku i dynamiku, ale zároveň respektuje funkční atributy. „Až s odstupem času si uvědomuji, jak moc mě ovlivnil český brutalismus osmdesátých let a zároveň kubismus. Můj styl na ně přirozeně navazuje nejen v autentičnosti použitých materiálů, ale i v geometrii," hovoří o své práci. Snad se jednou s její prací setkáme osobně i u nás v Čechách. „Bylo to už poměrně dost konkrétní a v momentě, kdy jsem měla, obrazně řečeno, dosednout v Ruzyni, zavřeli Česko. Takže jsem neodletěla a projekt byl zrušen," vysvětluje. O tom, že pandemie koronaviru zasáhla i svět architektury, není pochyb. Svět se zastavil a cestování, které bylo v souvislosti s její prací téměř rutinou, vystřídal svět on-line prezentací. „Zrušila jsem řadu konferencí po celém světě, velká část mých zakázek byla také zrušena. Naštěstí naskočila spousta nových, ale abych řekla pravdu, nepamatuji se, že bych na rok dopředu neměla naplánovanou žádnou zahraniční cestu," shrnuje. Musela zareagovat a nové situaci se přizpůsobit. Vsadila na dvě důležité vlastnosti, které definují práci architekta – na kreativitu a improvizaci. „Musíte být inovativní. A je to samozřejmě mnohem víc práce, protože nemáte šanci se s investorem ani s kolegy sejít, takže jedinou cestou je každodenní podrobná prezentace, postavená tak, aby všichni pochopili a rozuměli." V současnosti si plní svůj další sen, spolupracuje s Paříží na návrhu knihovny. •

SHISHAN PLAZA
(ALLIED ARCHITECTS
INTERNATIONAL)

TIANDU TOWER
(ALLIED ARCHITECTS
INTERNATIONAL)

EN → a high-end commission for a skyscraper in central Shanghai in 2006. She successfully competed with the biggest names in global architecture. Her current portfolio includes hotels, railway stations, shopping malls, museums, libraries, multifunctional centres, luxury villas, and even a whole city for one million inhabitants in 2008 – a project intended to produce a Chinese version of Silicon Valley. "Until then, all cities were designed using a pattern of zones – a shopping zone, an industrial zone, a residential zone... I chose a mixed use approach. From your flat, you just take the elevator or walk through a park to get to your office, and all the shops and services you need are nearby, including leisure facilities. This puts much less demand on transportation, as there is no need to travel between zones." Later, Eva expanded her work to other countries and other continents.

VIRTUALLY TOUCHING THE CLOUDS

Her architecture has a soul. It speaks. It is sensual, elegant, sumptuous, but unassuming, minimalistic, featuring meticulous details. With all its aesthetic and dynamic, it respects the functional criteria. "Looking back, I realise how much I have been influenced by the Czech brutalism of the 1980s, and also by cubism. My designs naturally draw from these styles, not only in the use of authentic materials, but also in the geometry," says Eva Le Peutrec. We can hope to see her work in Czechia one day. "It was about to happen, but just when I was to land at Ruzyně airport, Czechia went into lockdown. So, I could not arrive and the project was cancelled," she explains. There is no doubt that the pandemic affected architecture, too. The world froze and travelling, which used to be an integral part of her work, was replaced with online presentations. "I had to cancel several meetings worldwide, and a large part of my commissions were cancelled. Fortunately, there are new ones coming in. But to be honest, I cannot remember a time when I would not have any international journey planned for the following year." she had to respond and adapt to the new conditions. She relies on two attributes that define a good architect – creativeness and improvisation. "You have to be inventive. And of course, that means more work, because you cannot meet the investor or your colleagues. The only way is through everyday detailed presentations to make sure you are fully understood." In the meantime, she is living another one of her dreams – collaborating on a library in Paris. •

Dvojka
Český rozhlas

Rádio, které vás baví

Na Dvojce si vyberete

Zpříjemněte si cestu nebo dovolenou s pořady a audioknihami Dvojky. Poslouchejte v rádiu, až 30 dní zpětně na našem webu nebo v aplikaci mujRozhlas.

dvojka.rozhlas.cz | dab+ Více rádia

Poslouchejte v FM, DAB+, na webu nebo v mobilní aplikaci.

Z vašich zpráv
Your Feedback

Naším cílem je poskytovat vám co nejlepší služby, abyste se do našich vlaků rádi vraceli. Bez vaší zpětné vazby by to však šlo o poznání hůře, a proto vám po každé jízdě posíláme dotazník, ve kterém můžete naše služby ohodnotit a napsat nám, co se vám líbilo, nebo co vás naopak naštvalo.

Our mission is to provide the best possible services and make your journey a pleasant experience that you would like to repeat. We cannot do that without your feedback. That is why we send you a questionnaire after every journey for you to rate our services and tell us what you liked and disliked.

SPOJ / TRAIN
LE1255

26. 4. | 26 Apr 2021

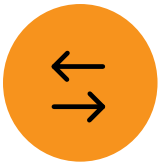
V Kolíně na tabuli nebyl napsán náš spoj, na lince nikdo neměl další informace. Až když byl vlak připraven k odjezdu, tak ohlásili odjezd.

Tyto situace nás mrzí, protože s nimi nic nezmůžeme dělat – hlášení a odjezdové tabule řeší Správa železnic. Dispečerovi SŽ jsme stížnost předali a stejně jako Vy doufáme, že se taková situace nebude opakovat.

The board in Kolín showed nothing about the LE train and the LE line did not know anything. It appeared only when the train was ready to depart.

We are sorry about the trouble, but we cannot do anything about it. The platform is managed by Správa železnic, the national infrastructure manager. We have passed your complaint to RA dispatchers and we hope that they will do their best to prevent such inconvenience in future.

SPOJ / TRAIN
LE1256



27. 4. 2021 | 27 Apr 2021

Při cestě z Hranic jede sice cestující po směru, ale od Přerova do Prahy couvá.

Všichni cestující mezi Prahou a Ostravou jedou po směru i „couvají". Naše jednotky umějí jezdit oběma směry bez otáčení, a to má celou řadu výhod: rychlejší obraty a manévrování s jednotkou na nádražích jako je Přerov či při mimořádných událostech.

The passenger who is forward-facing on the way to Hranice goes rear-facing from Přerov to Prague.

All passengers between Prague and Ostrava go both forwards and backwards. Our trains can go both ways without turning. There are many benefits: faster change of direction and easier shunting in stations like Přerov or in inadvertent situations.

SPOJ / TRAIN
LE410

29. 4. | 29 Apr 2021

Děkuji stevardce Pavlíně za pomoc při nástupu a výstupu z vlaku – mám po operaci kolena.

Poděkování jsme Pavlíně vyřídili! Všechny naše vlaky jsou bezbariérové včetně toalet, takže se s námi nemusí bát cestovat ani lidé se sníženou mobilitou, na vozíčku nebo s kočárkem a malými dětmi.

Give my thanks to attendant Pavlína for her assistance getting on and off – I had just had a knee surgery.

We gave your thanks to Pavlína. All our trains are low-floor, with wheelchair accessible toilets, which makes them convenient for people with reduced mobility, wheelchair users or people with baby carriages.

SPOJ / TRAIN
LE1235

30. 4. | 30 Apr 2021

Obsluha mě neupozornila na změnu nabídky v Economy Plus, místo nabízení občerstvení trávila čas na mobilním telefonu.

Mrzí nás Váš negativní dojem. Aktuální nabídku občerstvení vždy naleznete v palubním menu. Naši stevardi přes mobilní telefon řeší vše od občerstvení po řešení problémů cestujících. Nezlobte se na ně za to prosím a neváhejte je kdykoliv oslovit se svým přáním.

The attendants did not notify me of a change in the Economy Plus menu, they spent time on their mobile phones instead.

We are sorry about your negative impression. The updated selection is always in the menu. Our crew use their mobile phones to handle the orders and various requests from our passengers. Please do not be angry at them for using their phones and feel free to contact them at any time and tell them your request.

SPOJ / TRAIN
LE1233

10. 5. | 10 May 2021

Náš vlak měl kolizi s nákladem vysypaným z převráceného kamionu. Stevardky ve vlaku byly velice profesionální a řešení nepříjemné situace proběhlo v pořádku, v klidu a bez stresů. Děkujeme všem!

Řešení jakýchkoliv mimořádností na dráze vyžaduje rychlou a bezproblémovou spolupráci velkého množství lidí, a tak je velmi náročné, aby vše proběhlo hladce. Jsme rádi, že se to v tomto případě povedlo!

Our train ran into a load spilled from a crashed lorry. The crew were all very professional and the handling of the unpleasant event was smooth, calm, without much stress. Thank you!

Handling of any inadvertent events on the railways requires the prompt and efficient collaboration of many people. It is very demanding to make things work out smoothly. We are happy that we succeeded this time!

Pošlete nám zpětnou vazbu a vyhrajte

Protože nám na zpětné vazbě opravdu záleží, chceme vás za ni odměnit! Každý měsíc a půl losujeme dvě zpětné vazby, jejichž odesílatelé vyhrají pobyt v hotelu Hilton Prague nebo Hilton Prague Old Town! Více informací o soutěži najdete na www.le.cz/soutez.

Send your feedback and win

We appreciate your feedback very much and we want to reward you! Every 45 days, we draw two questionnaires. The authors will receive a voucher for a stay in Hilton Prague or Hilton Prague Old Town hotels! For more information, visit www.leoexpress.com/en/we-will-reward-you-for-your-opinion

Dovolená po Česku? Ano, prosím!

CZ Pokud jste fanoušci mých okének, pak vám jistě neunikla myšlenka z předchozího magazínu. Že si budeme více vážit maličkostí... Napadlo vás někdy udělat si letní dovolenou po České republice? Nebo jste zastánci názoru, že výletování po naší krásné vlasti není ta pravá dovolená? Já si vždy stála za tím, že pokud nezměním minimálně jeden podnebný pás a nejlépe alespoň jeden časový k tomu, pak to není ta pravá rekreace. Když jsem na takových dovolených zaslechla češtinu, předstírala jsem, že nerozumím a k Čechům vůbec nepatřím. Když jsem pak na letišti v Londýně slyšela výrok: „Až přijedu domů, dáme si ty utopence, co tam máme. Snad ještě nebudou jetý," říkala jsem si, že bych vlastně občas nejraději opravdu nerozuměla. A to mám utopence moc ráda. Situace a časy se však mění a já jsem už druhým létem odkázána na cestování po Čechách. Vloni jsem zpočátku byla skeptická, když mi přítel oznámil, že letos pojedeme maximálně na Moravu. Když jsem však viděla vinice na Moravě, cítila jsem se jako někde ve Francii nebo Itálii. I krásy domoviny jsou přece jenom k nezaplacení. Letos se na Moravu chystám znovu a tentokrát už s mnohem menším sarkasmem a větší radostí. Člověk sice slyší češtinu, potkává české billboardy u silnice, neprocvičí si cizí jazyk, nezmění žádné podnebné, ani časové pásmo, ale pozná zase nová krásná zákoutí, o kterých ani neví, že je máme. A to nemluvím o podpoře lokální ekonomiky a místních podnikatelů. Proto netruchlete, že se někteří ani letos nedostanete na dovolenou do zahraničí, a vyrazte cestovat po Čechách! Stojí to za to! A pokud vyrazíte vlakem a vychutnáte si dobroty z nového menu v černo-oranžových vlacích, bude výlet ještě o sousto lepší! •

TEXT: Klára Pištorová **FOTO:** Klára Pištorová

Holidays in Czechia? Yes, please!

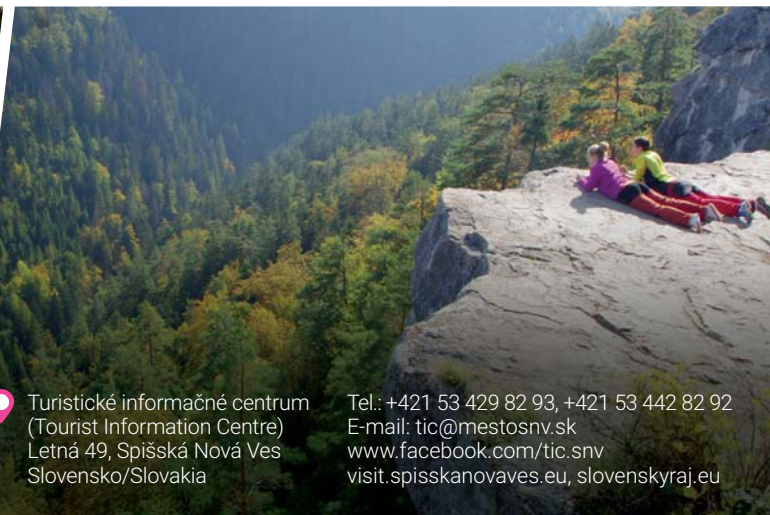
EN If you are a regular reader of my columns, you will have remembered an observation made in the previous issue of the magazine – that we will appreciate the value of ordinary pleasures... Have you ever thought of spending your summer holidays in the Czech Republic? Or do you believe that touring our beautiful country is not the ideal holiday for you? I have always insisted that true holidays must involve climate and time shift by at least one zone. When I heard people speaking Czech at my destination, I pretended not to understand to rip myself away from anything Czech. Once at the London airport, I overheard someone saying in Czech: "When we get home, we will have the pickled sausages we have at home. I hope they are still fine." I thought I would have definitely preferred not to understand, although I love pickled sausages. But times have changed and this is going to be my second summer in Czechia. Last year I was very sceptical when my boyfriend told me we would go to Moravia. But when I saw the vineyards, it felt like France or Italy. The beauties of our homeland are priceless. This year, it is going to be Moravia again, but this time I am much more enthusiastic. It is all in Czech, Czech billboards by the road, no foreign language practice, no change of climate or time zone. But I will explore corners of my country that I was unaware of. I will support the local economy and local businesses. So, stop crying over your dreams of international holidays, and start exploring your own country! It is worth it! And you can make your trip even better if you go by train and enjoy the delicious new menu in the black and orange trains! •

SPIŠSKÁ NOVÁ VES

Brána do ráje
Gateway to Paradise

Město je ideálním výchozím bodem pro milovníky turistiky v malebných roklinách Národního parku Slovenský ráj, pro obdivovatele jak památek UNESCO (Spišský hrad, Levoča...), tak i méně nápadných památek Gotické a Železné cesty v regionu Spiš. Spišská Nová Ves se svou 750-letou historií se pyšní nejdelším podlouhlým náměstím v Evropě, nejvyšší kostelní věží na Slovensku a zoologickou zahradou. Množství atraktivit ve městě doplňuje bohatá nabídka kulturních a sportovních událostí během celého roku. Využijte příležitosti absolvovat v Spišské Nové Vsi výhodný rodinný, romantický anebo adrenalinový pobyt.

The town is an ideal starting point for lovers of hiking along picturesque gorges of the Slovak Paradise (Slovensky raj) National Park, for the admirers of UNESCO monuments and monuments of the Gothic and Iron Routes that can be found in the surrounding Spiš region. Spišská Nová Ves with its 750-year long history features the longest lenticular (spindle-shaped) square in Europe, the highest church tower in Slovakia and a ZOO. The actractiveness of the town is complemented by a wide range of cultural and sport events all year round. Take an opportunity to enjoy advantageous family, adrenaline or romantic stay in Spišská Nová Ves.



SPIŠSKÁ NOVÁ VES

SLOVENSKÝ RAJ
NÁRODNÝ PARK

Turistické informačné centrum
(Tourist Information Centre)
Letná 49, Spišská Nová Ves
Slovensko/Slovakia

Tel.: +421 53 429 82 93, +421 53 442 82 92
E-mail: tic@mestosnv.sk
www.facebook.com/tic.snv
visit.spisskanovaves.eu, slovenskyraj.eu

POJISTÍME VÁS VE VŠECH SMĚRECH

CESTOVNÍ POJIŠTĚNÍ

Připojištění COVID PLUS

Když uvíznete v zahraničí, včetně zemí s velmi vysokým rizikem nákazy, uhradíme:

- **náklady na ubytování, stravu a náhradní dopravu**
- **do limitu až 40 000 Kč na osobu, bez spoluúčasti**
- **léčebné výlohy do limitu až 1 000 000 Kč**

Plnění poskytneme z důvodu preventivně nařízené karantény související s onemocněním COVID-19.

ČPP
VIENNA INSURANCE GROUP